叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(edward Macdowell, His Work And Ideals) 000001

2. 爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(edward Macdowell, His Work And Ideals) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(Edward MacDowell, His Work and Ideals)
第1/2页

['edwərd] [mək'dauəl]
EDWARD **MACDOWELL**
爱德华 麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz]
His **Work** **and** **Ideals**
他的 工作 和 理想

他的作品和理想

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] [peɪdʒ]
ELIZABETH **FRY** **PAGE**
伊丽莎白 炒 页

伊丽莎白·弗莱·佩奇

[wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
With **Poetical** **Interpretations** **by** **the** **Author**
和 诗意的 解释 经过 这 作者

作者诗意诠释

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
Dedicated **to** **MRS** **.**
投入的 到 太太 .

谨以此献给夫人。

['ælin] [ri:s] -
ALINE **REESE** **BLONDNER**
艾琳 里斯 -

艾琳·里斯·布隆德纳

['faʊndər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'dauəl] [klʌb] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,
Founder **and** **Honorary** **President** **of** **the** **MacDowell** **Club** **of** **Nashville** **,**
创始人 和 名誉 总统 的 这 麦克道尔 俱乐部 的 纳什维尔 ,

纳什维尔麦克道尔俱乐部创始人兼名誉主席

[ˌtenə'si:] .
Tennessee **.**
田纳西州 .

田纳西州。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['edwərd] [mək'dauəl]
EDWARD **MACDOWELL**
爱德华 麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ'di:lz]
His **Work** **and** **Ideals**
他的 工作 和 理想

他的作品和理想

[poʊ'etɪkl] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz]
POETICAL **INTERPRETATIONS**
诗意的 解释

诗意的诠释

[tu:; tə] [mək'dauəl]
To **MacDowell**
到 麦克道尔

致麦克道尔

[ə; eɪ] . [di:] . -
A **.** **D** **.** **1620**
一个 . D . -

公元1620年

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ɪn] [di:p] [wʊdz]
In **Deep** **Woods**
在 深的 伍兹

在密林深处

['ʃædoʊ] [dæns]
Shadow **Dance**
阴影 舞蹈

影子舞

[æt; ət][æn; ən][oʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
At **an** **Old** **Trysting** **-** **Place**
在 一个 老的 幽会 - 地方

在古老的幽会之地

[tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['lɪli]
To **a** **Water** **Lily**
到 一个 水 百合

致睡莲

[toʊld][æt; ət] ['sʌnset]
Told **at** **Sunset**
讲述 在 日落

日落时分的故事

[tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [roʊz]
To **a** **Wild** **Rose**
到 一个 荒野 玫瑰

致一朵野玫瑰

[ðə; ði]['spɪrɪt] [kɔ:l]
The Spirit Call
这 精神 称呼

圣灵的呼召

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɑ:rm]
A Deserted Farm
一个 荒凉的 农场

一座废弃的农场

[ɪn] [mə'mɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd] [mək'dauəl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
This is not merely an appreciation of Edward MacDowell as a man and a
这 是 不是 仅仅 一个 欣赏 的 爱德华 麦克道尔 作为 一个 男人 和 一个
[kəm'poʊzər] ,
composer ,
作曲家 ,

这不仅仅是对爱德华·麦克道尔其人及其作曲家的赞赏，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ðæt] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]
but a study of the influences and natural endowments that combined to
但 一个 学习 的 这 影响 和 自然的 捐赠基金 那 合并 到
[prə'du:s] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
produce his style ,
生产 他的 风格 ,

但要研究那些共同造就他风格的各种影响因素和天赋，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [ə'tʃi:vd] [feɪm] [ɪn] ['ʌðər]
a comparison of his work with that of others who achieved fame in other
一个 比较 的 他的 工作 和 那 的 其他的 WHO 已达成 名声 在 其他
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
branches of the fine arts ,
分支 的 这 美好的 艺术 ,

将他的作品与在其他艺术领域成名的其他艺术家的作品进行比较，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ænd; ənd] [ˌsʌplə'mentl] ,
all of which he felt were closely allied and supplemental ,
全部 的 哪个 他 毛毡 是 密切 盟军 和 补充 ,

他认为所有这些都是密切相关且相辅相成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'di:lz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət][ˌpi:tər'bɜ:roʊ] .
and a glance at his ideals and their evolution at Peterboro .
和 一个 瞥一眼 在 他的 理想 和 他们的 进化 在 彼得伯勒 .

并简要回顾一下他在彼得伯勒的理想及其演变。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][poʊ'etɪk][aɪ'diːə][ænd; ənd][ɑːr; ər]

Most	of	his	compositions	are	written	around	some	poetic	idea	and	are
最多	的	他的	作品	是	书面	大约	一些	诗意的	主意	和	是

[soʊ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

so	suggestive	and	appealing	to	the	imagination	that	in	studying	them	the
所以	暗示性的	和	上诉	到	这	想像力	那	在	学习	他们	这

['neɪtɪv] [poʊ'etɪk]['fænsi][ɪz] ['iːzəli] [ə'raʊzd] ;

native	poetic	fancy	is	easily	aroused	;
本国的	诗意的	想要	是	容易地	被唤醒	;

他的大部分作品都是围绕某种诗意的思想而作，极具启发性和吸引力，因此在研究它们时，很容易唤起人们与生俱来的诗意想象力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['hɪrər] [huː] [ɪz][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

but	the	full	effect	is	lost	to	the	casual	hearer	who	is	not	familiar	with	the
但	这	满的	影响	是	丢失的	到	这	随意的	听者	WHO	是	不是	熟悉的	和	这

[θiːm] .

theme	.
主题	.

但对于不熟悉该主题的普通听众来说，就无法体会到全部效果。

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪŋ] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] - [noʊn]

The	accompanying	poems	are	interpretations	of	some	of	his	best	-	known
这	随同	诗歌	是	解释	的	一些	的	他的	最好的	-	已知

[piˈænoʊ] ['nʌmbərz] ,

piano	numbers	,
钢琴	数字	,

随附的诗歌是对他一些最著名的钢琴曲的诠释。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪtɪd][poʊ'etɪk][aɪ'diːə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ,

based	upon	the	briefly	indicated	poetic	idea	upon	which	they	are	founded	,
基于	之上	这	简要地	表明的	诗意的	主意	之上	哪个	他们	是	创立	,

基于它们所依据的简要说明的诗歌理念，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə]

reinforced	by	a	careful	intellectual	study	of	each	composition	and	its	appeal	to
加强型	经过	一个	小心	知识分子	学习	的	每个	作品	和	它是	上诉	到

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

the	individual	creative	faculty	of	the	author	.
这	个人	有创造力的	学院	的	这	作者	.

通过对每首作品及其对作者个人创作能力的吸引力进行仔细的理性研究，进一步强化了这一点。

[ðə; ðɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] [mək'dauəl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['daːkənd]

The	sonnet	to	MacDowell	was	written	at	the	beginning	of	the	two	darkened
这	十四行诗	到	麦克道尔	曾是	书面	在	这	开始	的	这	二	变暗

['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

years	preceding	his	death	,
年	前	他的	死亡	,

这首献给麦克道尔的十四行诗写于他去世前那两年黑暗岁月的开端。

[wen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] .

when	he	forgot	that	there	was	such	a	thing	as	music	.
什么时候	他	忘了	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	音乐	.

当他忘记了音乐这种东西的存在时。

" [ə; eɪ] . [diː] . - " [ænd; ənd] " [sɔːŋ] " [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [siː] ['piːsɪz] .

"	A	.	D	.	1620	"	and	"	Song	"	are	from	the	"	Sea	Pieces	.
"	一个	.	D	.	-	"	和	"	歌曲	"	是	从	这	"	海	件	.

《公元 1620 年》和《歌曲》出自《海洋片段》。

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] ['berɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [tuː; tə]
" The former describes the sailing of the galleon bearing the Pilgrim Fathers to
" 这 以前的 描述 这 帆船 的 这 盖伦帆船 轴承 这 朝圣 父亲们 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"前者描述了载着清教徒先驱前往美洲的帆船航行。

[ðə; ði] " [sɔːŋ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ɪts] ['meləɪ] ,
The " Song , " which is distinctly Irish in its melody ,
这 " 歌曲 , " 哪个 是 明显地 爱尔兰 在 它是 旋律 ,

这首歌的旋律明显带有爱尔兰特色，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gæliən] ,
seems to me to be sung by a lad on board the galleon ,
似乎 到 我 到 是 唱 经过 一个 小伙子 在 木板 这 盖伦帆船 ,

我觉得这首歌是船上的某个小伙子唱的。

[huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['hwɪslz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pɪlgrɪmz] ,
who sings and whistles to keep up the courage of his fellow - pilgrims ,
WHO 唱歌 和 哨声 到 保持 向上 这 勇气 的 他的 同伴 - 朝圣者 ,
[ˌðer'baɪ] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] .
thereby forgetting his own pain .
从而 遗忘 他的 自己的 疼痛 .

他唱歌吹口哨，以此鼓励同伴们的勇气，从而忘记了自己的痛苦。

[ðə; ði] " ['ʃædoʊ] [dæns] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [θriː] [noʊts][tuː; tə] [tuː] ,
The " Shadow Dance " is written three notes to two ,
这 " 阴影 舞蹈 " 是 书面 三 笔记 到 二 ,

《影子舞》的谱写比例为三比二，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr]
and this difficult musical form is represented by the three shadows dancing before
和 这 难的 音乐 形式 是 代表 经过 这 三 阴影 跳舞 前
[tuː] ['piːp(ə)l] .
two people .
二 人们 .

这种复杂的音乐形式可以用两个人面前跳舞的三个影子来表现。

" [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [hɪl] [krest] " [æz; əz]
" A Deserted Farm " is a lyric description of the now beautiful " Hill Crest " as
" 一个 荒凉的 农场 " 是 一个 歌词 描述 的 这 现在 美丽的 " 爬坡道 波峰 " 作为
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
he found it .
他 成立 它 .

《荒芜的农场》是他发现如今美丽的"山顶庄园"时的抒情描述。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [kɔːl] " [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['keltɪk] [veɪn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ]
" The Spirit Call " is suggested by the Celtic vein of mystery and haunting
" 这 精神 称呼 " 是 建议 经过 这 凯尔特人 静脉 的 神秘 和 令人难忘
['sædnəs] [pə'veɪdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'dauəl] ['mjuːzɪk] .
sadness pervading most of the MacDowell music .
悲伤 普遍存在 最多 的 这 麦克道尔 音乐 .

《灵魂的召唤》这首歌的灵感来源于凯尔特音乐中弥漫的神秘和令人难以忘怀的悲伤。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] " [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [roʊz] " [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['ruːmər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The sonnet " To a Wild Rose " was inspired by a rumor from the
这 十四行诗 " 到 一个 荒野 玫瑰 " 曾是 灵感 经过 一个 谣言 从 这
[mjuː'zɪʃənz] [sɪk] [ruːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ;
musician's sick room that his night had passed and he would recover ;
音乐家的 生病的 房间 那 他的 夜晚 有 通过了 和 他 会 恢复 ;

十四行诗《致野玫瑰》的创作灵感源于音乐家病房里流传的一个谣言：他的病夜已经过去，他会康复的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp] ,

but	this	was	a	false	hope	,
但	这	曾是	一个	错误的	希望	,

但这只是虚假的希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] - [saɪd][æt; ət]

and	it	was	not	long	until	he	was	sleeping	on	a	green	hill	-	side	at
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	曾是	睡眠	在	一个	绿色的	爬坡道	-	边	在

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] ,

Peterboro	,
彼得伯勒	,

没过多久，他就睡在了彼得伯勒绿色的山坡上。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['mɑːdɪst]

his	resting	-	place	,	in	the	grandeur	of	its	simplicity	,	suggesting	the	modest
他的	休息	-	地方	,	在	这	宏伟	的	它是	简单	,	建议	这	谦虚的

, [tʃaɪld] - ['hɑrtɪd] ,

,	child	-	hearted	,
,	孩子	-	心地	,

他的安息之地，以其简洁的宏伟，暗示着谦逊、赤子之心，

['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] ['dɪskɔːrd] .

nature	-	loving	man	who	had	passed	on	beyond	earth's	discord	.
自然	-	爱	男人	WHO	有	通过了	在	超过	地球的	Discord	.

热爱自然的男子，已逝去于尘世的纷争之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

The	other	poems	in	this	little	collection	speak	for	themselves	,
这	其他	诗歌	在	这	小的	收藏	说话	为了	他们自己	,

这本小诗集中的其他诗作本身就足以说明一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['rozmeəri] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['evər] ['hɑːrkənd]

and	all	are	offered	as	a	handful	of	rosemary	to	one	who	ever	harkened
和	全部	是	提供	作为	一个	少数	的	迷迭香	到	一	WHO	曾经	倾听

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [streɪn] . — [iː] . [ef] . [piː] .

to	the	simplest	strain	.	—	E	.	F	.	P	.
到	这	最简单的	拉紧	.	—	E	.	F	.	P	.

所有这些都如同献给那些曾聆听过最简单旋律的人的一小束迷迭香。——EFP

['edwərd] [mək'dauəl]

EDWARD	MACDOWELL
爱德华	麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz]

HIS	WORK	AND	IDEALS
他的	工作	和	理想

他的作品和理想

" [leɪt] [ɪk'splɔrɝz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][gɑːd] ;

"	Late	explorers	say	they	have	found	some	nations	that	have	no	God	;
"	晚的	探险家	说	他们	有	成立	一些	国家	那	有	不	上帝	;

“最近的探险家说，他们发现了一些没有上帝的国家；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk] . "

but	I	have	not	read	of	any	that	had	no	music	.	"
但	我	有	不是	读	的	任何	那	有	不	音乐	.	"

但我还没听说过哪部作品没有音乐。

" ['mjuːzɪk] [miːnz] ['hɑːrməni] , ['hɑːrməni] [miːnz] [lʌv] , [lʌv] [miːnz] — [gɑːd] .

"	Music	means	harmony	,	harmony	means	love	,	love	means	—	God	.
"	音乐	方法	和谐	,	和谐	方法	爱	,	爱	方法	—	上帝	.

“音乐意味着和谐，和谐意味着爱，爱意味着——上帝。”

" — ['saidni] [lə'nɪr] .
" — SIDNEY LANIER .
" — 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·拉尼尔。

" ['mju:zɪk][ɪz] [lʌv] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] - [mju'zɪʃ(ə)n] .
" Music is love in search of a word , " said the same poet - musician .
" 音乐 是 爱 在 搜索 的 一个 单词 , " 说 这 相同的 诗人 - 音乐家 .

"音乐是爱在寻找合适的词语,"这位诗人兼音乐家说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ,
He was born full of the music and the love ,
他 曾是 出生 满的 的 这 音乐 和 这 爱 ,

他生来就充满音乐和爱,

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][trænz'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ]
and so was enabled to find and transmit to the world the undying
和 所以 曾是 已启用 到 寻找 和 发送 到 这 世界 这 不朽
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

因此，他得以找到并将永恒的真理传递给全世界。

[wʌn] ['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
One cannot be a true poet , it seems to me ,
一 不能 是 一个 真的 诗人 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，一个人不可能成为真正的诗人。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
without at least an abiding love and sympathetic appreciation of the finest in
没有 在 至少 一个 遵守 爱 和 交感神经 欣赏 的 这 最好的 在
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

如果没有对最优秀的音乐抱有持久的热爱和欣赏之心，

[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] [tu:; tə][ɪts]
or a great musician without a love of poetry and a responsiveness to its
或者 一个 伟大的 音乐家 没有 一个 爱 的 诗 和 一个 响应能力 到 它是
['wɪtʃəri] .
witchery .
巫术 .

或者说，一位伟大的音乐家，却不热爱诗歌，也无法领会诗歌的魔力。

[ðə; ði] [tu:] [a:ts][ɑ:r; ər] [ˌɪntərdɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ɪn'seprəbl] .
The two arts are interdependent and well nigh inseparable .
这 二 艺术 是 相互依存 和 出色地 夜 形影不离 .

这两种艺术相互依存，几乎密不可分。

[ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] ,
A great musician may compose a song without words ,
一个 伟大的 音乐家 可能 撰写 一个 歌曲 没有 字 ,

伟大的音乐家可以创作无词曲。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ]['poʊət] - [soʊl] [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
but sooner or later there will be born a poet - soul who , hearing the song ,
但 很快 或者 之后 那里 将要 是 出生 一个 诗人 - 灵魂 WHO , 听力 这 歌曲 ,

但迟早会诞生一位诗人灵魂，他听到这首歌时，

[wɪl] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
will be irresistibly impelled to supply the words .
将要 是 无法抗拒地 被迫 到 供应 这 字 .

会不由自主地想要说出这些话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wiː; wi][hæv; həv]

On	the	other	hand	,	many	of	the	greatest	musical	compositions	we	have
在	这	其他	手	，	许多	的	这	最	音乐	作品	我们	有

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd] ,

were	inspired	,
是	灵感	，

另一方面，我们拥有的许多最伟大的音乐作品都是受到启发而创作的。

[laɪk][moʊst][ʌv; əv] [mədkaʊəlz] , [baɪ][sʌm; səm]['poʊəts][laɪnz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ,

like	most	of	MacDowell's	,	by	some	poet's	lines	,	a	single	figure	,
喜欢	最多	的	麦克道尔的	，	经过	一些	诗人的	线条	，	一个	单身的	数字	，

像麦克道尔的大多数作品一样，借用一些诗句，一个单一的形象，

['sentəns] [ɔːr]['stænzə] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [kæn'tɑːtə] , ['ɑːprə] [ɔːr]['bæləd] .

sentence	or	stanza	furnishing	the	theme	of	oratorio	,	cantata	,	opera	or	ballad	.
句子	或者	诗节	家具	这	主题	的	清唱剧	，	康塔塔	，	歌剧	或者	民谣	.

构成清唱剧、康塔塔、歌剧或民谣主题的句子或诗节。

['ʃuːbɝts] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][æt; ət]['eni] [taɪm] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs]

Schubert's	genius	could	be	fired	at	any	time	,	even	under	the	most	adverse
舒伯特的	天才	可以	是	被解雇	在	任何	时间	，	甚至	在下面	这	最多	不利

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	，

舒伯特的才华随时可能消磨殆尽，即使在最不利的情况下也是如此。

[baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] ,

by	a	beautiful	poem	,
经过	一个	美丽的	诗	，

一首优美的诗

[ænd; ənd] ['meni] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɑːstəpiːsɪz] ['ʌndər]

and	many	writers	have	received	the	inspiration	for	their	masterpieces	under
和	许多	作家	有	已收到	这	灵感	为了	他们的	杰作	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	influence	of	music	.
这	影响	的	音乐	.

许多作家都从音乐中汲取灵感，创作出他们的杰作。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [kəm'baɪnɪŋ] [bəuθ][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

In	some	compositions	combining	both	words	and	music	,
在	一些	作品	结合	两个都	字	和	音乐	，

在一些词曲结合的作品中，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	will	be	very	much	the	inferior	of	the	other	,
一	将要	是	非常	很多	这	下	的	这	其他	，

其中一个将远逊于另一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ɔːr] ['lɪsənər] [kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

and	the	thoughtful	student	or	listener	can	but	regret	the	discrepancy	.
和	这	周到	学生	或者	听众	能	但	后悔	这	差异	.

而善于思考的学生或听众只会对这种差异感到遗憾。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ['trɪviəl] ,

Perhaps	the	words	will	be	imposing	and	the	musical	setting	trivial	,
也许	这	字	将要	是	气势磅礴	和	这	音乐	环境	琐碎的	，

或许歌词气势恢宏，而配乐却平淡无奇。

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌlər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

or	the	music	rich	and	full	of	color	,	but	the	words	meaningless	and
或者	这	音乐	富有的	和	满的	的	颜色	,	但	这	字	无意义的	和

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

或者音乐丰富多彩，但歌词却毫无意义，不够充分。

[məkdaʊəlz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

MacDowell's	songs	are	satisfying	.
麦克道尔的	歌曲	是	令人满意	.

麦克道尔的歌曲令人愉悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][ri'maindz][wʌn] ['veri] ['fɔːrsəbli][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] , [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz]

In	his	work	he	reminds	one	very	forcibly	of	Sidney	Lanier	,	whose	genius	was
在	他的	工作	他	提醒	一	非常	强制	的	西德尼	拉尼尔	,	谁	天才	曾是

['pɜːrfɪktli] ['bælənst] .

perfectly	balanced	.
完美	均衡	.

他的作品让人非常强烈地想起西德尼·兰尼尔，兰尼尔的才华达到了完美的平衡。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][ræn]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

His	music	was	full	of	poetry	and	his	poetry	ran	over	with	music	.
他的	音乐	曾是	满的	的	诗	和	他的	诗	跑	超过	和	音乐	.

他的音乐充满了诗意，他的诗歌也充满了音乐。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['dɪskɔːrd][kʊd; kəd]

His	was	an	harmonious	nature	and	no	amount	of	external	discord	could
他的	曾是	一个	和谐	自然	和	不	数量	的	外部的	Discord	可以

[kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kiːnoʊt] .

cause	him	to	lose	his	keynote	.
原因	他	到	失去	他的	基调	.

他生性温和，任何外部纷争都无法动摇他的演讲决心。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] :

Applying	his	own	beautiful	words	to	himself	:
申请	他的	自己的	美丽的	字	到	他自己	:

他用自己美好的话语来形容自己：

" [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	His	song	was	only	living	aloud	,
"	他的	歌曲	曾是	仅有的	活的	大声	,

他的歌声只是鲜活地流淌着。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

His	work	a	singing	with	his	hands	.
他的	工作	一个	歌唱	和	他的	双手	.

他的工作是用手唱歌。

" [lə'nɪr] [pleɪd] ['bjuːtɪfli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [fluːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ]

"	Lanier	played	beautifully	upon	a	silver	flute	,	which	he	lovingly	describes	as	"	a
"	拉尼尔	玩	非常漂亮	之上	一个	银	长笛	,	哪个	他	深情地	描述	作为	"	一个

['pet(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːrməni] .

petal	on	a	harmony	.
花瓣	在	一个	和谐	.

兰尼尔用银笛演奏得非常优美，他深情地将银笛描述为"和谐之花上的一片花瓣"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːˌbɑːdi] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv]['bɔːltɪmɔːr] ,

"	He	was	a	member	of	the	Peabody	Symphony	orchestra	of	Baltimore	,
"	他	曾是	一个	成员	的	这	皮博迪	交响乐	乐队	的	巴尔的摩	,

[ænd; ənd]['æsˌgɜːr] - ,

and	Asger	Hamerik	,
和	阿斯格尔	-	,

“他是巴尔的摩皮博迪交响乐团的成员，阿斯格·哈默里克

[hɪz; ɪz][də'rektər][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

his	director	for	six	years	,	says	of	him	:
他的	导演	为了	六	年	,	说道	的	他	:

他六年的导演这样评价他：

" [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [fluːt] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] [mə'tɪriəl] ['ɪnstrəmənt] ,

"	In	his	hands	the	flute	no	longer	remained	a	mere	material	instrument	,
"	在	他的	双手	这	长笛	不	更长	剩余	一个	仅仅	材料	乐器	,

在他手中，长笛不再仅仅是一种物质乐器。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [set] ['hev(ə)nli] ['hɑːməniz] ['ɪntuː][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

but	was	transformed	into	a	voice	that	set	heavenly	harmonies	into	vibration	.
但	曾是	转变	进入	一个	嗓音	那	放	天上	和声	进入	振动	.

但却变成了能奏出天籁之音的声音。

[ɪts] [toʊnz] [dɪ'veləpt] ['kʌlɚz] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['poʊətri] .

Its	tones	developed	colors	,	warmth	and	a	low	sweetness	of	unspeakable	poetry	.
它是	音调	发达	颜色	,	温暖	和	一个	低的	甜味	的	无法形容	诗	.

它的音色发展出了色彩、温暖和一种难以言喻的诗意的低沉甜美。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [noʊt][baɪ]

His	conception	of	music	was	not	reached	by	an	analytic	study	of	note	by
他的	概念	的	音乐	曾是	不是	达到	经过	一个	分析	学习	的	笔记	经过

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

他对音乐的理解并非是通过逐个音符的分析研究而得出的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'tuːɪtɪv] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] .

but	was	intuitive	and	spontaneous	,	like	a	woman's	reason	.
但	曾是	直觉的	和	自发的	,	喜欢	一个	女性的	原因	.

但却是凭直觉和自发的，就像女人的理性一样。

" [ɪn] - [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fluːt] [kən'tʃertoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	1878	he	played	a	flute	concerto	at	a	symphony	concert	,	and	the
"	在	-	他	玩	一个	长笛	协奏曲	在	一个	交响乐	音乐会	,	和	这

[də'rektər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

director	said	of	him	:
导演	说	的	他	:

1878年，他在一场交响乐音乐会上演奏了长笛协奏曲，指挥这样评价他：

" [hɪz; ɪz][tɔːl] , ['hænsəm] , ['mænli] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [fluːt] ['briːðɪŋ] ['noʊb(ə)l] ['sɔrəuz] , ['noʊb(ə)l]

"	His	tall	,	handsome	,	manly	presence	,	his	flute	breathing	noble	sorrows	,	noble
"	他的	高的	,	英俊的	,	男子气概	在场	,	他的	长笛	呼吸	高贵	悲伤	,	高贵

[dʒɔɪz] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['sɔːftli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

joys	,	the	orchestra	softly	responding	.
喜悦	,	这	乐队	轻轻	回应	.

“他身材高大，相貌英俊，充满男子气概，他的笛声吹奏出高贵的悲伤和喜悦，乐团轻柔地回应着。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .

The	audience	was	spellbound	.
这	观众	曾是	着迷	.

观众们看得入了迷。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] !
Such distinction , such refinement !
这样的 区别 , 这样的 精炼 !

如此卓越，如此精致！

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] .
He stood the master , the genius .
他 站立 这 掌握 , 这 天才 .

他就是大师，天才。

" [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [mək'dauəl] , [wʌn][ɪz] [ri'maindid] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəl]['dʒiːniəs] .
" In studying MacDowell , one is reminded at every turn of this dual genius .
" 在 学习 麦克道尔 , 一 是 提醒 在 每一个 转动 的 这 双重的 天才 .

"在研究麦克道尔的作品时，人们会时时想起这位双重天才。"

[laɪk] [lə'nɪr] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Like Lanier , his message is being better understood every year , and now that he
喜欢 拉尼尔 , 他的 信息 是 存在 更好的 理解 每一个 年 , 和 现在 那 他
[ɪz] [gɔːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

和拉尼尔一样，他的理念也逐年被人们更好地理解，而现在他已经离世了。

" [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kʌm] - [truː] [driːm] .
" fulfillment is dropping on a come - true dream .
" 履行 是 下降 在 一个 来 - 真的 梦 .

"梦想成真，成就感油然而生。"

" [mək'dauəl] [hæd; həd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] [lə'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
" MacDowell had great advantages over Lanier in his early life in freedom from
" 麦克道尔 有 伟大的 优势 超过 拉尼尔 在 他的 早期的 生活 在 自由 从
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['wɜːri] .
financial worry .
金融的 担心 .

"麦克道尔早年生活自由，没有经济上的担忧，这让他比拉尼尔拥有很大的优势。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
In his youth he was privileged to travel and search until he found his
在 他的 青年 他 曾是 特权 到 旅行 和 搜索 直到 他 成立 他的
[oʊn] ['riːəl]['mæstərz] ,
own real masters ,
自己的真实的 大师 ,

年轻时，他有幸四处游历，寻找人生真谛，直到找到真正属于自己的导师。

[ɪn][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] ['heɪmən] [ænd; ənd]
in the Frankfort Conservatory , where he studied piano with Heymann and
在 这 法兰克福 温室 , 在哪里 他 研究 钢琴 和 海曼 和
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræf] .
composition with Raff .
作品 和 拉夫 .

在法兰克福音乐学院，他师从海曼学习钢琴，师从拉夫学习作曲。

[æt; ət]['waimɑː][hiː; hi][met] ['lɪst] ,
At Weimar he met Liszt ,
在 魏玛 他 遇见 李斯特 ,

在魏玛，他遇到了李斯特。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi]

who	recognized	his	ability	and	accorded	him	such	unstinted	praise	that	he
WHO	认可	他的	能力	和	同意	他	这样的	毫不吝啬	称赞	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pi'ænoʊ] [swiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːlgə'maɪnər] ['dɔɪtʃɘ] ['muːzɪk]

was	invited	to	play	his	first	piano	suite	before	the	Allgemeiner	Deutscher	Musik
曾是	受邀	到	玩	他的	第一的	钢琴	套房	前	这	普通	德意志人	音乐

- [fə'riːn, -'rain] [æt; ət] [ɪts] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

-	Verein	at	its	nineteenth	annual	convention	,
-	协会	在	它是	第十九	年度的	习俗	,

他的能力得到了认可，并给予了他毫不吝啬的赞扬，以至于他被邀请在德国音乐协会第十九届年会上演奏他的第一首钢琴组曲。

[held] [æt; ət] ['zʊrɪk] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .

held	at	Zurich	in	July	,	1882	.
握住	在	苏黎世	在	七月	,	-	.

1882年7月在苏黎世举行。

[bəuθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

Both	the	composition	and	his	rendition	of	it	won	enthusiastic	appreciation
两个都	这	作品	和	他的	演绎	的	它	韩元	热情的	欣赏

[ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

and	applause	.
和	掌声	.

这首曲子和他的演奏都赢得了热烈的赞赏和掌声。

[lə'nɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,

Lanier	had	a	hard	,
拉尼尔	有	一个	难的	,

拉尼尔过得很艰难，

[breɪv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['θwɔːrtɪŋ] [feɪt]

brave	struggle	to	maintain	his	ideals	in	the	face	of	a	continually	thwarting	fate
勇敢的	斗争	到	维持	他的	理想	在	这	脸	的	一个	持续	挫败	命运

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	would	have	caused	many	a	man	,
那	会	有	导致	许多	一个	男人	,

面对不断受挫的命运，他勇敢地坚持自己的理想，这种命运足以击垮许多人。

[strɔːŋgər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [dɪ'sperɪŋ] .

stronger	physically	than	he	,	to	become	discouraged	,	despairing	.
更强	身体	比	他	,	到	变得	灰心	,	绝望	.

身体比他强壮，因此感到沮丧、绝望。

[ɪl] [helθ] ,

Ill	health	,
患病的	健康	,

健康状况不佳，

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

poverty	and	lack	of	appreciation	of	his	life	work	had	not	the	power	to
贫困	和	缺少	的	欣赏	的	他的	生活	工作	有	不是	这	力量	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːptɪmɪzəm] .

destroy	his	optimism	.
破坏	他的	乐观	.

贫困和对他毕生心血的不赏识都无法摧毁他的乐观精神。

[hiː; hi] ['breɪvli] [weɪdʒd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ,

He	bravely	waged	an	unequal	combat	with	the	three	,
他	勇敢地	发动	一个	不等	战斗	和	这	三	,

他勇敢地与这三人展开了一场实力悬殊的战斗。

[wen] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [sɔːrd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['bɪtər]
when many a man would have fallen on his own sword to end the bitter
什么时候 许多 一个 男人 会 有 倒下 在 他的 自己的 剑 到 结尾 这 苦的
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
struggle with either one of them .
斗争 和 任何一个 一 的 他们 .

许多男人宁愿自刎，也要结束与他们中的任何一个的残酷斗争。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [sæŋ] [ðʌs] :
From out the gloom he sang thus :
从 出去 这 愁云 他 唱 因此 :

他从昏暗中唱道：

" [ðə; ði][dɑːrk][hæθ] ['meni] [dɪr] [ə'veils] ,
" The dark hath many dear avails ,
" 这 黑暗的 有 许多 亲爱的 可用性 ,

黑暗有很多宝贵的用途，

[ðə; ði][dɑːrk][dis'tilz][dɪ'vaɪnɪst] ['duːz] ;
The dark distils divinest dews ;
这 黑暗的 蒸馏 最神圣的 露水 ;

黑暗中蕴藏着最神圣的露珠；

[ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The dark is rich with nightingales ,
这 黑暗的 是 富有的 和 夜莺 ,

夜莺在黑暗中鸣叫，

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mjuːz] .
With dreams and with the heavenly Muse .
和 梦境 和 和 这 天上 沉思 .

怀揣梦想，与天上的缪斯同在。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
" Just at the awakening of public appreciation of his work and recognition
" 只是 在 这 唤醒 的 民众 欣赏 的 他的 工作 和 认出
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [kəm'poʊzər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of his right to rank as America's greatest composer of music ,
的 他的 正确的 到 秩 作为 美国的 最 作曲家 的 音乐 ,

“就在公众开始欣赏他的作品并认识到他有资格成为美国最伟大的作曲家之际，

[mək'dauəl] [daɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] [θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'læps] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
MacDowell died to the world of men through a mental collapse brought on by
麦克道尔 死亡 到 这 世界 的 男人 通过 一个 精神的 坍塌 带来 在 经过
['oʊvər] - [wɜːrk] ,
over - work ,
超过 - 工作 ,

麦克道尔因过度劳累导致精神崩溃而去世，离开了人世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] ,
and for two years , forgetting that there was such a thing as music ,
和 为了 二 年 , 遗忘 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 音乐 ,

整整两年，他都忘记了音乐的存在。

[ðə; ði] [greɪt] [toʊn] - ['poʊət] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːrld] .
the great tone - poet dwelt in a soundless world .
这 伟大的 语气 - 诗人 居住 在 一个 无声 世界 .

伟大的音韵诗人生活在一个无声的世界里。

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs]

Sorrow	for	such	a	fate	at	the	zenith	of	a	career	of	so	much	promise
悲哀	为了	这样的	一个	命运	在	这	天顶	的	一个	职业	的	所以	很多	承诺

[wʌz; wəz][wɜːrld] - [waɪd] ,

was	world	-	wide	,
曾是	世界	-	宽的	,

如此辉煌的职业生涯巅峰时期却遭遇如此命运，令全世界感到惋惜。

[ænd; ənd] ['meni] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	many	hoped	that	he	would	emerge	from	the	dark	,	after	a	time	,
和	许多	希望	那	他	会	出现	从	这	黑暗的	,	后	一个	时间	,

许多人都希望他过一段时间后能走出黑暗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [lɔːŋ] [səb'dʒektɪv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hev(ə)nli]

with	his	genius	enriched	by	long	subjective	communion	with	the	"	heavenly
和	他的	天才	富含	经过	长的	主观	圣餐	和	这	"	天上

[mjuːz] " ;

Muse	"	;
沉思	"	;

他与"天上的缪斯"长期的主观交流丰富了他的才华；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][wɜːrld][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	he	had	dwelt	too	long	in	the	abstract	world	of	sound	and	had
但	他	有	居住	也	长的	在	这	抽象的	世界	的	声音	和	有

[hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [toʊnz] [bɪ'keɪm] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər]

heard	the	music	of	the	spheres	until	earth	tones	became	fainter	and	fainter
听到	这	音乐	的	这	球体	直到	地球	音调	成为	较暗	和	较暗

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

and	finally	ceased	altogether	.
和	最后	停止	共	.

但他沉浸在抽象的声音世界中太久了，听过天籁之音，直到大地之音越来越微弱，最终完全消失。

[ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['ʃædoʊd] ['jɪrz] ,

Then	,	after	having	admitted	his	greatness	during	those	two	shadowed	years	,
然后	,	后	拥有	承认	他的	伟大	期间	那些	二	阴影	年	,

然后，在承认自己在那两年黯淡岁月中所展现的伟大之后，

[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - ['drɑːmə] ,

when	the	hand	of	death	rang	down	the	curtain	on	his	earth	-	drama	,
什么时候	这	手	的	死亡	响铃	向下	这	窗帘	在	他的	地球	-	戏剧	,

当死神之手为他的人生戏剧落下帷幕时

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['krɪtɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr]

his	contemporaries	began	to	examine	more	critically	into	the	why	and	wherefore
他的	同时代人	开始	到	检查	更多的	关键	进入	这	为什么	和	因此

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ['liːdərʃɪp] .

of	the	decision	that	accorded	him	leadership	.
的	这	决定	那	同意	他	领导	.

他的同代人开始更加批判性地审视赋予他领导地位的决定背后的原因和缘由。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪtɪk][kɔːlz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [griːg] , [bʌt; bət] [waɪl] [ə'plɔːd] [ðə; ði]

A	well	-	known	critic	calls	him	the	American	Grieg	,	but	while	applauding	the
一个	出色地	-	已知	评论家	呼叫	他	这	美国人	格里格	,	但	尽管	鼓掌	这

['fænsɪf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ,

fanciful	style	of	the	Norwegian	,
奇幻的	风格	的	这	挪威	,

一位知名评论家称他为"美国格里格"，但同时又赞扬了这位挪威作曲家的奇幻风格，

[wʌn]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [mək'dauəl] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [kə'prɪʃəs] .

one	often	hears	MacDowell	accused	of	being	merely	capricious	.
一	经常	听到	麦克道尔	被告	的	存在	仅仅	任性	.

人们经常听到有人指责麦克道尔反复无常。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kə'priːs] ?
But **what** **is** **caprice** **?**
但 什么 是 任性 ?

但什么是任性呢?

['bɪʃəp] [trentʃ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
Bishop **Trench** **reminds** **us** **in** **his** **famous** **treatise** **that** **the** **word** **is** **derived** **from**
主教 沟 提醒 我们 在 他的 著名的 论文 那 这 单词 是 衍生的 从
['kæprə] ,
capra **,**
山羊 ,

特伦奇主教在他著名的论著中提醒我们，这个词来源于山羊（capra）。

" [ə; eɪ][goʊt] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] , [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['muːvmənt]
" **a** **goat** **,** **"** **and** **represents** **,** **in** **a** **picturesque** **manner** **,** **a** **mental** **movement**
" 一个 山羊 , " 和 代表 , 在 一个 如画 方式 , 一个 精神的 移动
[æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
as **unaccountable** **,**
作为 无法解释 ,

“一只山羊”，它以一种形象化的方式代表了一种无法解释的心理活动。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv]
as **little** **to** **be** **calculated** **on** **beforehand** **,** **as** **the** **springs** **and** **bounds** **of**
作为 小的 到 是 计算 在 预先 , 作为 这 弹簧 和 界限 的
[ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
that **whimsical** **animal** **.**
那 异想天开 动物 .

就像那只喜怒无常的动物的习性和活动范围一样，事先几乎无法预测。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mək'dauəl] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['vɪgər][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ,
The **work** **of** **MacDowell** **certainly** **has** **the** **characteristic** **vigor** **and** **vividness** **,**
这 工作 的 麦克道尔 当然 有 这 特征 活力 和 生动性 ,
[ðə; ði] [ʌn'stʌdid] [æk'tɪvəti] ,
the **unstudied** **activity** **,**
这 未经研究的 活动 ,

麦克道尔的作品确实具有其特有的活力和生动性，以及未经雕琢的活力。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [kə'priːs] "
the **unexpected** **leaps** **and** **springs** **that** **the** **derivation** **of** **the** **word** **"** **caprice** **"**
这 意外 跳跃 和 弹簧 那 这 推导 的 这 单词 " 任性 "
[sə'dʒests; səg'dʒests] .
suggests **.**
建议 .

“caprice”一词的词源暗示着意想不到的飞跃和跳跃。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['mɪstɪsɪzəm] ,
And **,** **if** **one** **cares** **for** **mysticism** **,**
和 , 如果 一 关心 为了 神秘主义 ,

而且，如果有人对神秘主义感兴趣的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
it **is** **interesting** **to** **know** **that** **according** **to** **the** **teachings** **of** **the** **ancient**
它 是 有趣的 到 知道 那 根据 到 这 教义 的 这 古老的
['saɪəns] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] ,
science **of** **astrology** **,**
科学 的 占星术 ,

有趣的是，根据古代占星术的教义，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
which **is** **having** **a** **considerable** **revival** **at** **present** **,**
哪个 是 拥有 一个 大量 复兴 在 展示 ,

目前它正经历着相当大的复兴。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

the	composer	is	entitled	to	unconventional	methods	and	an	unusual
这	作曲家	是	标题	到	非传统	方法	和	一个	异常

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] ,

combination	of	qualities	,
组合	的	品质	,

作曲家有权采用非常规的创作方法和不同寻常的特质组合。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kʌsp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l][saɪnz][ʌv; əv][ˌsædʒɪ'teriəs]

as	he	was	born	on	the	cusp	between	the	zodiacal	signs	of	Sagittarius
作为	他	曾是	出生	在	这	尖点	之间	这	黄道十二宫	标志	的	射手座

[ænd; ənd][ˌkæpri'kɔ:nəs] .

and	Capricornus	.
和	摩羯座	.

因为他出生在射手座和摩羯座的交界处。

[ðə; ði]['lætər] [saɪn][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [wɜ:rk] [wel] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

The	latter	sign	produces	people	who	will	work	well	independently	,
这	后者	符号	产	人们	WHO	将要	工作	出色地	独立	,

后一种星座的人更适合独立工作。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['veri] ['restləs] [wen] ['ʌndər]['ɔ:rdərz][ɔ:r] ['hæmpərd] [baɪ] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

but	are	very	restless	when	under	orders	or	hampered	by	rules	and	regulations	.
但	是	非常	不安	什么时候	在下面	订单	或者	受阻	经过	规则	和	法规	.

但是，当受到命令或规章制度的束缚时，他们会变得非常焦躁不安。

[ðeɪ] [lʌv] ['fri:dəm] , [ɑ:r; ər][faɪn] [ˌentə'teɪnəz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l][self] - [ɪ'sti:m] ,

They	love	freedom	,	are	fine	entertainers	,	have	little	self	-	esteem	,
他们	爱	自由	,	是	美好的	艺人	,	有	小的	自己	-	尊重	,

他们热爱自由，是优秀的表演者，但缺乏自信。

[ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

are	inclined	to	be	either	on	the	heights	or	in	the	depths	,
是	倾斜	到	是	任何一个	在	这	高度	或者	在	这	深度	,

要么处于高处，要么处于低处。

[ɑ:r; ər] ['eksələnt] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['hɑ:rməni][ænd; ənd] ['bju:ti] .

are	excellent	musicians	and	lovers	of	harmony	and	beauty	.
是	出色的	音乐家	和	恋人	的	和谐	和	美丽	.

他们是优秀的音乐家，也是和谐与美的爱好者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['vɪktəms][ʌv; əv]['oʊvər] - [wɜ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

They	are	often	victims	of	over	-	work	because	of	the	determination	to
他们	是	经常	受害者	的	超过	-	工作	因为	的	这	决心	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]

make	a	brilliant	success	of	what	they	undertake	and	of	their	lack	of
制作	一个	杰出的	成功	的	什么	他们	承担	和	的	他们的	缺少	的

['dʒʌdʒmənt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

judgment	in	regard	to	their	powers	of	endurance	.
判断	在	看待	到	他们的	权力	的	耐力	.

他们常常因为决心在自己所做的事情上取得辉煌的成功，以及对自己耐力缺乏判断而导致过度劳累。

[ˌsædʒɪ'teriəs]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ækt] .

Sagittarius	people	are	characterized	by	directness	of	speech	and	act	.
射手座	人们	是	特征化的	经过	直接	的	演讲	和	行为	.

射手座的人说话做事都很直接。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['verid] ['tælənts] , ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ðiː]['spɪrɪtʃuəl]
They **are** **of** **varied** **talents** **,** **very** **musical** **and** **turn** **naturally** **to** **the** **spiritual**
他们 是 的 多种多样 天赋 , 非常 音乐 和 转动 自然 到 这 精神
[saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
side **of** **life** **.**
边 的 生活 .

他们才华横溢，极具音乐天赋，并且自然而然地转向精神层面。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [prə'fetɪk] [relm] [ænd; ənd] [siː] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][noʊ]
They **belong** **to** **the** **prophetic** **realm** **and** **see** **wonderful** **visions** **,** **but** **are** **no**
他们 属于 到 这 预言 领域 和 看 精彩的 愿景 , 但 是 不
['aɪd(ə)l] ['driːməz] ,
idle **dreamers** **,**
闲置的 梦想家 ,

他们属于预言领域，能看到奇妙的异象，但他们并非空想家。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['æktɪv] .
being **always** **mentally** **and** **physically** **active** **.**
存在 总是 精神上 和 身体 积极的 .

始终保持精神和身体活跃。

[wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] ,
Whatever **there** **may** **be** **in** **the** **science** **of** **astrology** **,**
任何 那里 可能 是 在 这 科学 的 占星术 ,

无论占星术这门科学中存在什么，

[wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['edwərd] [mək'dauəl] ['kænɑːt] [feɪl]
one **who** **is** **familiar** **with** **the** **life** **and** **character** **of** **Edward** **MacDowell** **cannot** **fail**
一 WHO 是 熟悉的 和 这 生活 和 特点 的 爱德华 麦克道尔 不能 失败
[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðiː] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
to **be** **impressed** **by** **the** **correctness** **of** **this** **delineation** **,**
到 是 印象深刻 经过 这 正确性 的 这 界定 ,

熟悉爱德华·麦克道尔生平和性格的人，都会对这种描述的准确性印象深刻。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
so **far** **as** **it** **goes** **.**
所以 远的 作为 它 去 .

就目前而言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [kə'prɪʃəs] .
But **his** **style** **of** **composition** **is** **not** **,** **to** **my** **mind** **,** **capricious** **.**
但 他的 风格 的 作品 是 不是 , 到 我的 头脑 , 任性 .

但我认为他的创作风格并非反复无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [hə'redəti] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd]
It **is** **the** **result** **of** **many** **interesting** **influences** **of** **heredity** **,** **culture** **and**
这 是 这 结果 的 许多 有趣的 影响 的 遗传 , 文化 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
individual **temperament** **and** **application** **.**
个人 气质 和 应用 .

这是遗传、文化、个人气质和运用等诸多因素共同作用的结果。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,
When **he** **went** **to** **Paris** **,** **at** **fifteen** **,**
什么时候 他 去 到 巴黎 , 在 十五 ,

他十五岁那年去了巴黎，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːrmɔːn'tel][ɪn][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['sævɝd][ɪn] ['θiːəri]

he	was	a	pupil	of	Marmontel	in	piano	and	of	Savard	in	theory
他	曾是	一个	瞳孔	的	马蒙特尔	在	钢琴	和	的	萨瓦尔	在	理论

[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

and	composition	;
和	作品	;

他在钢琴方面师从马蒙泰尔，在乐理和作曲方面师从萨瓦尔；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

but	young	as	he	was	,	the	French	school	did	not	satisfy	him	.
但	年轻的	作为	他	曾是	,	这	法语	学校	做过	不是	满足	他	.

尽管他年纪尚小，但法国的学校并不能让他满意。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [pleɪ] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] ,

He	heard	Nicholas	Rubinstein	play	while	in	Paris	,
他	听到	尼古拉斯	鲁宾斯坦	玩	尽管	在	巴黎	,

他在巴黎时听过尼古拉斯·鲁宾斯坦的演奏。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	became	fired	with	enthusiasm	by	his	style	and	impressed	with	the
和	成为	被解雇	和	热情	经过	他的	风格	和	印象深刻	和	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn]['dʒɜːrməni][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

idea	that	in	Germany	he	would	find	his	own	.
主意	那	在	德国	他	会	寻找	他的	自己的	.

他被自己的风格深深吸引，并坚信自己会在德国找到属于自己的一片天地。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['kweɪkər][ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪləti] ,

His	father	was	of	Quaker	extraction	and	had	decided	artistic	ability	,
他的	父亲	曾是	的	贵格会	萃取	和	有	决定	艺术	能力	,

他的父亲是贵格会教徒出身，并且很有艺术天赋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['perənts] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	his	pious	parents	would	not	permit	him	to	indulge	even	the	thought	of
但	他的	虔诚的	父母	会	不是	允许	他	到	放纵	甚至	这	想法	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔːr] [pər'sʊ] [soʊ]['trɪviəl][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .

cultivating	or	pursuing	so	trivial	a	calling	.
耕作	或者	追求	所以	琐碎的	一个	呼叫	.

但他虔诚的父母不允许他哪怕有念头去从事或追求如此微不足道的职业。

['edwərd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['tælənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

Edward	inherited	his	father's	talent	,	and	while	in	the	French	capital	,
爱德华	遗传	他的	父亲的	天赋	,	和	尽管	在	这	法语	首都	,

爱德华继承了他父亲的才华，在法国首都期间，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

during	a	period	of	despondency	over	his	slow	progress	with	the	language	,
期间	一个	时期	的	沮丧	超过	他的	慢的	进步	和	这	语言	,

在因语言学习进展缓慢而感到沮丧的那段时间里，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [klæs] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]

he	made	a	caricature	of	the	teacher	of	his	French	class	on	a	leaf	of
他	制成	一个	漫画	的	这	老师	的	他的	法语	班级	在	一个	叶子	的

[hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] [bʊk] .

his	exercise	book	.
他的	锻炼	书	.

他在练习本的一页纸上画了一幅法语老师的漫画。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ʌndər][ðə; ði]['tuːtərz] [aɪ] ,

In	some	way	it	fell	under	the	tutor's	eye	,
在	一些	方式	它	跌倒	在下面	这	导师的	眼睛	,

不知何故，这件事引起了导师的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɪftɪd]

and	it	was	of	such	excellence	that	it	aroused	new	interest	in	the	gifted
和	它	曾是	的	这样的	卓越	那	它	被唤醒	新的	兴趣	在	这	天才

[hɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

hoy	instead	of	indignation	.
霍伊	反而	的	愤慨	.

而且它如此出色，非但没有激起这位天才的愤慨，反而激起了他新的兴趣。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts][ɪn]['pærɪs] ,

The	teacher	showed	it	to	one	of	the	leading	artists	in	Paris	,
这	老师	显示	它	到	一	的	这	领导	艺术家	在	巴黎	,

老师把这幅画拿给巴黎一位著名艺术家看。

[huː] [ɪm'plɔːd] [jʌŋ] [məkˈdauəl] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑːrt] ,

who	implored	young	MacDowell	to	leave	off	music	and	study	art	,
WHO	恳求	年轻的	麦克道尔	到	离开	离开	音乐	和	学习	艺术	,

他恳求年轻的麦克道尔放弃音乐，转而学习艺术。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti] .

assuring	him	that	he	had	unusual	ability	.
保证	他	那	他	有	异常	能力	.

向他保证他拥有非凡的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

But	the	lad	also	had	a	well	-	developed	discriminative	faculty	.
但	这	小伙子	还	有	一个	出色地	-	发达	歧视性的	学院	.

但这个孩子也具备很强的辨别能力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	chosen	his	ideal	and	could	not	he	persuaded	to	forsake	it	,
他	有	选定	他的	理想的	和	可以	不是	他	被说服	到	背叛	它	,

他已经选定了自己的理想，任何人都无法说服他放弃它。

[priˈfəːiŋ] [toʊn] - ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pælət] .

preferring	tone	-	pictures	to	those	made	with	brushes	and	palette	.
偏好	语气	-	图片	到	那些	制成	和	刷子	和	调色板	.

比起用画笔和调色板创作的画作，我更喜欢色调画。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kweɪkər] [streɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendənsi] [tɔːrd] ['dɪgnəti] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

Besides	the	Quaker	strain	,	with	its	tendency	toward	dignity	,	simplicity	and
除了	这	贵格会	拉紧	,	和	它是	趋势	朝向	尊严	,	简单	和

['oʊpənnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

openness	to	the	leadings	of	spirit	,
开放性	到	这	领导	的	精神	,

除了贵格会教派那种崇尚尊严、简朴和乐于接受精神指引的倾向之外，

[hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['lɪnɪɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [poʊ'etɪk] , ['dæʃɪŋ] ,

he	owes	to	his	Celtic	lineage	the	mystic	,	poetic	,	dashing	,
他	欠款	到	他的	凯尔特人	血统	这	神秘	,	诗意的	,	帅气	,

他神秘、富有诗意、英俊潇洒的气质源于他的凯尔特血统。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [veɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [kə'priːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

unsophisticated	vein	that	might	be	easily	mistaken	for	caprice	,	and	to	his
不谙世事的	静脉	那	可能	是	容易地	错误	为了	任性	,	和	到	他的

[ə'merɪkən] [bɜːrθ][ɪz] [duː] ,

American	birth	is	due	,
美国人	出生	是	到期的	,

他那质朴的气质很容易被误认为是任性妄为，而这要归因于他的美国出生。

[noʊ] [daʊt] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] , ['præktɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

no	doubt	,	many	of	the	more	solid	,	practical	characteristics	that	combined	to
不	怀疑	,	许多	的	这	更多的	坚硬的	,	实际的	特征	那	合并	到

[prə'duːs] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bæləns] .

produce	the	proper	balance	.
生产	这	恰当的	平衡	.

毫无疑问，许多更可靠、更实用的特性结合在一起，产生了适当的平衡。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərits]

he	was	deeply	influenced	by	his	foreign	teachers	and	also	by	his	favorites
他	曾是	深	影响	经过	他的	外国的	教师	和	还	经过	他的	收藏夹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [huːz] [wɜːrks][hiː; hi] ['stʌdid] .

among	the	great	masters	whose	works	he	studied	.
之中	这	伟大的	大师	谁	作品	他	研究	.

他深受外国老师的影响，也深受他所研读的伟大导师作品中他最喜欢的几位导师的影响。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɔrd] ['waːgnə] , [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd] [griːg] [fɔːr; fər]

He	is	said	to	have	adored	Wagner	,	with	Tschaikowsky	and	Grieg	for
他	是	说	到	有	受人喜爱	瓦格纳	,	和	柴可夫斯基	和	格里格	为了

['lesər] ['mjuːzɪk(ə)l] [lʌvz] .

lesser	musical	loves	.
较少	音乐	爱	.

据说他非常崇拜瓦格纳，对柴可夫斯基和格里格的音乐则不太感冒。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi] [druː] [ə'pɑːn]['waːgnə][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ]

To	what	extent	he	drew	upon	Wagner	no	one	can	say	,	but	that	he	did	so
到	什么	程度	他	画	之上	瓦格纳	不	一	能	说	,	但	那	他	做过	所以

,

,

,

他究竟在多大程度上借鉴了瓦格纳，无人知晓，但他的确借鉴了瓦格纳。

['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [sɪn'sɪrɪst] ['flætəri] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

either	unconsciously	or	with	that	imitation	that	is	sincerest	flattery	is	very	evident	.
任何一个	不知不觉	或者	和	那	模仿	那	是	最真诚的	奉承	是	非常	明显	.

无论是无意识的还是带有模仿意味的，最真诚的奉承都非常明显。

['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sə'dʒest] ['waːgnə] ,

Many	passages	suggest	Wagner	,
许多	段落	建议	瓦格纳	,

许多段落都暗示着瓦格纳，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

and	one	can	easily	imagine	the	ardent	young	American	worshiping	the	great
和	一	能	容易地	想象	这	热心	年轻的	美国人	敬拜	这	伟大的

['dʒɜːrmən]['mæstər] ,

German	master	,
德语	掌握	,

人们很容易想象那位热情洋溢的美国青年崇拜这位伟大的德国大师的情景。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [ə'dɔrd] ['beɪtoʊvən] .

as	he	in	turn	had	adored	Beethoven	.
作为	他	在	转动	有	受人喜爱	贝多芬	.

因为他本人也十分崇拜贝多芬。

['lɪst] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ]['oʊnli]['vælјuː]['piːp(ə)l][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['waːgnə] .

Liszt	**used**	**to**	**say**	**:**	**"**	**I**	**only**	**value**	**people**	**by**	**what**	**they**	**are**	**to**	**Wagner**	**.**
李斯特	用过的	到	说	:	"	我	仅有的	价值	人们	经过	什么	他们	是	到	瓦格纳	.

李斯特曾说过："我只根据一个人对瓦格纳的意义来评判他。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['waːgnə][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**There**	**is**	**no**	**estimating**	**the**	**value**	**of**	**Wagner**	**to**	**those**	**who**	**came**	**after**	**him**	**.**
"	那里	是	不	估算	这	价值	的	瓦格纳	到	那些	WHO	来了	后	他	.

"瓦格纳对后世人物的价值是无法估量的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

He	**was**	**not**	**satisfied**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
他	曾是	不是	使满意	,	我们	是	讲述	,

据说他并不满意。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**either**	**the**	**melody**	**of**	**the**	**Italians**	**or**	**the**	**rhetorical**	**excesses**	**of**	**the**
和	任何一个	这	旋律	的	这	意大利人	或者	这	修辞	过剩	的	这

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

既有意大利人的旋律，也有法国人的夸张修辞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

The	**music**	**of**	**Beethoven**	**was**	**his**	**ideal**	**,**	**and**	**the**	**dramas**	**of**	**Shakespeare**
这	音乐	的	贝多芬	曾是	他的	理想的	,	和	这	电视剧	的	莎士比亚

, [huːz] [wɜːrk] ,

,	**whose**	**work**	**,**
,	谁	工作	,

贝多芬的音乐是他的理想，莎士比亚的戏剧也是他钟爱的作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] [pleɪz] ,

to	**his**	**mind**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**early**	**Greek**	**plays**	**,**
到	他的	头脑	,	比较的	和	这	早期的	希腊语	演出	,

在他看来，与早期希腊戏剧相比，

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn]['neɪtʃər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

was	**like**	**a**	**scene**	**in**	**nature**	**in**	**comparison**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**architecture**	**.**
曾是	喜欢	一个	场景	在	自然	在	比较	和	一个	片	的	建筑学	.

与建筑相比，它就像自然界的一处景色。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [stɑːl] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] " ['froʊz(ə)n]['mjuːzɪk] .

Mme	**.**	**de**	**Staël**	**called**	**beautiful**	**architecture**	**"**	**frozen**	**music**	**.**
夫人	.	德	斯塔尔	称为	美丽的	建筑学	"	冷冻	音乐	.

斯塔尔夫人称美丽的建筑为"凝固的音乐"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , ['froʊz(ə)n] , [kən'dʒiːld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['waːgnə] [wɪʃt]

"	**It**	**was**	**just**	**this**	**architectural**	**,**	**frozen**	**,**	**congealed**	**condition**	**that**	**Wagner**	**wished**
"	它	曾是	只是	这	建筑	,	冷冻	,	凝固	状况	那	瓦格纳	希望

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

to	**overcome**	**,**
到	克服	,

"瓦格纳想要克服的正是这种建筑上的、僵化、凝固的状态。"

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

without	**running**	**into**	**any**	**frivolities**	**.**
没有	跑步	进入	任何	轻浮之事	.

不涉及任何琐事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [pə'veɪdid]

He	was	in	every	sense	a	living	,	breathing	man	,	and	his	work	is	pervaded
他	曾是	在	每一个	感觉	一个	活的	,	呼吸	男人	,	和	他的	工作	是	弥漫

[baɪ] [ðɪs] ['vɪrəl] ,

by	this	virile	,
经过	这	阳刚的	,

他是一个活生生的人，他的作品也充满了这种阳刚之气。

[laɪf] - [laɪk]['kwɑːləti] .

life	-	like	quality	.
生活	-	喜欢	质量	.

栩栩如生的品质。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['juːθfl] [ə'tempt] [æt; ət]['drɑːmə] ,

In	his	first	youthful	attempt	at	drama	,
在	他的	第一的	青春	试图	在	戏剧	,

在他年轻时第一次尝试戏剧创作期间，

['fɔːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

forty	-	two	persons	perished	in	the	development	of	the	plot	and	most	of
四十	-	二	人	遇难	在	这	发展	的	这	阴谋	和	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æz; əz]['goʊsts][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

them	had	to	be	brought	back	as	ghosts	to	enable	him	to
他们	有	到	是	带来	后退	作为	鬼魂	到	使能够	他	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [piːs] .

complete	the	piece	.
完全的	这	片	.

在构思这部作品的过程中，有 42 人丧生，其中大部分人不得不以鬼魂的形式复活，以便他能够完成这部作品。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wʌn][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ,

Now	,	however	,	one	is	haunted	by	the	faithfulness	to	life	of	his	creations	,
现在	,	然而	,	一	是	闹鬼的	经过	这	忠诚	到	生活	的	他的	作品	,

然而，如今人们却被他作品中对生命的忠实还原所深深吸引。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] ['vɪktəms] ,

not	by	the	ghosts	of	his	slaughtered	victims	,
不是	经过	这	鬼魂	的	他的	屠杀	受害者	,

并非被他屠杀的受害者的亡灵所诅咒，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][help][im'baibiŋ]

and	an	aspiring	young	composer	who	adored	him	could	not	help	imbibing
和	一个	有抱负的	年轻的	作曲家	WHO	受人喜爱	他	可以	不是	帮助	饮用

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

some	of	his	power	.
一些	的	他的	力量	.

一位崇拜他的年轻作曲家，不由自主地也吸收了他的一些力量。

['waːgnə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz][ɪn] ['ɑːprə] [ɔːr] [sɔːŋ] ,

Wagner	thought	that	the	musician	should	write	his	own	lines	in	opera	or	song	,
瓦格纳	想法	那	这	音乐家	应该	写	他的	自己的	线条	在	歌剧	或者	歌曲	,

瓦格纳认为，音乐家应该在歌剧或歌曲中自己创作台词。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['mæstərd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

and	conceived	and	mastered	a	new	form	,
和	构思	和	精通	一个	新的	形式	,

并构思和掌握了一种新的形式，

['teɪkɪŋ] ['poʊətri]['ɪntuː]['mjuːzɪk][dʒʌst][æz; əz]['saidni] [lə'nɪr] [tʊk] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] "

taking	poetry	into	music	just	as	Sidney	Lanier	took	music	into	poetry	in	his	"
采取	诗	进入	音乐	只是	作为	西德尼	拉尼尔	采取	音乐	进入	诗	在	他的	"

['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

Science	of	English	Verse	.
科学	的	英语	诗	.

就像西德尼·兰尼尔在他的《英国诗歌科学》中将音乐融入诗歌一样，他也将诗歌融入音乐。

" ['waːgnə]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

"	Wagner	also	thought	that	because	of	the	exactness	of	musical	science	,
"	瓦格纳	还	想法	那	因为	的	这	精确	的	音乐	科学	,

瓦格纳也认为，由于音乐科学的精确性，

[ə; eɪ][kəm'poʊzər] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [ðə; ði]['æktər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts] ,

a	composer	became	practically	the	actor	of	each	of	his	parts	,
一个	作曲家	成为	几乎	这	演员	的	每个	的	他的	部分	,

作曲家实际上成了他所创作的每个角色的扮演者。

[waɪl] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [riːd] ['ɪntuː]

while	the	dramatic	author	could	never	be	sure	what	meaning	would	be	read	into
尽管	这	戏剧性	作者	可以	绝不	是	当然	什么	意义	会	是	读	进入

[hɪz; ɪz][laɪnz] .

his	lines	.
他的	线条	.

而戏剧作家永远无法确定他的台词会被解读成什么含义。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [mək'dauəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l][juːz]

The	native	poetic	temperament	of	MacDowell	and	his	almost	invariable	use
这	本国的	诗意的	气质	的	麦克道尔	和	他的	几乎	不变的	使用

[ʌv; əv][laɪnz] ,

of	lines	,
的	线条	,

麦克道尔天生的诗歌气质以及他几乎一贯的诗行运用，

['fɪgjərz] [ɔːr] ['stænzə] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv]

figures	or	stanzas	of	poetry	as	inspiration	in	composition	leads	one	to	believe
数据	或者	诗节	的	诗	作为	灵感	在	作品	线索	一	到	相信

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['ɑːprə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	would	have	attempted	opera	when	he	had	grown	to	it	.
那	他	会	有	尝试过	歌剧	什么时候	他	有	生长	到	它	.

以诗歌的句式或诗节为创作灵感，让人相信他长大后会尝试创作歌剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['eseɪ] .

This	was	one	of	the	few	musical	forms	that	he	did	not	essay	.
这	曾是	一	的	这	很少	音乐	表格	那	他	做过	不是	散文	.

这是他极少数没有尝试过的音乐形式之一。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [æz; əz]['waːgnə] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	he	was	of	the	opinion	of	Beethoven	,	as	Wagner	conceived	him	,
也许	他	曾是	的	这	观点	的	贝多芬	,	作为	瓦格纳	构思	他	,

或许他和贝多芬的看法一样，就像瓦格纳构想的那样。

[huː] [sed] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːprə] :

who	said	when	speaking	of	opera	:
WHO	说	什么时候	请讲	的	歌剧	:

谈到歌剧时，他说：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl]
" The man who created a true musical drama would be looked upon as a fool
" 这 男人 WHO 创建 一个 真的 音乐 戏剧 会 是 看起来 之上 作为 一个 傻子
— [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] ['veri] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
— and would be one in very truth if he did not keep such a thing to
— 和 会 是 一 在 非常 真相 如果 他 做过 不是 保持 这样的 一个 事物 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"创作出一部真正音乐剧的人会被视为傻瓜——如果他不把这样的作品藏在心里，他确实会成为一个傻瓜。"

[bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
but wanted to bring it before the public .
但 通缉 到 带来 它 前 这 民众 .

但想把它公之于众。

" [mək'dauəl] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [briːð] [ðə; ði]
" MacDowell is frequently called a mystic , and most of his efforts breathe the
" 麦克道尔 是 频繁地 称为 一个 神秘 , 和 最多 的 他的 努力 呼吸 这
['keltɪk] ['spɪrɪt] ,
Celtic spirit ,
凯尔特人 精神 ,

"麦克道尔经常被称作神秘主义者，他的大部分作品都体现了凯尔特精神。"

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , ['roʊmæns][ænd; ənd] ['tendərnəs] .
which is full of melancholy , romance and tenderness .
哪个 是 满的 的 忧郁 , 浪漫 和 压痛 .

充满了忧郁、浪漫和温柔。

['goʊsts] [kriːp] [θruː] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] , ['restləs] ['spɪrɪts][kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Ghosts creep through their pages and wandering , restless spirits call from his
鬼魂 潜行者 通过 他们的 页面 和 漫游 , 不安 烈酒 称呼 从 他的
[moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hɑːməniz] .
most characteristic harmonies .
最多 特征 和声 .

幽灵在他的乐谱中游荡，徘徊不安的灵魂在他的最具特色的和声中呼唤。

['waːgnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , ['dwelɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [bʌt; bət] [gruː]
Wagner was a mystic at sixteen , dwelling largely in the abstract , but grew
瓦格纳 曾是 一个 神秘 在 十六 , 住宅 很大程度上 在 这 抽象的 , 但 生长
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
out of this ,
出去 的 这 ,

瓦格纳十六岁时是个神秘主义者，主要沉浸在抽象的思考中，但他后来摆脱了这种状态。

[θruː] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , ['ɪntuː][æn; ən] ['æktɪv] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [əb'dʒektɪv]['fæk(ə)lti]
through varied experience , into an active philosopher , with every objective faculty
通过 多种多样 经验 , 进入 一个 积极的 哲学家 , 和 每一个 客观的 学院
[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
on the alert ,
在 这 警报 ,

通过各种经历，他成为了一名积极的哲学家，所有客观能力都保持着高度警惕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mək'dauəl] .
and thus escaped , perhaps , the fate of MacDowell .
和 因此 逃脱 , 也许 , 这 命运 的 麦克道尔 .

因此，他或许逃脱了麦克道尔的命运。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [lʌvz] [ʌv; əv] [mək'dauəl] , [huː] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
The 这 **literary** 文学 **loves** 爱 **of** 的 **MacDowell** 麦克道尔 **,** , **who** WHO **supplied** 供应 **him** 他 **with** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **wealth** 财富 **of** 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration 灵感 **,** ,

麦克道尔的文学挚爱为他提供了如此丰富的灵感，

[wɜːr; wər] [goʊθ] , ['haɪnə] , ['ʃeɪkspɪr] , ['tenɪsn] [ænd; ənd] [kiːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
were 是 **Goethe** 歌德 **,** , **Heine** 海涅 **,** , **Shakespeare** 莎士比亚 **,** , **Tennyson** 丁尼生 **and** 和 **Keats** 济慈 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是
[hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪlətɪ] .
himself 他自己 **a** 一个 **poet** 诗人 **of** 的 **no** 不 **mean** 意思是 **ability** 能力 **.** .

歌德、海涅、莎士比亚、丁尼生和济慈都是他崇拜的诗人，而他本人也是一位颇具才华的诗人。

['lɔːrəns] ['gɪlmən] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðæt] ,
Lawrence 劳伦斯 **Gilman** 吉尔曼 **says** 说道 **,** , **in** 在 **his** 他的 **thorough** 彻底 **analysis** 分析 **of** 的 **his** 他的 **work** 工作 **,** , **that** 那 **,** ,

劳伦斯·吉尔曼在对其作品的详尽分析中指出：

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][poʊ'etɪk] [θiːm] ,
writing 写作 **as** 作为 **he** 他 **usually** 通常 **does** 做 **from** 从 **some** 一些 **poetic** 诗意的 **theme** 主题 **,** ,

他像往常一样，以某种诗歌主题为题材进行写作。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪrər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the 这 **effect** 影响 **is** 是 **lost** 丢失的 **if** 如果 **the** 这 **hearer** 听者 **does** 做 **not** 不是 **know** 知道 **the** 这 **idea** 主意 **around** 大约 **which** 哪个 **the** 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['woʊv(ə)n] .
composition 作品 **is** 是 **woven** 编织 **.** .

如果听众不知道作品围绕的主题，那么作品的效果就会丧失。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [teɪk] " [ə; eɪ] . [diː] . - " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] ,
For 为了 **instance** 实例 **,** , **one** 一 **is** 是 **apt** 易于 **to** 到 **take** 拿 **"** " **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **1620** - **"** " **for** 为了 **a** 一个 **funeral** 葬礼 **dirge** 挽歌 **,** ,

例如，人们很容易把"公元1620年"当作葬礼挽歌。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt]
just 只是 **to** 到 **hear** 听到 **it** 它 **without** 没有 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **as** 作为 **it** 它 **somewhat** 有些
[rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['tʃɔpɪn] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ;
resembles 类似 **the** 这 **Chopin** 肖邦 **Funeral** 葬礼 **March** 行进 **;** ;

即使不了解其主题，仅仅听听这首曲子也很有趣，因为它有点像肖邦的葬礼进行曲；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ðæt]
but 但 **the** 这 **title** 标题 **suggests** 建议 **something** 某物 **historic** 历史性 **,** , **and** 和 **knowing** 会心 **the** 这 **lines** 线条 **that** 那
[ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,
inspired 灵感 **it** 它 **,** ,

但这个标题暗示着某种历史意义，而且了解了启发它的那些诗句之后，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
one 一 **can** 能 **easily** 容易地 **distinguish** 区分 **the** 这 **waves** 波浪 **and** 和 **the** 这 **majestic** 雄伟 **movement** 移动 **of** 的 **a** 一个
[greɪt] [ʃɪp] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
great 伟大的 **ship** 船 **putting** 推杆 **out** 出去 **to** 到 **sea** 海 **.** .

人们很容易就能分辨出波浪和巨轮出海时的雄伟身姿。

['nætʃ(ə)rəli] , [mək'dauəl] [druː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊəts] , [goʊθ] [ænd; ənd]['haɪnə] , [ɪn]

Naturally	,	MacDowell	drew	heavily	upon	the	German	poets	,	Goethe	and	Heine	,	in
自然	,	麦克道尔	画	重度	之上	这	德语	诗人	,	歌德	和	海涅	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] ,

his	earlier	works	,
他的	早些时候	作品	,

自然而然地，麦克道尔早期的作品大量借鉴了德国诗人歌德和海涅的作品。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni] .

as	he	began	his	serious	study	of	composition	in	Germany	.
作为	他	开始	他的	严肃的	学习	的	作品	在	德国	.

他在德国开始认真学习作曲。

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə] ['tenisn] ,

Equally	naturally	did	he	turn	to	Tennyson	,
同样地	自然	做过	他	转动	到	丁尼生	,

他自然而然地转向了丁尼生。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] ['saɪkɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

as	they	are	alike	in	psychic	development	and	in	their	powers	of	interpretation
作为	他们	是	同样	在	精神	发展	和	在	他们的	权力	的	解释

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

因为他们在心理发展和对自然的理解能力方面很相似。

['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['lɪŋkən] , ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [nuː] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['tenisn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] .

Recently	,	in	Lincoln	,	England	,	a	new	statue	of	Tennyson	was	unveiled	.
最近	,	在	林肯	,	英格兰	,	一个	新的	雕像	的	丁尼生	曾是	揭幕	.

近日，在英国林肯，一座新的丁尼生雕像揭幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [wɑːts] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['poʊət][klæd][ɪn][ə; eɪ] [keɪp] ['oʊvərkoʊt] ,

It	is	by	Watts	,	and	represents	the	poet	clad	in	a	cape	overcoat	,
它	是	经过	瓦特	,	和	代表	这	诗人	覆膜	在	一个	岬	大衣	,

这是沃茨的作品，画中诗人身穿斗篷大衣。

[wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	slouch	hat	in	hand	and	his	dog	at	his	side	.
和	伛	帽子	在	手	和	他的	狗	在	他的	边	.

他手里拿着一顶软呢帽，身边跟着他的狗。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] [hæv; həv] [bɪn] ['strəulɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

He	and	his	dumb	friend	have	been	strolling	in	the	woods	and	his	head
他	和	他的	哑的	朋友	有	到过	漫步	在	这	树林	和	他的	头

[ɪz] [bent] ['oʊvər][æn; ən] [ʌp'ruːtid] ['flaʊər] [held] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

is	bent	over	an	uprooted	flower	held	lovingly	in	his	hand	.
是	弯曲	超过	一个	连根拔起	花	握住	深情地	在	他的	手	.

他和他的傻朋友在树林里散步，他低着头，手里深情地捧着一朵被连根拔起的花。

[ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [poʊz] :

Underneath	are	the	lines	which	inspired	the	striking	pose	:
下	是	这	线条	哪个	灵感	这	引人注目	姿势	:

下方是启发这一引人注目姿势的线条：

" ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] ,

"	Flower	in	the	crannied	wall	,
"	花	在	这	狭窄的	墙	,

“墙缝里的花，

[aɪ] [plʌk] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræniz] ,

I	pluck	you	out	of	the	crannies	,
我	采摘	你	出去	的	这	缝隙	,

我把你从犄角旮旯里拽出来，

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][maɪ][hænd] .

I	hold	you	here	,	root	and	all	,	in	my	hand	.
我	抓住	你	这里	,	根	和	全部	,	在	我的	手	.

我将你连根带土都捧在手心里。

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz] .

I	should	know	what	God	and	man	is	.
我	应该	知道	什么	上帝	和	男人	是	.

我应该知道什么是神，什么是人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɪg] , [tɔːl][mæn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðʌs] ['revərəntli] ,

"	It	is	a	beautiful	conception	,	the	big	,	tall	man	contemplating	thus	reverently	,
"	它	是	一个	美丽的	概念	,	这	大的	,	高的	男人	沉思	因此	虔诚地	,

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [hed] ,

with	bared	head	,
和	裸露	头	,

“这是一个很美的构想，一个身材高大的男人如此虔诚地凝视着，头也不回。”

[ðə; ði]['tendər] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][laɪf] .

the	tender	epitome	of	life	.
这	投标	缩影	的	生活	.

生命的温柔缩影。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌp'reɪzd] , [pɔɪnts] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [noʊz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	dog	,	with	head	upraised	,	points	a	comprehending	nose	in	the	direction
这	狗	,	和	头	抬起	,	积分	一个	理解	鼻子	在	这	方向

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊət] - ['mæstɚz] [faɪnd] ,

of	his	poet	-	master's	find	,
的	他的	诗人	-	硕士学位	寻找	,

狗狗昂着头，用充满理解力的鼻子朝着诗人主人的发现方向嗅了嗅。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌn'rævə(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	looks	as	if	he	longed	to	help	him	unravel	the	mystery	.
和	看起来	作为	如果	他	渴望	到	帮助	他	绎	这	神秘	.

他看起来似乎很想帮助他解开这个谜团。

[mək'dauəl] [wʊd] [ə'dɔːr] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

MacDowell	would	adore	this	piece	of	sculpture	,
麦克道尔	会	崇拜	这	片	的	雕塑	,

麦克道尔一定会喜欢这件雕塑作品。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [brʊk] [ænd; ənd]['lændskeɪp] ,

for	he	sought	the	secret	of	life	in	flower	and	brook	and	landscape	,
为了	他	寻求	这	秘密	的	生活	在	花	和	溪	和	景观	,

因为他从花朵、溪流和风景中探寻生命的奥秘。

[ɪn]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] .

in	mountain	and	vale	and	sea	.
在	山	和	谷	和	海	.

在山川、山谷和大海之中。

['gɪlmən] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] " [si:] ['pi:sɪz] " [tu:; tə][wɔ:lt]['(h)witmən][ænd; ənd] ['swɪnˌbɜ:rn] .

Gilman	**compares**	**the**	**"**	**Sea**	**Pieces**	**"**	**to**	**Walt**	**Whitman**	**and**	**Swinburne**	**.**
吉尔曼	比较	这	"	海	件	"	到	沃尔特	惠特曼	和	斯威本	.

吉尔曼将《海之碎片》与沃尔特·惠特曼和斯温伯恩的作品相提并论。

[laɪk] ['(h)witmən] , [mək'dauəl] [ɪz][noʊ][strɪkt] [əd'hɪrənt] [tu:; tə][set][fɔ:rmz] , ['pleɪsɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

Like	**Whitman**	**,**	**MacDowell**	**is**	**no**	**strict**	**adherent**	**to**	**set**	**forms**	**,**	**placing**	**inspiration**	**ahead**	**of**	**tradition**	**.**
喜欢	惠特曼	,	麦克道尔	是	不	严格的	信徒	到	放	表格	,	放置	灵感	前方	的	传统	.

与惠特曼一样，麦克道尔并不严格遵守既定的形式，而是将灵感置于传统之上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bri:f] .

Some	**of**	**his**	**most**	**beautiful**	**compositions**	**are**	**very**	**brief**	**.**
一些	的	他的	最多	美丽的	作品	是	非常	简短的	.

他的一些最美的作品篇幅都很短。

[poʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] " [lɔ:ŋ] ['poʊəm] .

Poe	**claims**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**in**	**existence**	**as**	**a**	**"**	**long**	**poem**	**.**
爱伦·坡	索赔	那	那里	是	不	这样的	事物	在	存在	作为	一个	"	长的	诗	.

爱伦·坡声称，根本不存在“长诗”这种东西。

" [sɪns] [ə; eɪ]['poʊəm]['oʊnli] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][soʊl] ,

"	**Since**	**a**	**poem**	**only**	**deserves**	**the**	**name**	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**power**	**to**	**excite**	**and**	**elevate**	**the**	**soul**	**,**
"	自从	一个	诗	仅有的	值得	这	姓名	在	部分	到	它是	力量	到	激发	和	提升	这	灵魂	,

“一首诗的价值，取决于它能否激发和提升人的灵魂，也取决于它能否达到这样的效果，因此，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] ,

and	**a**	**sustained**	**condition**	**of**	**soul**	**excitement**	**and**	**elevation**	**is**	**a**	**psychic**	**impossibility**	**,**
和	一个	持续	状况	的	灵魂	激动	和	海拔	是	一个	精神	不可能	,

而持续的灵魂兴奋和提升状态在精神层面是不可能的。

[ðə; ði][ɔ:ft] - [ju:st] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] .

the	**oft**	**-**	**used**	**phrase**	**is**	**a**	**contradiction**	**in**	**terms**	**.**
这	经常	-	用过的	短语	是	一个	矛盾	在	条款	.

这句常用语本身就是自相矛盾的。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pi'ænoʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [mək'dauəl] ,

Applying	**this**	**idea**	**to**	**the**	**familiar**	**piano**	**compositions**	**of**	**MacDowell**	**,**
申请	这	主意	到	这	熟悉的	钢琴	作品	的	麦克道尔	,

将这一理念应用于麦克道威尔的经典钢琴作品中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [toʊn]['poʊəmz] .

they	**have**	**every**	**right**	**to**	**be**	**called**	**"**	**tone**	**poems**	**.**
他们	有	每一个	正确的	到	是	称为	"	语气	诗歌	.

它们完全有资格被称为“音诗”。

" ['poʊətri][ɪz][ðə; ði]['kʌlər] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

"	**Poetry**	**is**	**the**	**color**	**-**	**work**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**as**	**distinguished**	**from**	**its**	**sculpture**	**and**	**architecture**	**,**
"	诗	是	这	颜色	-	工作	的	这	头脑	,	作为	杰出的	从	它是	雕塑	和	建筑学	,

“诗歌是心灵的色彩创作，这与雕塑和建筑截然不同。”

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [mɪr] [fɔːrm] .
which **represent** **mere** **form** **.**
哪个 代表 仅仅 形式 .

这仅仅代表形式而已。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][tɪndʒ][ʌv; əv]
There **is** **more** **than** **form** **in** **the** **compositions** **under** **consideration** **;** **the** **tinge** **of**
那里 是 更多的 比 形式 在 这 作品 在下面 考虑 ; 这 色调 的
['kʌlər][ɪz] ['evriwer] ,
color **is** **everywhere** **,**
颜色 是 到处 ,

这些作品的内涵远不止形式；色彩的运用无处不在。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][soʊl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
the **wave** **of** **poetry** **that** **produces** **soul** **excitement** **and** **elevation** **,** **from**
这 海浪 的 诗 那 产 灵魂 激动 和 海拔 , 从
['sɪgnətʃər] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] [kɔːrd] .
signature **to** **final** **chord** **.**
签名 到 最终的 弦 .

从开头到结尾，诗歌的浪潮带来灵魂的激动和升华。

[waɪl] [hiː; hi] ['hændlz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['brɔːdli] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['straɪkɪŋ]
While **he** **handles** **a** **subject** **broadly** **,** **as** **an** **impressionist** **,** **accomplishing** **striking**
尽管 他 把手 一个 主题 总体而言 , 作为 一个 印象派 , 完成 引人注目
[ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] ,
effects **with** **a** **few** **bold** **,**
效果 和 一个 很少 大胆的 ,

虽然他以印象派画家的视角，对题材进行宽泛的处理，但仅用寥寥几笔就达到了引人注目的效果。

[ˌkerəkˈtəˈrɪsˈtɪk] [stroʊks] , [məkˈdauəl] [stɪl] [wɜːrks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊn] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]
characteristic **strokes** **,** **MacDowell** **still** **works** **out** **his** **tone** **picture** **with** **considerable**
特征 笔画 , 麦克道尔 仍然 作品 出去 他的 语气 图片 和 大量
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

麦克道尔的笔触依然极具特色，他对音色的描绘也相当细致入微。

['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
carefully **indicating** **the** **results** **he** **wishes** **to** **achieve** **.**
小心 表明 这 结果 他 愿望 到 达到 .

他仔细地指出了他希望达到的结果。

[hiː; hi][ri'maindz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv][kə'roʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] ['peɪntər] .
He **reminds** **one** **in** **his** **methods** **of** **Corot** **,** **the** **great** **landscape** **painter** **.**
他 提醒 一 在 他的 方法 的 柯罗 , 这 伟大的 景观 画家 .

他的创作手法让人想起伟大的风景画家柯罗。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] " ['veri] ['tendərli] , " [ɔːr] " ['sʌmwʌt] ['sævɪdʒli] ,
He **will** **tell** **you** **to** **play** **a** **passage** **"** **very** **tenderly** **,** **"** **or** **"** **somewhat** **savagely** **,**
他 将要 告诉 你 到 玩 一个 通道 " 非常 温柔地 , " 或者 " 有些 野蛮地 ,

他会告诉你"非常温柔地"演奏一段乐曲，或者"略带粗犷地"演奏一段乐曲。

" [ɔːr] " ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] , " [nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌlər][tɜːrmz] .
" **or** **"** **daintily** **and** **joyously** **,** **"** **not** **being** **content** **with** **the** **usual** **color** **terms** **.**
" 或者 " 轻柔地 和 欣喜地 , " 不是 存在 内容 和 这 通常 颜色 条款 .

或者"优雅而快乐地"，不满足于通常的颜色词汇。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [laʊd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [laʊd] ,
When **he** **is** **loud** **,** **he** **is** **very** **,** **very** **loud** **,**
什么时候 他 是 大声 , 他 是 非常 , 非常 大声 ,

他大声说话的时候，声音非常非常大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [piː] .

and	in	the	same	composition	will	have	a	passage	marked	with	four	p's	.
和	在	这	相同的	作品	将要	有	一个	通道	标记	和	四	的	.

在同一篇文章中，会有一段文字标有四个 ρ。

[hiː; hi] [laɪks] ['kɔntræsts] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðem; ðəm] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

He	likes	contrasts	and	uses	them	very	effectively	.
他	点赞	对比	和	用途	他们	非常	有效地	.

他喜欢对比，并且运用得非常有效。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,

His	music	has	the	charm	of	infinite	variety	,
他的	音乐	有	这	魅力	的	无限	种类	,

他的音乐具有无穷无尽的魅力，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [noʊt][ʌv; əv] ['sɑːm.bə-.nəs] [pə'veɪdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]

but	there	is	an	insistent	note	of	sombreness	pervading	most	of	it	that	is
但	那里	是	一个	坚持	笔记	的	阴郁	普遍存在	最多	的	它	那	是

[hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] ['piːsɪz] ,

heard	even	above	the	majesty	of	the	"	Sea	Pieces	,
听到	甚至	多于	这	威严	的	这	"	海	件	,

但其中始终弥漫着一种挥之不去的忧郁气氛，甚至盖过了《海之乐章》的宏伟壮丽。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wʊdlənd] [sketʃiz] " [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] "

"	the	beauty	of	the	"	Woodland	Sketches	"	and	the	humor	of	the	"
"	这	美丽	的	这	"	林地	草图	"	和	这	幽默	的	这	"

[ˌmæriə'net] .

Marionettes	.
木偶	.

“《林地素描》的美丽和《木偶戏》的幽默。

" [ɪn][ðə; ði] " [nuː] ['ɪŋglənd] ['aɪdəlz] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][weɪl] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg]

"	In	the	"	New	England	Idyls	"	there	is	a	plaintive	little	wail	,	"	From	a	Log
"	在	这	"	新的	英格兰	田园诗	"	那里	是	一个	哀怨	小的	哀号	,	"	从	一个	日志

['kæbɪn] ,

Cabin	,
舱	,

在《新英格兰田园诗》中有一首哀婉的小调，“从小木屋里，

" [ðə; ði]['rʌstɪk] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ˌpiːtər'bɜːroʊ] , [hɪz; ɪz] " [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [ˌʌn'toʊld] ,

"	the	rustic	retreat	in	the	woods	at	Peterboro	,	his	"	house	of	dreams	untold	,
"	这	乡村	撤退	在	这	树林	在	彼得伯勒	,	他的	"	房子	的	梦境	不明	,

“彼得伯勒森林中的乡村隐居处，他那“未曾诉说的梦想之家”，

" [wer] [mək'dauəl] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	where	MacDowell	did	most	of	his	later	composition	.
"	在哪里	麦克道尔	做过	最多	的	他的	之后	作品	.

“麦克道尔后期的大部分作品都是在这里创作的。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

It	speaks	of	solitude	,	isolation	and	a	moan	of	the	wind	is	heard	in	the
它	说话	的	孤独	,	隔离	和	一个	呻吟	的	这	风	是	听到	在	这

[triː] [tɑːps] ,

tree	tops	,
树	最高额	,

它诉说着孤独、寂寞，树梢间传来风的呜咽声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ][hæv; həv]

with	an	answering	moan	from	the	heart	of	a	man	who	may	have
和	一个	回答	呻吟	从	这	心	的	一个	男人	WHO	可能	有

[hæd; həd][sʌm; səm][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪt] .

had	some	premonition	of	his	fate	.
有	一些	预感	的	他的	命运	.

伴随着一声来自内心深处的呻吟，或许他早已预感到自己的命运。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kəm'poʊzər][ʌv; əv][wɜːrld] - [noʊt] [sɪns] [brɑːmz] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][best][wɜːrk]

He	is	the	first	composer	of	world	-	note	since	Brahms	who	did	his	best	work
他	是	这	第一的	作曲家	的	世界	-	笔记	自从	勃拉姆斯	WHO	做过	他的	最好的	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

for	the	piano	.
为了	这	钢琴	.

他是自勃拉姆斯以来第一位创作出最优秀钢琴作品的世界级作曲家。

['ʌðər] [hæv; həv][juːst] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ['mɪrli] , [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kraʊnɪŋ]

Others	have	used	that	instrument	as	a	means	merely	,	reserving	their	crowning
其他的	有	用过的	那	乐器	作为	一个	方法	仅仅	,	预订	他们的	加冕

['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

efforts	for	the	orchestra	,
努力	为了	这	乐队	,

还有一些人仅仅将这种乐器作为一种辅助手段，而将他们最精彩的演奏留给了管弦乐队。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [faɪn] [ɪ'fekts] .

where	it	is	,	of	course	,	far	less	difficult	to	achieve	fine	effects	.
在哪里	它	是	,	的	课程	,	远的	较少的	难的	到	达到	美好的	效果	.

当然，在那种情况下，要达到很好的效果就容易得多。

[waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr'kestrəl] ['swiːts] ,

While	he	wrote	successful	orchestral	suites	,
尽管	他	写道	成功的	管弦乐	套房	,

虽然他创作了一些成功的管弦乐组曲，

[hiː; hi]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə][piˈænoʊ]

he	dignified	the	single	instrument	by	devoting	his	first	thought	to	piano
他	凝重	这	单身的	乐器	经过	奉献	他的	第一的	想法	到	钢琴

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他将注意力首先放在钢琴文献上，从而提升了这种单一乐器的地位。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [swiːt] , " [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , " ['veri] ['strɔːŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests][dʒə'roʊm][keɪ] .

His	humorous	suite	,	"	The	Marionettes	,	"	very	strongly	suggests	Jerome	K	.
他的	幽默	套房	,	"	这	木偶	,	"	非常	强烈	建议	杰罗姆	K	.

[dʒə'roʊmz] " ['steɪdʒˌlænd] ,

Jerome's	"	Stageland	,
杰罗姆的	"	舞台乐园	,

他的幽默组曲《木偶》强烈地让人联想到杰罗姆·K·杰罗姆的《舞台世界》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [kliːn]

"	in	which	the	villain	is	represented	as	an	individual	who	always	wears	a	clean
"	在	哪个	这	恶棍	是	代表	作为	一个	个人	WHO	总是	穿着	一个	干净的

['kɑːlər][ænd; ənd]['smoʊks][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

collar	and	smokes	a	cigarette	.
衣领	和	烟雾	一个	卷烟	.

“其中反派被描绘成一个总是穿着干净衣领、抽着烟的人。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['heroʊɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] " [bri:ðz] [hɪz; ɪz]

The	hero	approaches	the	heroine	from	the	rear	and	"	breathes	his
这	英雄	方法	这	女英雄	从	这	后部	和	"	呼吸	他的

[ə'tætʃmənt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

attachment	down	her	back	,
依恋	向下	她	后退	,

男主角从女主角身后接近，并"将他的爱意倾注在她背上"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['heroʊɪn][ɪz] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [stɔ:rm] ,

"	and	the	poor	heroine	is	pursued	by	the	relentless	storm	,
"	和	这	贫穷的	女英雄	是	追击	经过	这	狠	风暴	,

可怜的女主人公被无情的风暴追赶着。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

while	on	the	other	side	of	the	street	the	sun	is	shining	.
尽管	在	这	其他	边	的	这	街道	这	太阳	是	灼灼	.

街对面阳光明媚。

[mək'dauəl] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] " [su:'bret] , " [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] " ['lʌvər] , " [ðə; ði] [strɔ:ŋ] -

MacDowell	portrays	the	coquettish	"	Soubrette	,	"	the	longing	"	Lover	,	"	the	strong	-
麦克道尔	描绘	这	娇媚	"	女仆	,	"	这	渴望	"	情人	,	"	这	强的	-

['kærəktərd] " [wɪtʃ] ,

charactered	"	Witch	,
性格	"	巫婆	,

麦克道尔饰演了风情万种的"女仆"、渴望爱情的"情人"、性格坚强的"女巫"。

" [ðə; ði] [geɪ] " [klaʊn] , " [ðə; ði]['sɪnɪstər] " ['vɪlən] " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['tendər] " ['swi:thɑ:rt]

"	the	gay	"	Clown	,	"	the	sinister	"	Villain	"	and	the	simple	,	tender	"	Sweetheart
"	这	同性恋	"	小丑	,	"	这	险恶	"	恶棍	"	和	这	简单的	,	投标	"	亲爱的

,

,

,

"同性恋小丑"、"阴险的恶棍"和"单纯温柔的甜心",

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] " ['stɜ:rdi] [gʊd] ['hju:mər] " [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔ:g] [tu:; tə]

"	with	a	Prologue	indicating	"	sturdy	good	humor	"	and	an	Epilogue	to
"	和	一个	序幕	表明	"	结实的	好的	幽默	"	和	一个	结语	到

[bi:; bi] ['rendərd] " ['mju:ziŋli] ,

be	rendered	"	musingly	,
是	渲染	"	若有所思地	,

序言表明"坚韧的幽默感"，尾声则要"沉思地"写成，

[wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] .

with	deep	feeling	.
和	深的	感觉	.

深情款款。

" [ðə; ði] [swi:t] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] , [hə'roʊɪk]

"	The	suite	is	very	attractive	and	in	sharp	contrast	to	his	romantic	,	heroic
"	这	套房	是	非常	吸引人的	和	在	锋利的	对比	到	他的	浪漫的	,	英勇

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [wɜ:rk] .

and	lyric	work	.
和	歌词	工作	.

"这组作品非常吸引人，与他浪漫、英雄主义和抒情风格的作品形成了鲜明的对比。"

[ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məkdaʊəlz] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Another	potent	factor	in	the	formation	of	MacDowell's	style	of	composition	was
其他	强效	因素	在	这	形成	的	麦克道尔的	风格	的	作品	曾是

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

his	love	of	nature	.
他的	爱	的	自然	.

麦克道尔的作曲风格形成的另一个重要因素是他对自然的热爱。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][pʊt] [trʊ] [brʊks] , [bɜːrdz] , ['flaʊərz] , [triːz] , [medəuz] [ɔːr] [siː] ['ɪntuː][toʊn] .

No	one	has	put	truer	brooks	,	birds	,	flowers	,	trees	,	meadows	or	sea	into	tone	.
不	一	有	放	更真实	布鲁克斯	,	鸟类	,	花朵	,	树木	,	草地	或者	海	进入	语气	.

没有人能比他更真实地描绘出溪流、鸟儿、花朵、树木、草地或大海的音色。

[wen'evər] [hiː; hi] " [loʊft] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][soʊl] , " [ðə; ði]['taɪərd] , ['sɪti] - [wɔːrn][wɜːrld]

Whenever	he	"	loafed	and	invited	his	soul	,	"	the	tired	,	city	-	worn	world
每当	他	"	闲逛	和	受邀	他的	灵魂	,	"	这	疲劳的	,	城市	-	磨损	世界

[riːpt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

reaped	the	benefit	.
收获	这	益处	.

每当他"游手好闲，放纵灵魂"时，疲惫不堪、饱经都市生活的世界都会从中受益。

[hɪz; ɪz] ['lesər] [piˈænoʊ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

His	lesser	piano	compositions	may	be	,	in	a	sense	,	considered	in	the	light	of
他的	较少	钢琴	作品	可能	是	,	在	一个	感觉	,	经过考虑的	在	这	光	的

[ə; eɪ]['daɪəri] .

a	diary	.
一个	日记	.

从某种意义上说，他不太知名的钢琴作品可以看作是日记。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [hʌt] , [ɪn] [diːp] [wʊdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm]

We	are	with	him	in	a	fisherman's	hut	,	in	deep	woods	,	on	a	deserted	farm
我们	是	和	他	在	一个	渔民的	小屋	,	在	深的	树林	,	在	一个	荒凉的	农场

,

,

,

我们和他一起待在一间渔夫小屋里，小屋位于茂密的森林深处，在一个废弃的农场里。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]['lɪli][pɑːnd] , [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['medoʊ] [brʊk] ,

in	the	haunted	house	,	by	the	lily	pond	,	in	mid	-	ocean	,	by	a	meadow	brook	,
在	这	闹鬼的	房子	,	经过	这	百合	池塘	,	在	中	-	海洋	,	经过	一个	草地	溪	,

在鬼屋里，在睡莲池边，在大海中央，在草地小溪边，

[baɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] , ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

by	smoldering	embers	,	always	seeing	the	picture	,
经过	闷烧	余烬	,	总是	看到	这	图片	,

透过余烬，总能看到那幅画面

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst][maɪnd] .

hearing	the	voices	or	feeling	the	atmosphere	that	appealed	to	his	artist	mind	.
听力	这	声音	或者	感觉	这	气氛	那	上诉	到	他的	艺术家	头脑	.

听到那些声音或感受到那种氛围，就能激发他的艺术灵感。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] , [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪn][ɔːl]

The	charm	of	common	things	,	the	ever	-	present	beauty	and	harmony	in	all
这	魅力	的	常见的	事物	,	这	曾经	-	展示	美丽	和	和谐	在	全部

[fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

forms	of	life	,
表格	的	生活	,

平凡事物的魅力，生命万物中无处不在的美丽与和谐，

[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

supplied	him	with	endless	inspiration	.
供应	他	和	无尽的	灵感	.

为他提供了源源不断的灵感。

[ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]['kɑːpiɪst] .

In	portraying	nature	,	he	is	in	no	sense	a	copyist	.
在	描绘	自然	,	他	是	在	不	感觉	一个	抄写员	.

在描绘自然方面，他绝非简单的模仿者。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] , [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɔːr][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət]

He	does	not	describe	a	scene	,	an	occasion	or	an	object	,	but
他	做	不是	描述	一个	场景	,	一个	场合	或者	一个	目的	,	但

[sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː] ,

suggests	it	,
建议	它	,

他没有描述具体的场景、事件或物品，而是提出了暗示。

['biːɪŋ] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['metəfər] .

being	an	adept	in	the	use	of	musical	metaphor	.
存在	一个	熟练	在	这	使用	的	音乐	隐喻	.

擅长运用音乐隐喻。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɑːrt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə][ə'mɪt] .

Robert	Louis	Stevenson	says	that	the	one	art	in	literature	is	to	omit	.
罗伯特	路易斯	史蒂文森	说道	那	这	一	艺术	在	文学	是	到	忽略	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森说，文学的艺术之一就是省略。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'mɪt] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	If	I	knew	how	to	omit	,	"	says	he	,	"	I	should	ask	no	other	knowledge	.
"	如果	我	知道	如何	到	忽略	,	"	说道	他	,	"	我	应该	问	不	其他	知识	.

“如果我知道如何省略，”他说，“我就不需要其他知识了。”

" ['peɪntəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

"	Painters	tell	us	that	the	highest	evidence	of	skill	in	transferring	nature	to
"	画家	告诉	我们	那	这	最高	证据	的	技能	在	转移	自然	到

['kænvəs][ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ,

canvas	is	to	avoid	too	much	detail	,
帆布	是	到	避免	也	很多	细节	,

画家们告诉我们，将自然景物描绘在画布上，技艺的最高体现就是避免过多的细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɪnt] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .

and	they	squint	up	their	eyes	in	order	not	to	see	too	much	.
和	他们	眯	向上	他们的	眼睛	在	命令	不是	到	看	也	很多	.

他们眯起眼睛，以免看得太清楚。

[ðiːz] ['stændərdz] [pruːv] [mək'dauəl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

These	standards	prove	MacDowell	the	artist	.
这些	标准	证明	麦克道尔	这	艺术家	.

这些标准证明了麦克道尔是一位艺术家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['tiːtʃərz] [duː]

He	does	not	make	the	mistake	that	so	many	preachers	and	public	teachers	do
他	做	不是	制作	这	错误	那	所以	许多	传道者	和	民众	教师	做

[ʌv; əv] [priˈzjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	presuming	upon	the	ignorance	or	stupidity	of	his	hearers	,
的	假设	之上	这	无知	或者	愚蠢	的	他的	听众	,

他不像许多传教士和公共教师那样犯错，以为听众无知或愚钝。

[bʌt; bət] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnər] [ɑːr'tɪstɪk] ['sensɪz] .

but	leaves	something	to	their	imagination	and	inner	artistic	senses	.
但	树叶	某物	到	他们的	想像力	和	内	艺术	感官	.

但也要给他们的想象力和内在的艺术感知留下一些空间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['revərəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ə'maʊnts] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

There	is	a	reverence	of	nature	,	a	depth	of	love	that	amounts	almost	to
那里	是	一个	尊敬	的	自然	,	一个	深度	的	爱	那	金额	几乎	到

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

他们对自然怀有敬畏之心，对自然的爱近乎悲伤。

[ɪn] [ðɪs] ['mænz][wɜ:rk] [ðæt] [stæmps][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pænθiɪst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] .

in	this	man's	work	that	stamps	him	the	pantheist	in	the	highest	sense	.
在	这	男人的	工作	那	邮票	他	这	泛神论者	在	这	最高	感觉	.

这个人的作品充分体现了他作为泛神论者的最高境界。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .

This	is	,	I	think	,	a	common	characteristic	of	the	mystic	.
这	是	,	我	思考	,	一个	常见的	特征	的	这	神秘	.

我认为，这是神秘主义者的一个共同特征。

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][laɪf][ɪz][soʊ]['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [si:n] ['i:v(ə)n]

Their	consciousness	of	the	oneness	of	all	life	is	so	perfect	that	God	is	seen	even
他们的	意识	的	这	合一	的	全部	生活	是	所以	完美的	那	上帝	是	已见	甚至

[ɪn][ɪts] ['loʊɪst] [fɔ:rmz] .

in	its	lowest	forms	.
在	它是	最低	表格	.

他们对万物一体的认知如此完美，以至于即使在最低等的生命形式中也能看到上帝的存在。

['sə:mənz] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .

Sermons	are	read	in	stones	and	books	in	the	running	brooks	.
布道	是	读	在	石头	和	图书	在	这	跑步	布鲁克斯	.

人们在潺潺溪流中的石头和书本上诵读布道词。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [məkdaʊəlz] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] , ['rʌskɪn] , ['emərsn] [ænd; ənd]

This	suggests	MacDowell's	kinship	to	Shakespeare	,	Ruskin	,	Emerson	and
这	建议	麦克道尔的	亲属关系	到	莎士比亚	,	拉斯金	,	爱默生	和

['θɔ:rəu] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ə'nælədʒi] .

Thoreau	;	but	it	is	a	limitless	analogy	.
梭罗	;	但	它	是	一个	无限	类比	.

这表明麦克道尔与莎士比亚、罗斯金、爱默生和梭罗有着某种联系；但这只是一种无限的类比。

[ɔ:l]['dʒi:niəs] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪz][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [ænd; ənd] [mək'dauəl] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]

All	genius	,	in	the	end	,	is	of	one	blood	,	and	MacDowell	is	unquestionably	a
全部	天才	,	在	这	结尾	,	是	的	一	血	,	和	麦克道尔	是	毫无疑问	一个

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

归根结底，所有天才都出自同一血脉，而麦克道尔无疑是一位天才。

[wen] [wʌn][ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][tu:; tə] " [ə'kwaɪər][ə; eɪ]

When	one	is	entering	upon	a	literary	career	,	the	first	injunction	is	to	"	acquire	a
什么时候	一	是	进入	之上	一个	文学	职业	,	这	第一的	禁令	是	到	"	获得	一个

[staɪl] . "

style	.	"
风格	.	"

当一个人踏入文学创作之路时，第一条诫命就是"形成自己的风格"。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æsks][ðə; ði]['æspərənt] .

"	But	how	?	"	asks	the	aspirant	.
"	但	如何	?	"	问	这	有志者	.

"但是怎么做呢？" 求知者问道。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

Some	say	by	becoming	familiar	with	the	forms	of	expression	of	the	best
一些	说	经过	成为	熟悉的	和	这	表格	的	表达	的	这	最好的

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

有人说，通过熟悉优秀作家的表达形式，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

and	such	advise	that	you	read	without	stint	.
和	这样的	建议	那	你	读	没有	限制	.

以及你应该毫不吝惜地阅读的此类建议。

['ʌðər] [bɪd][juː; jʊ] [raɪt] , [raɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

Others	bid	you	write	,	write	incessantly	about	everything	under	the	sun	,
其他的	出价	你	写	,	写	不已	关于	一切	在下面	这	太阳	,

其他人则劝你写作，不停地写，写世间万物。

[ʌn'tɪl][baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [juː; jʊ] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

until	by	long	practice	you	evolve	a	style	of	your	own	,
直到	经过	长的	实践	你	发展	一个	风格	的	你的	自己的	,

通过长期的练习，你最终会形成自己的风格。

[ˌʌn'hæmpərd] [ɪn][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

unhampered	in	its	originality	by	the	memory	of	the	achievements	of	others
不受阻碍	在	它是	独创性	经过	这	记忆	的	这	成就	的	其他的

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

resulting	from	much	reading	.
结果	从	很多	阅读	.

不受大量阅读所带来的对他人成就的记忆所束缚，保持了其原创性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [əd'vaɪz][æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ʌv; əv]

There	are	still	others	who	advise	an	equal	division	of	time	between	study	of
那里	是	仍然	其他的	WHO	建议	一个	平等的	分配	的	时间	之间	学习	的

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	classics	and	self	-	expression	.
这	经典	和	自己	-	表达	.

还有一些人建议将时间平均分配给古典文学学习和自我表达。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['meθəd] [ænd; ənd] [liːdz] [ɪn][taɪm][tuː; tə]

The	latter	is	the	most	natural	and	common	method	and	leads	in	time	to
这	后者	是	这	最多	自然的	和	常见的	方法	和	线索	在	时间	到

[ðə; ði][goʊl] .

the	goal	.
这	目标	.

后者是最自然、最常见的方法，并且最终能够达到目标。

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] .

Perhaps	the	same	is	true	of	musical	style	.
也许	这	相同的	是	真的	的	音乐	风格	.

音乐风格或许也是如此。

['teknɪk(ə)l] [skɪl] , ['ækjərəsi] , [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ]

Technical	skill	,	accuracy	,	interpretation	and	appreciation	come	from	studying
技术的	技能	,	准确性	,	解释	和	欣赏	来	从	学习

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	performing	the	works	of	others	;
和	表演	这	作品	的	其他的	;

技术技能、准确性、诠释能力和鉴赏力都来自于学习和演绎他人的作品；

[ðen] [ɪf] [wʌn][əs'paiəz][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [let][hɪm; ɪm][kəm'poʊz] ,

then	if	one	aspires	to	original	work	,	let	him	compose	,
然后	如果	一	渴望	到	原来的	工作	,	让	他	撰写	,

那么，如果一个人渴望创作原创作品，那就让他去创作吧。

['eseɪ] ['eni][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][oʊn][pɪ'kjuːliər][bent][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

essaying	any	and	everything	until	his	own	peculiar	bent	is	discovered	,
散文	任何	和	一切	直到	他的	自己的	奇特	弯曲	是	发现	,

他尝试了各种各样的事情，直到发现自己独特的倾向为止。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] ['destəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

unless	it	forces	itself	upon	him	with	the	insistence	of	destiny	from	the
除非	它	力量	本身	之上	他	和	这	坚持	的	命运	从	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

除非命运从一开始就强加于他。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['freʃnəs] ,

While	the	critics	have	admitted	the	freshness	,
尽管	这	评论家	有	承认	这	新鲜	,

虽然评论家们承认其新颖性，

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ʌv; əv] [məkdaʊəlz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] ['oʊvər]

originality	and	general	excellence	of	MacDowell's	work	and	marveled	over
独创性	和	一般的	卓越	的	麦克道尔的	工作	和	惊叹	超过

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] ,

his	versatility	,
他的	多功能性	,

我赞赏麦克道尔作品的原创性和整体卓越性，并惊叹于他的多才多艺。

[hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] [pɪ'ænoʊ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

his	shorter	piano	pieces	and	songs	are	as	yet	most	popular	in	the	making
他的	较短	钢琴	件	和	歌曲	是	作为	然而	最多	受欢迎的	在	这	制作

[ʌv; əv] ['proʊgræmz] .

of	programmes	.
的	节目	.

他的短小钢琴曲和歌曲目前在节目制作中最受欢迎。

[haʊ'evər] , ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] [sez] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'nɑːtəz] : " [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [sə'nɑːtəz] ,

However	,	Henry	T	.	Finck	says	of	his	sonatas	:	"	As	regards	the	sonatas	,
然而	,	亨利	T	.	芬克	说道	的	他的	奏鸣曲	:	"	作为	问候	这	奏鸣曲	,

然而，亨利·T·芬克谈到他的奏鸣曲时说："关于奏鸣曲，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [mək'dauəl] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [grʌdʒ] .

I	ought	to	bear	MacDowell	a	decided	grudge	.
我	应该	到	熊	麦克道尔	一个	决定	怨恨	.

我应该对麦克道尔怀恨在心。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'nɑːtə] [fɔːrm] [wʌz; wəz]

After	I	had	written	and	argued	a	hundred	times	that	the	sonata	form	was
后	我	有	书面	和	争论	一个	百	时代	那	这	奏鸣曲	形式	曾是

- [pleɪd] [aʊt] ,

'	played	out	,
-	玩	出去	,

在我写过一百遍、论证过奏鸣曲式已经"过时"之后，

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr] [sə'nɑːtəz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ˌem 'iː] .

'	he	went	to	work	and	wrote	four	sonatas	to	confute	me	.
-	他	去	到	工作	和	写道	四	奏鸣曲	到	驳斥	我	.

他去工作，写了四首奏鸣曲来反驳我。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [nɑːt] [sə'nɑːtəz] - ;

To	be	sure	,	I	might	have	my	revenge	and	say	they	are	'	not	sonatas	'	;
到	是	当然	,	我	可能	有	我的	复仇	和	说	他们	是	-	不是	奏鸣曲	-	;

当然，我可能会报复说它们"不是奏鸣曲"；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌnˈɔːrθədɑːks][ðæn; ðən][ðə; ði][səˈnɑːtəz][ʌv; əv] [ˈtʃɔpin] , [ˈʃuːmən] ,

but	they	are	no	more	unorthodox	than	the	sonatas	of	Chopin	,	Schumann	,
但	他们	是	不	更多的	非正统的	比	这	奏鸣曲	的	肖邦	,	舒曼	,

['lɪst] [ænd; ənd] [griːg] ,

Liszt	and	Grieg	,
李斯特	和	格里格	,

但它们并不比肖邦、舒曼、李斯特和格里格的奏鸣曲更离经叛道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

though	they	have	a	freedom	of	their	own	which	is	captivating	.
尽管	他们	有	一个	自由	的	他们的	自己的	哪个	是	引人入胜	.

虽然他们拥有令人着迷的自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

They	are	brimful	of	individuality	and	charm	;
他们	是	满满的	的	个性	和	魅力	;

他们个性鲜明，魅力十足；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

they	will	be	heard	often	in	the	concert	halls	of	the	future	.
他们	将要	是	听到	经常	在	这	音乐会	大厅	的	这	未来	.

未来，人们将在音乐厅里经常听到他们的演奏。

" [ðə; ði] " [səˈnɑːtə][trædʒɪkə] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊzər][hɪmˈself] ,

"	The	"	Sonata	Tragica	"	might	have	been	written	of	the	composer	himself	,
"	这	"	奏鸣曲	悲剧	"	可能	有	到过	书面	的	这	作曲家	他自己	,

《悲剧奏鸣曲》或许就是作曲家本人所作。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][hɪˈrəʊɪkə] " [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

and	"	The	Heroica	"	could	easily	have	been	inspired	by	his	wife	,	instead	of
和	"	这	英雄	"	可以	容易地	有	到过	灵感	经过	他的	妻子	,	反而	的

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːrθər] ['ledʒəndz] ,

by	the	Arthur	legends	,
经过	这	亚瑟	传说	,

《女英雄史诗》的创作灵感很可能来源于他的妻子，而不是亚瑟王的传说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] [soʊl] , [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈgriː] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]

for	she	is	a	knightly	soul	,	combining	to	a	most	unusual	degree	the	artistic
为了	她	是	一个	骑士精神	灵魂	,	结合	到	一个	最多	异常	程度	这	艺术

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

因为她拥有骑士般的灵魂，并且极其罕见地兼具艺术家的气质。

['wʊmənli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

womanly	tenderness	and	charm	,	with	a	chivalrous	sort	of	courage	,
女性	压痛	和	魅力	,	和	一个	骑士精神	种类	的	勇气	,

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['tɛnəsənz] [laɪnz] :

suggesting	Tennyson's	lines	:
建议	丁尼生的	线条	:

她既有女性的温柔和魅力，又兼具骑士般的勇气，让人想起丁尼生的诗句：

" [maɪ]['wʊmən] - ['soʊldʒər] , ['gælənt] [keit] ,

"	My	woman	-	soldier	,	gallant	Kate	,
"	我的	女士	-	士兵	,	英勇	凯特	,

"我的女兵，英勇的凯特，

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [bleɪdz] [ʌv; əv] [stiːl] .

As	pure	and	true	as	blades	of	steel	.
作为	纯的	和	真的	作为	刀片	的	钢	.

纯正如钢刃。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ˌpiːtər'bɜːroʊ] ,
" These are busy days for her at Peterboro ,
" 这些 是 忙碌的 天 为了 她 在 彼得伯勒 ,

"这几天她在彼得伯勒非常忙碌。"

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['deɪli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mək'dauəl] [aɪ'diːlz]['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]
where she is daily striving to put the MacDowell ideals into permanent and
在哪里 她 是 日常的 努力 到 放 这 麦克道尔 理想 进入 永恒的 和
['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
practical effect .
实际的 影响 .

她每天都在努力将麦克道尔的理想付诸实践，使其永久有效。

[ðə; ði][plæn][ɪz][moʊst] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]
The plan is most appealing and can , perhaps , be better understood by
这 计划 是 最多 上诉 和 能 , 也许 , 是 更好的 理解 经过
['kɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

这个方案非常吸引人，或许通过对比更容易理解。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
if a little insight is given into a state of things ,
如果 一个 小的 洞察力 是 给定 进入 一个 状态 的 事物 ,

如果对事情的状况稍加了解，

[ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
the amelioration of which is the purpose of the project .
这 改善 的 哪个 是 这 目的 的 这 项目 .

该项目的目的就在于改善这一状况。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [ðen] , [tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mɑːdərn][ə'pɑːrtmənt]
You are invited , then , to step into a neat and attractive modern apartment
你 是 受邀 , 然后 , 到 步 进入 一个 整洁的 和 吸引人的 现代的 公寓
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

那么，就请您走进这间整洁美观的现代公寓厨房吧。

[seɪ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
say three years ago .
说 三 年 前 .

比如说三年前。

[ðə; ði]['groʊsəri] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .
The grocery boy had just left .
这 杂货店 男生 有 只是 左边 .

杂货店小弟刚离开。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['kwɑːləti] — [krɪsp] ['letɪs] ,
Everything was there , and of unusually good quality — crisp lettuce ,
一切 曾是 那里 , 和 的 异常地 好的 质量 — 脆 莴苣 ,
['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] ,
golden oranges ,
金的 橙子 ,

所有东西都齐全，而且品质异常好——爽脆的生菜，金黄的橙子，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][loʊf][ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [bred] ,
the inevitable loaf of whole wheat bread ,
这 不可避免的 面包 的 所有的 小麦 面包 ,

必不可少的全麦面包，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['lɛmənz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kəm'perd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

the	sugar	and	lemons	—	and	as	the	housekeeper	compared	the	articles
这	糖	和	柠檬	—	和	作为	这	管家	比较的	这	文章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsɚz] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	the	grocer's	book	which	she	held	in	her	hand	,
和	这	杂货店	书	哪个	她	握住	在	她	手	,

糖和柠檬——管家一边把这些东西和她手里拿着的杂货店账簿对比，一边说道：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

she	gave	a	start	.
她	给予	一个	开始	.

她迈出了第一步。

[sʌm; səm][wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [roʊz] .

Some	one	across	the	way	was	playing	"	To	a	Wild	Rose	.
一些	一	穿过	这	方式	曾是	玩耍	"	到	一个	荒野	玫瑰	.

对面有人在播放《致野玫瑰》。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ,

"	Yes	,	it	was	Wednesday	,
"	是的	,	它	曾是	周三	,

"是的，那天是星期三。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

and	a	glance	at	the	kitchen	clock	revealed	the	fact	that	in	ninety	minutes	the
和	一个	瞥一眼	在	这	厨房	钟	揭晓	这	事实	那	在	九十	分钟	这

[məkˈdauəl] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

MacDowell	Club	would	be	called	to	order	,
麦克道尔	俱乐部	会	是	称为	到	命令	,

瞥了一眼厨房的钟，发现九十分钟后麦克道尔俱乐部就要开会了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['proʊgræm] .

and	she	had	promised	a	poem	for	the	programme	.
和	她	有	承诺	一个	诗	为了	这	程序	.

她曾答应为该节目献上一首诗。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sæfəu] !

Shades	of	Sappho	!
色调	的	萨福	!

萨福的影子！

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] ,

There	had	been	no	time	in	the	two	weeks	since	the	last	meeting	,
那里	有	到过	不	时间	在	这	二	周	自从	这	最后的	会议	,

自上次会议以来的两周内，一直没有时间.....

[bɪ'twiːn] ['haʊskiːpɪŋ] , ['mendɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][pɑːt] - ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

between	housekeeping	,	mending	,	grinding	out	of	pot	-	boilers	and	countless
之间	家政	,	修补	,	研磨	出去	的	锅	-	锅炉	和	无数

[ˌɪntə'rʌpʃnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

interruptions	,	to	give	the	matter	a	thought	,
中断	,	到	给	这	事情	一个	想法	,

在忙于家务、修补衣物、熬夜煮沸热水以及无数次被打断的间隙，我才有时间认真考虑这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

and	she	had	never	been	known	to	forget	such	a	promise	.
和	她	有	绝不	到过	已知	到	忘记	这样的	一个	承诺	.

而且她向来不会忘记这样的承诺。

['pegəsəs] [neɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Pegasus	neighed	reassuringly	,	and	seizing	the	stub	of	a	pencil	attached	to
飞马座	嘶鸣	令人安心	,	和	抓住	这	存根	的	一个	铅笔	随附的	到

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [bʊk] ,

the	grocer's	book	,
这	杂货店	书	,

珀伽索斯发出令人安心的嘶鸣，然后叼起杂货店账簿上剩下的铅笔头，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

after	a	moment	of	concentration	,
后	一个	片刻	的	专注	,

经过片刻的专注，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

in	which	she	closed	her	eyes	to	shut	out	the	material	vision	before	her	,
在	哪个	她	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去	这	材料	想象	前	她	,

她闭上双眼，屏蔽掉眼前的一切。

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'biːən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

she	scribbled	rapidly	on	a	few	blank	pages	in	the	back	of	the	plebeian	record
她	潦草的	快速	在	一个	很少	空白的	页面	在	这	后退	的	这	平民	记录

.

:
.

她在平民记录簿后面的几页空白页上飞快地写着什么。

['æftər] ['sevrəl] ['riːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɪntə(ː)'laɪnd] [riː'vɪʒənz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aʊt]

After	several	readings	of	the	lines	and	sundry	interlined	revisions	,	she	tore	out
后	一些	阅读	的	这	线条	和	杂项	插页	修订	,	她	撕裂	出去

[ðə; ði] [ʃiːts] ,

the	sheets	,
这	纸张	,

在反复阅读文本并进行各种行间修改后，她撕掉了纸张。

['blesɪd; blest] ['pegəsəs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['waɪər] [soʊ] ['noʊbli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

blessed	Pegasus	for	coming	in	under	the	wire	so	nobly	,	and	hurried	away
蒙福	飞马座	为了	未来	在	在下面	这	金属丝	所以	高贵地	,	和	慌忙	离开

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

他感谢飞马在最后关头英勇地赶到，然后匆匆去穿衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['ʃiːpɪʃli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['ʌnpəu'etik] ['mænjuskrɪpt] ,

At	the	appointed	time	,	sheepishly	trying	to	conceal	her	unpoetic	manuscript	,
在	这	任命	时间	,	羞怯地	尝试	到	隐藏	她	不诗意	手稿	,

到了约定的时间，她羞怯地试图藏起她那份毫无诗意的手稿。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːpi] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [leɪs] [fæn] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,

which	there	had	been	no	time	to	copy	,	behind	a	lace	fan	,	she	arose	,
哪个	那里	有	到过	不	时间	到	复制	,	在后面	一个	蕾丝	扇子	,	她	出现	,

她来不及抄写，便在一把蕾丝扇后起身。

[flʌʃt] [bʌt; bət] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['proʊgræm] ['fiːtʃər]

flushed	but	sustaining	her	reputation	for	reliability	as	a	programme	feature
酡	但	维持	她	名声	为了	可靠性	作为	一个	程序	特征

.

:
.

虽然脸色有些红润，但她作为节目特色人物的可靠性声誉依然得以维持。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [laɪk] - [kən'dɪʃnd] ['piːp(ə)l] , [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [driːmz] [ɪn] [wɜːrdz] ,

'	Twas	for	like	-	conditioned	people	,	aspiring	to	work	out	their	dreams	in	words	,
-	那是	为了	喜欢	-	条件反射	人们	,	有抱负的	到	工作	出去	他们的	梦境	在	字	,

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

这是为那些志同道合、渴望用文字和语调表达梦想的人们准备的。

['kʌlər] [ɔːr] [kleɪ] [ɪn] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [də'mestɪk] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n]

color	or	clay	in	congenial	surroundings	,	undisturbed	by	any	domestic	or	other	distraction
颜色	或者	黏土	在	相投	周围环境	,	未受干扰	经过	任何	国内的	或者	其他	分心

[ɔːr] [in'hɑːməni] ,

or	inharmony	,
或者	不和谐	,

在和谐的环境中，色彩或黏土不受任何家庭或其他干扰或不和谐因素的影响。

[ðæt] ['edwərd] [mək'dauəl] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ˌpiːtər'bɜːroʊ] , [nuː]

that	Edward	MacDowell	conceived	the	idea	now	being	carried	out	at	Peterboro	,	New
那	爱德华	麦克道尔	构思	这	主意	现在	存在	携带	出去	在	彼得伯勒	,	新的

['hæmpʃə] .

Hampshire	.
汉普郡	.

爱德华·麦克道尔构思了现在在新罕布什尔州彼得伯勒实施的想法。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] [ɔːr] ['mɑːdərət] - [praɪst] ['sʌmər] [hoʊm]

The	plan	was	not	to	provide	a	rest	-	cure	or	moderate	-	priced	summer	home
这	计划	曾是	不是	到	提供	一个	休息	-	治愈	或者	缓和	-	定价	夏天	家

[fɔːr; fər] ['broʊkən] - [daʊn] [mjuˈzɪʃənz] ,

for	broken	-	down	musicians	,
为了	破碎的	-	向下	音乐家	,

该计划并非旨在为落魄音乐家提供休养生息之所或价格适中的避暑别墅。

['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , [æz; əz] ['meni] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

artists	and	writers	,	as	many	seem	to	think	,
艺术家	和	作家	,	作为	许多	似乎	到	思考	,

艺术家和作家，正如许多人似乎认为的那样，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'dʌktɪvnɪs] [ə; eɪ] [tʃæns]

but	to	give	those	at	the	very	height	of	their	productiveness	a	chance
但	到	给	那些	在	这	非常	高度	的	他们的	生产力	一个	机会

[fɔːr; fər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wɜːrk] ,

for	undisturbed	work	,
为了	未受干扰	工作	,

但要让那些正处于生产力巅峰的人有机会不受干扰地工作，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [gaɪz] , [ænd; ənd]

under	the	inspiration	of	nature	in	her	most	alluring	guise	,	and
在下面	这	灵感	的	自然	在	她	最多	诱人	伪装	,	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['æftər] [wɜːrk] ['aʊərz] ,

association	,	after	work	hours	,
协会	,	后	工作	小时	,

在自然最迷人面貌的启发下，以及工作之余的交往中，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rer] [soʊlz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [θɔːt] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

with	such	rare	souls	as	could	arouse	higher	aspiration	by	thought	interchange
和	这样的	稀有的	灵魂	作为	可以	引起	更高	抱负	经过	想法	交汇处

[ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] .

and	comparison	of	ideals	.
和	比较	的	理想	.

与那些能够通过思想交流和理想比较来激发更高抱负的罕见灵魂共事。

[æsk][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrkmən] [ə'lɔːŋ] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk][laɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðæn; ðən]

Ask	the	average	workman	along	any	artistic	line	what	he	would	rather	have	than
问	这	平均的	工人	沿着	任何	艺术	线	什么	他	会	相当	有	比

['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

anything	else	and	he	is	very	sure	to	tell	you	,
任何事物	别的	和	他	是	非常	当然	到	告诉	你	,

你问问任何艺术领域的普通工匠，他最想要的是什么，他一定会告诉你：

" ['liːʒər] [fɔːr; fər][wɜːrk] !

"	Leisure	for	work	!
"	闲暇	为了	工作	!

“休闲是为了工作！”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

"	And	after	that	,
"	和	后	那	,

“在那之后，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['riːəli]

the	strongest	desire	is	for	the	companionship	of	some	one	who	really
这	最强	欲望	是	为了	这	友谊	的	一些	一	WHO	真的

[ˌʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

understands	what	he	is	trying	to	do	.
明白	什么	他	是	尝试	到	做	.

他最强烈的愿望是找到一个真正理解他所做之事的人陪伴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv][led] ['edwərd] [mək'dauəl] [tuː; tə][ˌpiːtər'bɜːroʊ] .

His	good	angel	must	have	led	Edward	MacDowell	to	Peterboro	.
他的	好的	天使	必须	有	引领	爱德华	麦克道尔	到	彼得伯勒	.

一定是他的善良天使指引爱德华·麦克道尔来到了彼得伯勒。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['ʌðər] ['setɪŋ] [soʊ]['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	can	imagine	no	other	setting	so	perfect	for	the	last	act	of	his	life	,
我	能	想象	不	其他	环境	所以	完美的	为了	这	最后的	行为	的	他的	生活	,

我想不出还有什么地方比这里更适合他生命的最后时刻了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] .

with	its	shifting	scenes	.
和	它是	转变	场景	.

场景不断变换。

[wət'evər] [els] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər]

Whatever	else	the	great	power	back	of	the	universe	may	be	,	He	is	the	Master
任何	别的	这	伟大的	力量	后退	的	这	宇宙	可能	是	,	他	是	这	掌握

['ɑːrtɪst] ,

Artist	,
艺术家	,

无论宇宙背后那股强大的力量是什么，祂都是造物主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	the	making	of	this	village	of	enchantment	He	seems	to	have
和	在	这	制作	的	这	村庄	的	魅力	他	似乎	到	有

['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

gathered	together	all	His	most	beautiful	materials	and	combined	them	with
聚集	一起	全部	他的	最多	美丽的	材料	和	合并	他们	和

['lævɪʃ] [hænd] .

lavish	hand	.
奢华的	手	.

在建造这个迷人的村庄时，祂似乎收集了祂所有最美丽的材料，并以精湛的技艺将它们完美地结合在一起。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quaint	and	picturesque	houses	are	sprinkled	over	the	foot	-	hills	of	the
古雅	和	如画	房屋	是	撒上	超过	这	脚	-	丘陵	的	这

[mə'nædˌnɑːk] ['maʊntnz] .

Monadnock	Mountains	.
孤山	山脉	.

古朴雅致的房屋散落在莫纳德诺克山脉的山麓地带。

[griːn] [fiːldz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [klɪr] [striːmz] [ʌv; əv]['plæsɪd]['wɔːtər] ,

Green	fields	go	down	to	meet	clear	streams	of	placid	water	,
绿色的	字段	去	向下	到	见面	清除	溪流	的	平静	水	,

绿油油的田野一直延伸到清澈平静的溪流边。

[wer] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [meɪk] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

where	trailing	vines	and	overhanging	boughs	make	charming	shadows	.
在哪里	尾随	藤蔓	和	悬垂	树枝	制作	迷人	阴影	.

蔓生的藤蔓和垂落的树枝投下迷人的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] ['spɑːklz] [ə'genst] [greɪt] [greɪ] ['boʊldərz] , ['laɪkən] - [groʊn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['jeloʊ] [sænd]

The	sun	sparkles	against	great	gray	boulders	,	lichen	-	grown	,	and	upon	yellow	sand
这	太阳	闪光	反对	伟大的	灰色的	巨石	,	地衣	-	生长	,	和	之上	黄色的	沙

[djʊn] .

dunes	.
沙丘	.

阳光照耀着长满地衣的巨大灰色巨石和黄色沙丘，闪闪发光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][paɪnz] , ['lɑːtʃɪz] , ['fɝːz] , [spruːsiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['kɪnzˌpiːpl] ,

There	are	pines	,	larches	,	firs	,	spruces	and	all	their	sturdy	kinspeople	,
那里	是	松树	,	落叶松	,	杉树	,	云杉	和	全部	他们的	结实的	亲属	,

这里有松树、落叶松、冷杉、云杉以及它们所有健壮的近亲。

['skætərd] ['friːli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [biː; bi] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

scattered	freely	that	the	eye	may	at	any	season	be	gladdened	by	the	sight	of
疏散	自由	那	这	眼睛	可能	在	任何	季节	是	高兴	经过	这	视线	的

['lɪvɪŋ] [griːn] ,

living	green	,
活的	绿色的	,

自由散布，使人们在任何季节都能欣赏到生机勃勃的绿色植物。

[ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	interspersed	with	these	are	deciduous	trees	of	every	kind	,
和	穿插	和	这些	是	落叶	树木	的	每一个	种类	,

其中还穿插着各种落叶乔木。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ber] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ][ænd; ənd]

to	make	a	fantastic	tracery	of	bare	branches	against	the	wintry	sky	and
到	制作	一个	极好的	花饰	的	裸	分支	反对	这	冬季	天空	和

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔntræsts] ,

furnish	a	series	of	beautiful	contrasts	,
提供	一个	系列	的	美丽的	对比	,

在冬日的天空映衬下，光秃秃的树枝构成了一幅奇妙的图案，营造出一系列美丽的对比。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['tendər] [bʌd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sɪr] ['ɔːtəm] [liːf] .

from	the	earliest	tender	bud	to	the	last	sere	autumn	leaf	.
从	这	最早	投标	芽	到	这	最后的	塞雷	秋天	叶子	.

从最早的嫩芽到最后枯萎的秋叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] !

And	the	ferns	!
和	这	蕨类植物	!

还有蕨类植物！

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hæv; həv]['eni] [left]['æftər] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnərz] , ['roʊdsaɪd]

Did	the	Great	Artist	have	any	left	after	planting	the	fence	-	corners	,	roadsides
做过	这	伟大的	艺术家	有	任何	左边	后	种植	这	栅栏	-	角落	,	路边

[ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ʌv; əv][ˌpiːtər'bɜːroʊ] ?

and	deep	woods	of	Peterboro	?
和	深的	树林	的	彼得伯勒	?

伟大的艺术家在彼得伯勒的篱笆角、路边和茂密的森林里种满了植物之后，还有剩下什么吗?

[ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [ðiːz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [doʊm] [ʌv; əv] [fliːs] - ['skætərd] [bluː] [ænd; ənd]

Overarch	these	features	with	a	fair	dome	of	fleece	-	scattered	blue	and
总体规划	这些	特征	和	一个	公平的	穹顶	的	羊毛	-	疏散	蓝色的	和

[wɑːft; wæft] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] ,

waft	abroad	throughout	the	place	a	succession	of	mountain	breezes	,
飘动	国外	自始至终	这	地方	一个	演替	的	山	微风	,

用一片点缀着羊毛的蓝色穹顶覆盖这些特色，让一阵阵山风吹拂整个地方。

['oʊzoʊn] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [groʊ]

ozone	charged	,	and	you	have	a	place	to	live	and	work	and	grow
臭氧	带电	,	和	你	有	一个	地方	到	居住	和	工作	和	生长

[jʌŋ] [ɪn] .

young	in	.
年轻的	在	.

这里臭氧层充盈，你可以在这里生活、工作、成长。

[mək'dauəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][wɜːr; wər] [ˌsʌplə'mentl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

MacDowell	thought	that	the	fine	arts	were	supplemental	,	each	of	the	other	,
麦克道尔	想法	那	这	美好的	艺术	是	补充	,	每个	的	这	其他	,

麦克道尔认为，各种美术形式是相互补充的，彼此之间互为补充。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [soʊ] [wel] - [bɪlt] ['rʌstɪk]['stuːdiːˌoʊz]

and	wished	to	include	them	all	in	his	scheme	,	so	well	-	built	rustic	studios
和	希望	到	包括	他们	全部	在	他的	方案	,	所以	出色地	-	建造	乡村	工作室

,

,

,

他希望将它们全部纳入他的计划，因此建造了这些质朴的工作室。

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] ,

equipped	to	suit	the	needs	of	the	occupant	,
配备	到	套装	这	需求	的	这	居住者	,

配备齐全，以满足居住者的需求，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

are	being	placed	at	intervals	on	advantageous	sites	in	the	woods	,
是	存在	放置	在	间隔	在	有利	网站	在	这	树林	,

它们被间隔地放置在林地中的有利位置。

[triː] - [skriːnd] [ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['praɪvəsi] ,

tree	-	screened	and	far	enough	apart	to	insure	quiet	and	privacy	,
树	-	筛选	和	远的	足够的	除	到	保证	安静的	和	隐私	,

树木掩映，彼此间距足够大，以确保安静和私密性。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɑːmrædʃɪp]

but	sufficiently	near	to	give	that	comfortable	sense	of	human	comradeship
但	足够	靠近	到	给	那	舒服的	感觉	的	人类	同志情谊

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

但距离足够近，能给人带来那种舒适的人类友谊和安全感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɑːməsaɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] " [hɪl] [krest] , " [kɔːld] " [ðə; ði] ['loʊvər]

There 那里 **is** 是 **a** 一个 **common** 常见的 **domicile** 住所 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **"** " **Hill** 爬坡道 **Crest** 波峰 **,** , **"** " **called** 称为 **"** " **The** 这 **Lower** 降低

[haʊs] ,

House 房子 **,** ,

在“山顶”脚下有一处普通的住所，叫做“下屋”。

" [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['haʊski:pər] , [wer] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [sliːp] , ['brekfəst] ,

" " **presided** 主持 **over** 超过 **by** 经过 **a** 一个 **capable** 有能力的 **housekeeper** 管家 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **workers** 工人 **sleep** 睡觉 **,** , **breakfast** 早餐 **,** ,

由一位能干的管家管理，工人们在那里睡觉、吃早餐，

[daɪn][ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

dine 用餐 **and** 和 **recreate** 重现 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **;** ; **but** 但 **after** 后 **breakfast** 早餐 **,** , **provided** 假如 **with** 和 **a** 一个

['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] ,

simple 简单的 **lunch** 午餐 **,** ,

晚上可在此用餐和休闲娱乐；但早餐后，会提供简单的午餐，

[iːtʃ] [haɪ] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdioʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['wɜːrkɪŋ]

each 每个 **hies** 希斯 **away** 离开 **happily** 快乐地 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **studio** 工作室 **to** 到 **spend** 花费 **the** 这 **day** 天 **in** 在 **alternate** 备用 **working** 在职的

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn]['blɪsf(ə)l]['sɑːlətuːd] .

and 和 **waiting** 等待 **on** 在 **the** 这 **Muses** 缪斯 **in** 在 **blissful** 幸福的 **solitude** 孤独 **.** .

他们各自兴高采烈地躲进自己的工作室，轮流工作，在幸福的独处中等待缪斯女神的到来。

[ðɪs] [ruː'tiːn] [ɪz]['broʊkən] [sə'fɪʃntli] [baɪ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'dauəl] [æt; ət] " [hɪl]

This 这 **routine** 常规 **is** 是 **broken** 破碎的 **sufficiently** 足够 **by** 经过 **cups** 杯子 **of** 的 **tea** 茶 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **MacDowell** 麦克道尔 **at** 在 **"** " **Hill** 爬坡道

[krest] ,

Crest 波峰 **,** ,

在“山顶小屋”与麦克道尔太太喝茶，足以打破这种常规。

" ['ræmbəlz][ɪn]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wʊd] , ['draɪvz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ænd; ənd]

" " **rambles** 漫谈 **in** 在 **garden** 花园 **and** 和 **wood** 木头 **,** , **drives** 驱动 **over** 超过 **the** 这 **picturesque** 如画 **mountain** 山 **roads** 道路 **and** 和

[træmps][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

tramps 流浪汉 **to** 到 **the** 这 **village** 村庄 **,** ,

“在花园和树林中漫步，驱车行驶在风景如画的山路上，徒步前往村庄，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒæk][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

to 到 **prevent** 防止 **Jack** 杰克 **from** 从 **having** 拥有 **any** 任何 **chance** 机会 **of** 的 **becoming** 成为 **a** 一个 **dull** 乏味的 **boy** 男生 **.** .

防止杰克有任何机会变成一个无趣的孩子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [mjuː'zɪʃənz] [oʊn] [lɔːg]['kæbɪn] ,

The 这 **departed** 已离开 **musician's** 音乐家的 **own** 自己的 **log** 日志 **cabin** 舱 **,** ,

这位已故音乐家的私人小木屋

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrks][wɜːr; wər]

already 已经 **referred** 指 **to** 到 **as** 作为 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **most** 最多 **of** 的 **his** 他的 **later** 之后 **works** 作品 **were** 是

[kəm'poʊzd] ,

composed 由 **,** ,

这里已被公认为是他后期大部分作品的创作地。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

was	the	first	of	the	studios	to	be	built	,
曾是	这	第一的	的	这	工作室	到	是	建造	,

它是最早建造的摄影棚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	it	would	be	difficult	to	imagine	a	more	perfect	retreat	for	his
和	它	会	是	难的	到	想象	一个	更多的	完美的	撤退	为了	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

很难想象还有比这更适合他目的的隐居之所。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['triːˌtɔps] ,

"	It	looks	out	over	the	whispering	treetops	,
"	它	看起来	出去	超过	这	耳语	树梢	,

它俯瞰着沙沙作响的树梢，

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

And	faces	the	setting	sun	,
和	面孔	这	环境	太阳	,

面向落日，

" [wɪtʃ] [glɪnts] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] [ruːf] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['freɪgrənt]

"	which	glints	on	the	bark	roof	,	now	covered	with	a	thick	shower	of	fragrant
"	哪个	闪光	在	这	吠	屋顶	,	现在	涵盖	和	一个	厚的	淋浴	的	香

[braʊn] [paɪn] ['niːdlz] ,

brown	pine	needles	,
棕色的	松树	针	,

“在树皮屋顶上闪闪发光，屋顶上现在覆盖着厚厚一层散发着香气的棕色松针。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [dɪ'zaɪnd] [θætʃ] .

giving	the	appearance	of	a	pre	-	designed	thatch	.
给予	这	外貌	的	一个	预	-	设计	苫	.

呈现出预先设计好的茅草屋顶的外观。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][kəm'poʊzər] ['liŋgəz] [pər'septəbli] ,

Within	,	the	personality	of	the	absent	composer	lingers	perceptibly	,
之内	,	这	性格	的	这	缺席的	作曲家	徘徊不去	明显地	,

其中，缺席作曲家的个性仍然清晰可辨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] — " ['edwərd] — ['meriən] - - " — ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊld]

and	the	two	names	—	"	Edward	—	Marian	-	1899	"	—	written	in	his	bold
和	这	二	姓名	—	"	爱德华	—	玛丽安	-	-	"	—	书面	在	他的	大胆的

[ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [sɪ'ment] ,

chirography	in	the	damp	cement	,
手写体	在	这	潮湿	水泥	,

还有两个名字——“爱德华—玛丽安—1899”——用他粗犷的笔迹写在潮湿的水泥地上。

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

when	the	cabin	hearth	was	laid	before	the	open	fireplace	,
什么时候	这	舱	炉	曾是	铺设	前	这	打开	壁炉	,

当小屋的炉膛被放置在敞开式壁炉前时，

[tel] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][soʊ]['riːəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][plæn] [kəm'pliːt] ,

tell	a	touching	story	of	a	union	so	real	as	to	make	no	plan	complete	,
告诉	一个	接触	故事	的	一个	联盟	所以	真实的	作为	到	制作	不	计划	完全的	,

讲述一个感人的爱情故事，这段爱情如此真实，以至于任何计划都无法完成。

[noʊ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊp] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [dɪd][nɑːt]['oʊpənli] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz]

no	realization	of	a	long	-	cherished	hope	perfect	,	that	did	not	openly	include	his
不	实现	的	一个	长的	-	珍爱	希望	完美的	,	那	做过	不是	公然	包括	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

长久以来的愿望没有一个是完美实现的，也没有一个愿望能公开地将他的妻子包括在内。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

These	two	were	married	in	New	York	in	1884	.
这些	二	是	已婚	在	新的	约克	在	-	.

这两人于 1884 年在纽约结婚。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ænt] ,

A	gifted	South	Carolina	aunt	,
一个	天才	南	卡罗莱纳	阿姨	,

一位才华横溢的南卡罗来纳州阿姨，

[huː] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

who	went	to	New	York	after	the	war	and	soon	made	her	way	to	the	front
WHO	去	到	新的	约克	后	这	战争	和	很快	制成	她	方式	到	这	正面

[ræŋk][ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['tiːtʃərz] ,

rank	of	metropolitan	teachers	,
秩	的	大都会	教师	,

战后她去了纽约，很快就跻身于大都会教师的顶尖行列。

[geɪv] [tuː; tə] ['meriən] ['nevinz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːk] [steɪt] ,

gave	to	Marian	Nevins	,	a	country	-	bred	girl	of	York	State	,
给予	到	玛丽安	内文斯	,	一个	国家	-	繁殖	女孩	的	约克	状态	,

赠予了来自纽约州乡村的玛丽安·内文斯。

[ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ɪn] - [tuː; tə] [pər'suː]

the	only	musical	training	she	ever	had	until	she	went	abroad	in	1880	to	pursue
这	仅有的	音乐	训练	她	曾经	有	直到	她	去	国外	在	-	到	追求

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

这是她在 1880 年出国深造之前接受的唯一音乐训练。

['edwərd] [mək'dauəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstərz] , ['heɪmən]

Edward	MacDowell	was	at	that	time	in	high	favor	with	his	masters	,	Heymann
爱德华	麦克道尔	曾是	在	那	时间	在	高的	偏爱	和	他的	大师	,	海曼

[ænd; ənd] [ræf] ,

and	Raff	,
和	拉夫	,

当时，爱德华·麦克道尔深受他的两位师傅海曼和拉夫的器重。

[æt; ət][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

at	the	Frankfort	Conservatory	,	and	she	became	his	pupil	.
在	这	法兰克福	温室	,	和	她	成为	他的	瞳孔	.

在法兰克福音乐学院，她成为了他的学生。

[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	industry	and	ambition	aroused	his	interest	in	the	development	of	her
她	行业	和	志向	被唤醒	他的	兴趣	在	这	发展	的	她

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

她的勤奋和抱负引起了他对她才能发展的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [drɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	he	put	her	through	a	long	season	of	severe	drill	and	study	,
和	他	放	她	通过	一个	长的	季节	的	严重	钻头	和	学习	,

他让她经历了一个漫长而严格的训练和学习阶段。

[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:lz] ,

imparting	to	her	all	his	original	methods	and	personal	ideals	,
传授	到	她	全部	他的	原来的	方法	和	个人的	理想	,

他将自己所有的独创方法和个人理念都传授给了她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

as	well	as	those	acquired	from	his	masters	.
作为	出色地	作为	那些	获得	从	他的	大师	.

以及从他的老师那里学到的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pju:p(ə)l] ,

It	was	hard	work	between	the	gifted	teacher	and	his	promising	pupil	,
它	曾是	难的	工作	之间	这	天才	老师	和	他的	有前途	瞳孔	,

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

with	no	idea	of	romance	;
和	不	主意	的	浪漫	;

这位才华横溢的老师和他前途无量的学生之间只有辛勤的学习，没有任何浪漫的成分；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə'merɪkə] , [æt; ət][ðə; ði]

but	with	her	preparations	for	her	return	to	America	,	at	the
但	和	她	准备工作	为了	她	返回	到	美国	,	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,

expiration	of	three	years	,
到期日	的	三	年	,

但随着她为返回美国所做的准备，三年期满后，

[keɪm] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

came	the	revelation	to	each	of	the	meaning	of	the	impending	separation	,
来了	这	启示	到	每个	的	这	意义	的	这	即将到来的	分离	,

每个人都逐渐明白了即将到来的分离的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi][went][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

and	in	a	twelvemonth	after	her	departure	he	went	to	New	York	and
和	在	一个	十二个月	后	她	离开	他	去	到	新的	约克	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

returned	to	Germany	with	his	bride	,
返回	到	德国	和	他的	新娘	,

在她离开一年后，他去了纽约，然后带着他的新娘返回了德国。

['setlɪŋ] [æt; ət]['vi:s,bɑ:dən] , [wer] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm][aɪ'di:əl] ['jɪrz] .

settling	at	Wiesbaden	,	where	they	spent	some	ideal	years	.
安顿	在	威斯巴登	,	在哪里	他们	花费	一些	理想的	年	.

他们定居在威斯巴登，在那里度过了美好的几年时光。

[waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

While	he	began	his	career	as	a	composer	in	that	inspiring	atmosphere	and
尽管	他	开始	他的	职业	作为	一个	作曲家	在	那	鼓舞人心	气氛	和

[wʌn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [feɪm] ,

won	a	hearing	and	a	verdict	that	opened	the	way	to	fame	,
韩元	一个	听力	和	一个	判决	那	打开	这	方式	到	名声	,

虽然他正是在这种鼓舞人心的氛围中开始了作曲家的职业生涯，并赢得了一次听证会和判决，从而走上了成名之路，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə'merɪkə] [ðæt][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][wɜ:rk] ,

it	was	after	his	return	to	America	that	he	did	his	best	work	,
它	曾是	后	他的	返回	到	美国	那	他	做过	他的	最好的	工作	,

他回到美国后才创作出了自己最好的作品。

[wen] [hi:; hi] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

when	he	freed	himself	from	the	chance	of	unconscious	imitation	and
什么时候	他	自由	他自己	从	这	机会	的	无意识	模仿	和

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [reɪn] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpi:tər'bɜ:roʊ]

reflection	and	gave	rein	to	individuality	and	imagination	in	the	Peterboro
反射	和	给予	缰绳	到	个性	和	想像力	在	这	彼得伯勒

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

在彼得伯勒静修期间，他摆脱了无意识模仿和反思的可能性，放任个性和想象力发展。

['veɪbər] [sez] : " [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] .

Weber	says	:	"	To	be	a	true	artist	you	must	be	a	true	man	.
韦伯	说道	:	"	到	是	一个	真的	艺术家	你	必须	是	一个	真的	男人	.

韦伯说："要成为真正的艺术家，你必须是一个真正的人。"

" [ðɪs] ['trɪbju:t] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [mək'dauəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] : [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi]

"	This	tribute	has	been	paid	MacDowell	by	his	associates	:	they	say	he
"	这	贡	有	到过	有薪酬的	麦克道尔	经过	他的	同事	:	他们	说	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] .

was	a	true	man	.
曾是	一个	真的	男人	.

"麦克道尔的同事们都对他给予了高度评价：他们说他是一个真正的男子汉。"

['noʊbəlnɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Nobleness	has	been	called	the	chief	characteristic	alike	of	himself	and	his
高贵	有	到过	称为	这	首席	特征	同样	的	他自己	和	他的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

高贵被认为是其本人及其音乐的主要特征。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ðæt] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['ri:əl] [noʊ'bɪlətɪ] .

with	a	simplicity	that	is	ever	the	accompaniment	of	real	nobility	.
和	一个	简单	那	是	曾经	这	伴奏	的	真实的	贵族	.

带着一种始终伴随真正高贵气质的朴素。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðæt] [prə'du:st]

In	playing	,	he	had	certain	little	tricks	of	using	his	fingers	that	produced
在	玩耍	,	他	有	肯定	小的	技巧	的	使用	他的	手指	那	生产

['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekts] ,

certain	effects	,
肯定	效果	,

在演奏中，他有一些手指的小技巧，可以产生特定的效果。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ði:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [pri'fə:iŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z]

but	he	did	not	teach	these	to	his	pupils	,	preferring	that	they	should	use
但	他	做过	不是	教	这些	到	他的	学生	,	偏好	那	他们	应该	使用

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nu:ətɪ] ,

their	own	ingenuity	,
他们的	自己的	独创性	,

但他并没有将这些方法教给学生，而是更希望他们运用自己的创造力。

[ɪk'spleɪnɪŋ] : " [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [maɪn] , " ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst]

explaining	:	"	You	might	find	a	better	way	than	mine	,	"	showing	a	modest
解释	:	"	你	可能	寻找	一个	更好的	方式	比	矿	,	"	显示	一个	谦虚的

['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] ,

willingness	to	be	taught	,
意愿	到	是	教授	,

解释道："你或许能找到比我更好的方法，"表现出谦逊的学习意愿。

['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]['pju:p(ə)lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɔ:lweɪz][poʊzɪŋ][æz; əz]['mæstər] .

even	by	his	own	pupils	,	instead	of	always	posing	as	master	.
甚至	经过	他的	自己的	学生	,	反而	的	总是	摆姿势	作为	掌握	.

甚至连他的学生也不例外，而不是总是摆出一副大师的姿态。

[hi:; hi]['nevər] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n]['eni][wʌn]

He	never	forced	his	personality	,	as	a	man	or	as	a	musician	,	upon	any	one
他	绝不	强制	他的	性格	,	作为	一个	男人	或者	作为	一个	音乐家	,	之上	任何	一

,

,

,

他从未将自己的个性，无论是作为一个人还是作为一名音乐家，强加于任何人。

['tʃu:zɪŋ] ['ræðər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['fɑ:stər][əˌrɪdʒə'næləti] .

choosing	rather	to	encourage	and	foster	originality	.
选择	相当	到	鼓励	和	促进	独创性	.

相反，我们选择鼓励和培养原创性。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][æn; ən][ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl]['mju:zɪk] .

Much	is	said	and	written	about	an	American	national	music	.
很多	是	说	和	书面	关于	一个	美国人	国家的	音乐	.

关于美国民族音乐，人们已经谈论和撰写了很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mæmi] [hu:] [wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " [mɑ:s] [dʒɑ:n]

I	am	reminded	of	a	colored	mammy	who	was	left	in	charge	of	"	Marse	John
我	是	提醒	的	一个	有色	妈咪	WHO	曾是	左边	在	收费	的	"	马尔斯	约翰

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] " [mɪs] ['meri][æn; ən] - [di:] ['tʃɪlən] " [wɜ:r; wər][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði]

"	and	the	house	while	"	Miss	Mary	an	'	de	chillun	"	were	away	at	the
"	和	这	房子	尽管	"	错过	玛丽	一个	-	德	孩子们	"	是	离开	在	这

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

这让我想起一位黑人保姆，当"玛丽小姐和孩子们"去温泉时，她被留下来照看"约翰老爷"和房子。

[wen] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] ['ni:dɪd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər]

When	the	larder	needed	replenishing	she	would	break	the	news	to	her	employer
什么时候	这	食品储藏室	需要	补充	她	会	休息	这	消息	到	她	雇主

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

当食品储藏室需要补充时，她会这样向雇主汇报：

" [mɑ:s] [dʒɑ:n] ? "

"	Marse	John	?	"
"	马尔斯	约翰	?	"

"约翰先生？"

" [jes] , ['mæmi] ! "

"	Yes	,	Mammy	!	"
"	是的	,	妈咪	!	"

"是的，妈妈！"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['flaʊər] ? "

"	You	know	the	flour	?	"
"	你	知道	这	面粉	?	"

你知道面粉吗?

" [jes] , ['mæmi] ! "

"	Yes	,	Mammy	!	"
"	是的	,	妈咪	!	"

"是的，妈妈！"

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] [nʌn] !
" Well , there ain't none !
" 出色地， 那里 不是 没有任何！

“哦，根本没有！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] — " [ðer; ðər] [eint] [nʌn] .
" It is even so with our national music — " there ain't none .
" 它 是 甚至 所以 和 我们的 国家的 音乐 — " 那里 不是 没有任何 .

“就连我们的民族音乐也是如此——根本没有。

" ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk][sə'saɪəti] , [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .
" Arthur Farwell , president of the American Music Society , thinks differently .
" 亚瑟 法威尔 , 总统 的 这 美国人 音乐 社会 , 思考 不同 .

美国音乐协会主席亚瑟·法威尔则持不同看法。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd]
" One must make a very broad study of the works of eighty or one hundred
" 一 必须 制作 一个 非常 广阔 学习 的 这 作品 的 八十 或者 一 百
[ə'merɪkən] [kəm'pəʊzəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'merɪkən]
American composers before he will begin to perceive the indisputable American
美国人 作曲家 前 他 将要 开始 到 感知 这 无可争议的 美国人
['kwɑːlətiz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .
qualities arising in our music .
品质 产生 在 我们的 音乐 .

“一个人必须对八十位或一百位美国作曲家的作品进行非常广泛的研究，才能开始意识到我们音乐中出现的无可争议的美国特色。”

[ðə; ði] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] , ['pærət] - [laɪk] ,
The endeavor not to repeat , parrot - like ,
这 努力 不是 到 重复 , 鹦鹉 - 喜欢 ,

努力不重复，像鹦鹉学舌一样，

[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][hæz; həz] ['drɪvn] ['meni] [ə'merɪkən] [kəm'pəʊzəz][tuː; tə] [siːk]
the formulæ of the Old World has driven many American composers to seek
这 公式 的 这 老的 世界 有 驱动 许多 美国人 作曲家 到 寻找
[aʊt] [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃnəs] ,
out new inventions and has led to a freshness ,
出去 新的 发明 和 有 引领 到 一个 新鲜 ,

旧世界的传统模式促使许多美国作曲家寻求新的创作方式，并带来了一种新鲜感。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːrk] , [æz; əz][ɪn] [məkdaʊəlz] ,
in a considerable mass of American work , as in MacDowell's ,
在 一个 大量 大量的 的 美国人 工作 , 作为 在 麦克道尔的 ,

在相当数量的美国作品中，例如麦克道尔的作品，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
which may be said to be directly a product of American conditions .
哪个 可能 是 说 到 是 直接地 一个 产品 的 美国人 状况 .

可以说，这直接源于美国的国情。

" ['mjuːzɪk][ɪz]['seldəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælәti] [ɔːr][loʊ'kælәti] .
" Music is seldom a thing of nationality or locality .
" 音乐 是 很少 一个 事物 的 国籍 或者 地点 .

“音乐很少具有民族性或地域性。”

['ɜːrli] ['ɑːprə] [ɪn]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [grænd]['ɑːprə] [skuːl] [wʌz; wəz]

Early	opera	in	Germany	was	Italian	and	the	French	grand	opera	school	was
早期的	歌剧	在	德国	曾是	意大利语	和	这	法语	盛大	歌剧	学校	曾是

['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] .

founded	by	a	Florentine	.
创立	经过	一个	佛罗伦萨	.

德国早期的歌剧是意大利歌剧，而法国大歌剧学派是由一位佛罗伦萨人创立的。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'piːlz] [moʊst] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr]

The	style	of	music	that	appeals	most	keenly	to	the	people	of	a	country	or
这	风格	的	音乐	那	上诉	最多	敏锐地	到	这	人们	的	一个	国家	或者

[kə'mjuːnəti] ['influənsiz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz] .

community	influences	largely	the	method	and	manner	of	its	native	composers	.
社区	影响	很大程度上	这	方法	和	方式	的	它是	本国的	作曲家	.

一个国家或社区的人民最喜爱的音乐风格，很大程度上影响着该国作曲家的创作方法和风格。

['ɔːθəz] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] , [raɪt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] , [səb'dʒektɪvli] [felt] [pər'hæps] ,

Authors	,	musical	and	literary	,	write	more	often	to	fill	a	demand	,	subjectively	felt	perhaps	,
作者	,	音乐	和	文学	,	写	更多的	经常	到	充满	一个	要求	,	主观上	毛毡	也许	,

音乐家和文学作家们创作的次数越来越多，是为了满足某种需求，这种需求或许是他们主观感受到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(Edward MacDowell, His Work and Ideals)

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn][ɔːr][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr]
than **to** **create** **one** **or** **to** **establish** **a** **form** **representative** **of** **their** **nation** **or**
比 到 创造 一 或者 到 建立 一个 形式 代表 的 他们的 国家 或者
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section **,**
部分 ,

与其创建一个或建立一个代表其国家或地区的组织，不如.....

[ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [ˈgɪvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
though **occasionally** **,** **when** **the** **author** **is** **a** **genius** **and** **fearlessly** **gives** **expression**
尽管 偶尔 , 什么时候 这 作者 是 一个 天才 和 无畏地 给予 表达
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvɪnəti] ,
to **his** **own** **divinity** **,**
到 他的 自己的 神 ,

不过有时，当作者是一位天才，并且无所畏惧地表达自己的神性时，

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈpresɪdənt] , [hiː; hi][faindz][hɪmˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər] ,
regardless **of** **precedent** **,** **he** **finds** **himself** **responsible** **for** **a** **new** **order** **,**
不管 的 先例 , 他 发现 他自己 负责任的 为了 一个 新的 命令 ,

无论先例如何，他都发现自己肩负着建立新秩序的重任。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlevn] [ðæt] [lɛvɪnɪθ]
though **in** **that** **case** **the** **individuality** **of** **the** **author** **is** **the** **leaven** **that** **leaveneth**
尽管 在 那 案件 这 个性 的 这 作者 是 这 酵 那 酵母
[ðə; ði] [lʌmp] ,
the **lump** **,**
这 块 ,

但在这种情况下，作者的个性就如同酵母，使面团发酵。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
and **not** **the** **locality** **.**
和 不是 这 地点 .

而不是地点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [bɪˈgɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][æn; ən]
We **are** **only** **beginning** **,** **as** **a** **nation** **,** **to** **recognize** **music** **as** **an**
我们 是 仅有的 开始 , 作为 一个 国家 , 到 认出 音乐 作为 一个
[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] .
essential **to** **general** **culture** **.**
基本的 到 一般的 文化 .

作为一个国家，我们才刚刚开始认识到音乐是大众文化的重要组成部分。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt]
A **new** **country** **must** **become** **familiar** **with** **and** **learn** **to** **appreciate** **what**
一个 新的 国家 必须 变得 熟悉的 和 和 学习 到 欣赏 什么
[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌn] [əˈlɔːŋ] [ɑːrˈtɪstɪk][laɪnz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪts] [oʊn]
has **already** **been** **done** **along** **artistic** **lines** **before** **it** **is** **capable** **of** **evolving** **its** **own**
有 已经 到过 完毕 沿着 艺术 线条 前 它 是 有能力的 的 演变 它是 自己的
[taɪp] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] ,
type **in** **any** **permanent** **,**
类型 在 任何 永恒的 ,

一个新兴国家必须先熟悉并欣赏前人已在艺术领域取得的成就，才能发展出属于自己的、具有永久性的独特风格。

['lɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
living **fashion** **.**
活的 时尚 .

时尚生活。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pi:pəlz] ['mju:zɪk] .
We **have** **no** **people's** **music** **.**
我们 有 不 人们的 音乐 .

我们没有属于人民的音乐。

" [gɪv] [ˌem 'i:] , [oʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [sed] [kɑ:'lail] ,
" **Give** **me** **,** **oh** **give** **me** **,** **the** **man** **who** **sings** **at** **his** **work** **,** **"** **said** **Carlyle** **,**
" 给 我 , 哦 给 我 , 这 男人 WHO 唱歌 在 他的 工作 , " 说 凯雷集团 ,

卡莱尔说："给我，哦，给我，那个在工作中唱歌的人。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪbərər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt]
and **I** **often** **think** **when** **I** **hear** **an** **American** **laborer** **singing** **at** **his** **task** **that**
和 我 经常 思考 什么时候 我 听到 一个 美国人 劳动者 歌唱 在 他的 任务 那
[ɪf] [dɪr] [oʊld][kɑ:'lail][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə'laɪv][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌʌnmi'ləudiəs]
if **dear** **old** **Carlyle** **were** **only** **alive** **and** **I** **could** **give** **him** **the** **unmelodious**
如果 亲爱的 老的 凯雷集团 是 仅有的 活 和 我 可以 给 他 这 不悦耳的
[dɪ'stɜ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ,
disturber **of** **the** **public** **peace** **,**
扰乱者 的 这 民众 和平 ,

我常常在听到美国工人边干活边唱歌时想到，如果亲爱的老卡莱尔还活着，我就可以把这首扰乱公共秩序的无趣歌曲送给他了。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [maɪn] .
the **pleasure** **would** **be** **all** **mine** **.**
这 乐趣 会 是 全部 矿 .

我将不胜荣幸。

[ə'merɪkən] ['mju:zɪk] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
American **music** **,** **the** **music** **of** **the** **people** **,**
美国人 音乐 , 这 音乐 的 这 人们 ,

美国音乐，人民的音乐

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [hɪm] [tju:nz] [ænd; ənd] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæt] [meɪd]
is **built** **upon** **the** **Puritan** **hymn** **tunes** **and** **savors** **of** **the** **persecution** **that** **made**
是 建造 之上 这 清教徒 圣歌 曲调 和 品味 的 这 迫害 那 制成
[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [flai][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lænd] .
the **Pilgrim** **Fathers** **fly** **to** **the** **new** **land** **.**
这 朝圣 父亲们 飞 到 这 新的 土地 .

它以清教徒赞美诗的曲调为基础，并带有当年促使清教徒先辈逃往新大陆的迫害的色彩。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['melədiz] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən]
Some **think** **that** **the** **negro** **melodies** **should** **form** **the** **basis** **of** **our** **American**
一些 思考 那 这 黑人 旋律 应该 形式 这 基础 的 我们的 美国人
['mju:zɪk] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
music **;** **but** **why** **?**
音乐 ; 但 为什么 ?

有些人认为黑人旋律应该成为美国音乐的基础；但为什么呢?

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ]
The **negro** **is** **an** **importation** **,** **not** **a** **native** **,** **and** **if** **we** **want** **the** **real** **thing**
这 黑人 是 一个 输入 , 不是 一个 本国的 , 和 如果 我们 想 这 真实的 事物
,
,
,

黑人是外来移民，不是本地人，如果我们想要的是真正的黑人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['meləʤiz] ,

it	seems	to	me	that	we	will	have	to	find	it	in	the	Indian	melodies	,
它	似乎	到	我	那	我们	将要	有	到	寻找	它	在	这	印度	旋律	,

我觉得我们只能在印度旋律中寻找答案了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɑːr'tɪstɪk] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

but	it	will	take	artistic	handling	to	develop	them	from	aboriginal
但	它	将要	拿	艺术	处理	到	发展	他们	从	土著

[sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['eni] [sens] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ,

simplicity	to	the	intricacy	necessary	to	represent	in	any	sense	present	-	day	,
简单	到	这	复杂	必要的	到	代表	在	任何	感觉	展示	-	天	,

但要将它们从原始的简单状态发展到足以在当今任何意义上进行表现的复杂程度，都需要艺术性的处理。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ə'merɪkə] .

cosmopolitan	America	.
国际化	美国	.

国际化都市美国。

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ɪz][ʤʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

Universality	is	just	now	the	philosophical	ideal	,	and	it	seems	to	me	that
普遍性	是	只是	现在	这	哲学	理想的	,	和	它	似乎	到	我	那

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

普世性如今已成为一种哲学理想，而在我看来，美国.....

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd]

the	composite	nation	,	is	the	proper	center	from	which	such	a	spirit	should
这	合成的	国家	,	是	这	恰当的	中心	从	哪个	这样的	一个	精神	应该

['eməneɪt] .

emanate	.
发出	.

多元融合的民族国家，才是这种精神真正应该发扬的中心。

[waɪ] [traɪ][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['loʊk(ə)l][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

Why	try	to	foster	the	limited	local	idea	with	regard	to	music	,
为什么	尝试	到	促进	这	有限的	当地的	主意	和	看待	到	音乐	,

为什么要试图在音乐方面强化狭隘的地域观念?

[ɔːr] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'suːt] ?

or	any	artistic	or	intellectual	pursuit	?
或者	任何	艺术	或者	知识分子	追逐	?

或者任何艺术或智力方面的追求?

[waɪ] [ɪn'kɜːrɪʤ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

Why	encourage	the	production	of	distinctive	American	music	in	a	country	in	which
为什么	鼓励	这	生产	的	独特的	美国人	音乐	在	一个	国家	在	哪个

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

there	is	not	even	a	distinctive	type	of	face	or	mode	of	speech	?
那里	是	不是	甚至	一个	独特的	类型	的	脸	或者	模式	的	演讲	?

在一个连典型面孔和说话方式都没有鲜明特色的国家，为什么要鼓励创作具有鲜明特色的美国音乐呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][və'dʒinjən] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Here	is	a	Virginian	,	descended	from	an	American	Indian	and	an	English
这里	是	一个	弗吉尼亚人	,	下降	从	一个	美国人	印度	和	一个	英语

['kɑːlənɪst] ,

colonist	,
殖民者	,

这位是弗吉尼亚人，他的祖先是一位美洲原住民和一位英国殖民者。

['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɑ:k] ['jæŋki] [hu:z] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

living	next	door	to	a	Plymouth	Rock	Yankee	whose	husband	is	a	French	Canadian	.
活的	下一个	门	到	一个	普利茅斯	岩石	扬基	谁	丈夫	是	一个	法语	加拿大	.

住在普利茅斯岩镇一位新英格兰人的隔壁，他的丈夫是法裔加拿大人。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

Across	the	street	is	a	German	-	American	born	in	the	Middle	West	,
穿过	这	街道	是	一个	德语	-	美国人	出生	在	这	中间	西方	,

街对面住着一位出生在中西部地区的德裔美国人。

[hu:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][,kæli'fɔ:njən][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪnɪɪdʒ] .

who	is	married	to	a	Californian	of	Spanish	lineage	.
WHO	是	已婚	到	一个	加州人	的	西班牙语	血统	.

她嫁给了一位拥有西班牙血统的加州人。

[maɪ] [kʊk] [ɪz][æn; ən]['æfrɪkən] , [jɔ:rz] [ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['haʊsmeɪd] [ɪz]

My	cook	is	an	African	,	yours	is	Chinese	and	perhaps	your	housemaid	is
我的	厨师	是	一个	非洲	,	你的	是	中国人	和	也许	你的	保姆	是

[ˌskændɪ'nevjən] ,

Scandinavian	,
斯堪的纳维亚语	,

我的厨师是非洲人，你的厨师是中国人，也许你的女佣是斯堪的纳维亚人。

[jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜ:r] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

your	chauffeur	Irish	,	and	so	on	.
你的	司机	爱尔兰	,	和	所以	在	.

你的司机是爱尔兰人，等等。

['mju:zɪk] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] , [wʊd]

Music	,	to	be	effective	in	such	a	patchwork	civilization	as	this	,	would
音乐	,	到	是	有效的	在	这样的	一个	拼布	文明	作为	这	,	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] ['mju:zɪk] — [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

have	to	be	simply	music	—	universal	,
有	到	是	简单地	音乐	—	普遍的	,

音乐要想在这样一个多元化的文明中发挥作用，就必须仅仅是音乐——普世的、通用的。

[kəm'pɑ:zət] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

composite	,	international	.
合成的	,	国际的	.

综合性的，国际性的。

[mək'dauəl] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mju:zɪk] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] , [nɑ:t][ʌv; əv]['eni]

MacDowell	has	created	a	typical	music	,	typical	of	himself	,	not	of	any
麦克道尔	有	创建	一个	典型的	音乐	,	典型的	的	他自己	,	不是	的	任何

[loʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

麦克道尔创作了一种典型的音乐，这种音乐是他个人的风格，而不是任何特定地域的风格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz]['mju:zɪk] , [nɑ:t][æz; əz] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk] ,

and	he	wished	it	to	be	judged	as	music	,	not	as	American	music	,
和	他	希望	它	到	是	评判	作为	音乐	,	不是	作为	美国人	音乐	,

他希望人们把它当作音乐来评判，而不是当作美国音乐来评判。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] .

and	the	justice	of	his	desire	cannot	be	gainsaid	.
和	这	正义	的	他的	欲望	不能	是	盖赛德	.

他的愿望是正当的，这一点毋庸置疑。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] ,

Recalling	all	of	the	influences	of	inherited	and	natural	temperament	,
回忆	全部	的	这	影响	的	遗传	和	自然的	气质	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['fɔ:rən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪriəns] ,

education	,	foreign	environment	and	American	experience	,
教育	,	外国的	环境	和	美国人	经验	,

回顾遗传和天性、教育、外国环境和美国经历等所有影响因素，

['dʒeləs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

jealous	as	we	are	of	his	genius	,
嫉妒的	作为	我们	是	的	他的	天才	,

尽管我们嫉妒他的才华，

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

we	must	admit	that	he	caught	in	his	productions	the	complexity	of	his
我们	必须	承认	那	他	捕捉	在	他的	作品	这	复杂	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们必须承认，他的作品捕捉到了他所处时代的复杂性。

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

His	music	is	universal	and	reflects	the	genius	of	his	contemporaries	,
他的	音乐	是	普遍的	和	反映	这	天才	的	他的	同时代人	,

他的音乐具有普世性，并反映了同时代音乐家的才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['mæstərz] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

as	well	as	that	of	the	older	masters	,	impregnated	with	his	individual
作为	出色地	作为	那	的	这	老	大师	,	受精	和	他的	个人

[kri'eitivnis] .

creativeness	.
才思	.

以及老一辈大师的作品，其中也融入了他个人的创造力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:ɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪrz] ,

He	had	seeing	eyes	and	hearing	ears	,
他	有	看到	眼睛	和	听力	耳朵	,

他拥有能视的眼睛和能听的耳朵。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][toʊn]

and	realizing	the	eternal	principle	of	rhythm	and	the	universality	of	tone
和	意识到	这	永恒	原则	的	韵律	和	这	普遍性	的	语气

,

,

,

并认识到节奏的永恒原理和音调的普遍性，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld] ,

he	caught	the	keynote	of	everything	related	to	him	in	the	outer	world	,
他	捕捉	这	基调	的	一切	有关的	到	他	在	这	外	世界	,

他把握住了外界与他相关的一切事物的精髓，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔ:r] [ˌʌn'si:n] ['rɛlmz] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

with	its	corresponding	relation	in	the	inner	or	unseen	realms	,	producing	compositions
和	它是	相应的	关系	在	这	内	或者	看不见	领域	,	生产	作品

[ðæt] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ɪn][fɔ:rm] ,

that	are	complete	in	form	,
那	是	完全的	在	形式	,

与其在内在或不可见领域中的相应关系，产生形式完整的作品，

['ækjərət] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [græsp][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [prə'fetɪk] .

accurate	in	intellectual	grasp	and	spiritually	prophetic	.
准确的	在	知识分子	抓牢	和	精神层面	预言	.

智力理解力敏锐，精神洞察力强。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riːθ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tel] ,

He	fashioned	his	own	wreath	of	immortelles	,
他	造型	他的	自己的	花圈	的	永生花	,

他用永生花编织了自己的花环，

[wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [skɪl] .

With	matchless	skill	.
和	无比	技能	.

技艺无与伦比。

[toʊnz] [lent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['iːgərnəs]

Tones	lent	themselves	with	subtle	eagerness
音调	借出的	他们自己	和	微妙的	渴望

语气中流露出一种微妙的渴望。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

To	do	his	will	.
到	做	他的	将要	.

遵行他的旨意。

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][dɪd] [dɪ'zaɪn] ,

Repeat	them	as	his	genius	did	design	,
重复	他们	作为	他的	天才	做过	设计	,

按照他天才的设计重新演绎它们，

[hɪz; ɪz][paʊər] [dɪ'vaɪz] ;

His	pow'r	devise	;
他的	力量	设计	;

他的权力装置；

[noʊ] ['haɪər] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]

No	higher	tribute	to	his	name	and	fame
不	更高	贡	到	他的	姓名	和	名声

没有比这更高的赞誉来纪念他的名声了。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][raɪz] .

From	us	could	rise	.
从	我们	可以	上升	.

我们之中或许会崛起。

[poʊ'etɪkl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]

POETICAL	INTERPRETATIONS
诗意的	解释

诗意的诠释

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ][peɪdʒ]

By	ELIZABETH	FRY	PAGE
经过	伊丽莎白	炒	页

作者：伊丽莎白·弗莱·佩奇

[tuː; tə] [mək'dauəl]

TO	MACDOWELL
到	麦克道尔

致麦克道尔

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [mjuːt] , [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

Now	,	in	the	darkness	,	mute	,	from	hour	to	hour	,
现在	,	在	这	黑暗	,	沉默的	,	从	小时	到	小时	,

现在，在黑暗中，寂静无声，一小时又一小时，

[sɪts] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [strɪŋz]

Sits	one	who	lov'd	all	life	,	and	from	the	strings
坐	一	WHO	喜爱	全部	生活	,	和	从	这	字符串

坐着一位热爱所有生命的人，琴弦发出.....

[ʌv; əv] [wel] - [tjʊnd] [hɑːrp] [brɔːt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

Of	well	-	tuned	harp	brought	sounds	of	common	things	,
的	出色地	-	调谐	竖琴	带来	声音	的	常见的	事物	,

音准良好的竖琴奏出寻常事物的声音，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

And	sang	of	sea	and	wood	and	tree	and	flow'r	.
和	唱	的	海	和	木头	和	树	和	花朵	.

歌颂大海、森林、树木和花朵。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [ɔːl] [dʌn] , [fled] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [paʊər] ,

His	task	all	done	,	fled	usefulness	and	pow'r	,
他的	任务	全部	完毕	,	逃亡	用处	和	力量	,

他的使命已完成，他逃离了利用价值和权力。

[θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kəːbd] ['fænsi] [wɪŋz] ,

Through	the	deep	shade	his	uncurbed	fancy	wings	,
通过	这	深的	阴影	他的	不受约束	想要	翅膀	,

透过浓密的树荫，他展开了自由奔放的华丽翅膀。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lænd] ['laʊdli] [rɪŋz] ,

While	with	his	fame	his	proud	land	loudly	rings	,
尽管	和	他的	名声	他的	自豪的	土地	高声	戒指	,

他的名声响彻他引以为傲的土地，

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['lævɪʃ] - .

And	praise	falls	on	his	work	in	lavish	show'r	.
和	称赞	瀑布	在	他的	工作	在	奢华的	-	.

他在一场盛大的演出中获得了赞誉。

[ðə; ðɪ] ['rozmeəri] [wiː; wi] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ruːd] [hænd]

The	rosemary	we	bring	,	and	no	rude	hand
这	迷迭香	我们	带来	,	和	不	粗鲁的	手

我们带来的迷迭香，以及无礼之手

[ðə; ðɪ] ['lɒːrəl] [wʊd] [wɪð'hoʊld] , [ðə; ðɪ] ['plɔːdɪts] [steɪ] .

The	laurel	would	withhold	,	the	plaudits	stay	.
这	月桂树	会	扣压	,	这	赞誉	停留	.

桂冠不会授予，赞誉不会留存。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [siːn] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['səːkld] [wɑːnd]

For	him	is	seen	the	magic	circled	wand
为了	他	是	已见	这	魔法	圈起来	魔杖

在他眼中，那是一根魔法圆圈魔杖。

[ðæt] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [pɔɪnts] [ðə; ðɪ] [wei] .

That	to	creative	genius	points	the	way	.
那	到	有创造力的	天才	积分	这	方式	.

那为创造性天才指明了方向。

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪks] [boʊld] , [truː] [noʊt] ['taɪmz] [test] [wɪl] [stænd] .

His	music's	bold	,	true	note	Time's	test	will	stand	.
他的	音乐的	大胆的	,	真的	笔记	时间	测试	将要	站立	.

他音乐中大胆而真挚的音符，经得起时间的考验。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] [ɑːrt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdləs] [deɪ] .

His	age	in	art	begins	with	cloudless	day	.
他的	年龄	在	艺术	开始	和	无云	天	.

他的艺术生涯始于晴朗无云的一天。

[ə; eɪ] . [di:] . -

A	.	D	.	1620
一个	.	D	.	-

公元1620年

[eg'zaild][frʌm; frəm] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [feɪθ] [held] [dɪr] ,

Exiled	from	home	,	for	sake	of	faith	held	dear	,
放逐	从	家	,	为了	清酒	的	信仰	握住	亲爱的	,

为了坚守的信仰，他被迫离开家乡。

[tu:; tə] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [tɜ:rnd] .

To	distant	shores	the	Pilgrim	Fathers	turned	.
到	遥远	海岸	这	朝圣	父亲们	转向	.

清教徒先驱们转向遥远的海岸。

[ðer; ðər] [gri:f] - [stʌŋ] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] ['blesɪŋ] [jə:nd] ,

Their	grief	-	stung	hearts	for	Freedom's	blessing	yearned	,
他们的	悲伤	-	被蜇了	心	为了	自由的	祝福	渴望	,

他们悲痛欲绝，渴望得到自由的祝福。

[wer] [-] [læʃ] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] .

Where	persecution's	lash	they	need	not	fear	.
在哪里	迫害的	睫毛	他们	需要	不是	害怕	.

他们无需惧怕迫害的鞭笞。

[ɪn] ['steɪtli] [ʃɪps] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [drɪr] ,

In	stately	ships	they	sailed	the	ocean	drear	,
在	庄严	船舶	他们	航行	这	海洋	凄凉	,

他们乘坐着气派的船只航行在荒凉的大海上，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] ['lɜ:rnɪd] ;

And	more	of	trial	and	of	hardship	learned	;
和	更多的	的	审判	和	的	困境	学习	;

经历了更多磨难和艰辛，学到了更多东西；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['buzəmz] [stɪl] [ðer; ðər] [bə:nd]

But	in	their	loyal	bosoms	still	there	burned
但	在	他们的	忠诚	胸部	仍然	那里	烧伤

但在他们忠诚的胸怀中，那份热情依然燃烧。

[rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] [ðæt] [lent] [hə'roʊɪk] [tʃɪr] .

Religious	zeal	that	lent	heroic	cheer	.
宗教	热情	那	借出的	英勇	欢呼	.

宗教热情带来了英雄般的欢呼。

[wʌn] ['hʌndrəd] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['ɪŋgləɪnd] [keɪm] ,

One	hundred	souls	from	Mother	England	came	,
一	百	灵魂	从	母亲	英格兰	来了	,

一百名来自英格兰的灵魂，

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['fɛrd] [ɑ:n][ə; eɪ][stɔ:rm] - [tɔ:st] [si:] ,

And	many	days	fared	on	a	storm	-	tossed	sea	,
和	许多	天	表现	在	一个	风暴	-	抛掷	海	,

在波涛汹涌的大海上漂泊了许多天，

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm]

Men	,	women	,	children	,	to	be	known	to	Fame
男人	,	女性	,	孩子们	,	到	是	已知	到	名声

男人、女人、孩子，都将名扬四海

[fɔ:r; fər] ['breɪvɪŋ] [deθ] [fɔ:r; fər]['seɪkrɪd] ['lɪbərti] .

For	braving	death	for	sacred	Liberty	.
为了	勇敢	死亡	为了	神圣	自由	.

为了捍卫神圣的自由而甘愿赴死。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bliːk] , - [pɔːrt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
To our bleak , shelt'ring port they gave a name ,
到 我们的 苍凉 , - 港口 他们 给予 一个 姓名 ,

他们给我们这个荒凉的避风港取了个名字，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æn; ən] ['epək] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And marked an epoch in our history .
和 标记 一个 时代 在 我们的 历史 .

这标志着我们历史上的一个纪元。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sæŋ]
A merry song the pilgrim sang
一个 欢乐 歌曲 这 朝圣 唱

朝圣者唱了一首欢快的歌

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] ,
To check the sigh of pain ,
到 查看 这 叹 的 疼痛 ,

为了检查是否感到疼痛，

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm]
At thought of leaving his dear home
在 想法 的 离开 他的 亲爱的 家

想到要离开他心爱的家，他感到一阵难过。

[hiː; hi] [nɛə] [maɪt] [siː] [ə'gen] .
He ne'er might see again .
他 从未 可能 看 再次 .

他可能再也看不见了。

- [twʌz] [oʊ] - [hoʊ] - [hoʊ][ænd; ənd] [ɑː] - [hɑː] - [hɑː] ,
' Twas o - ho - ho and ah - ha - ha ,
- 那是 o - 何 - 何 和 啊 - 哈 - 哈 ,

那是"哦吼吼"和"啊哈哈"，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ɔːlweɪ] ;
He laughed and sang alway ;
他 笑了 和 唱 总是 ;

他总是笑着唱歌；

[wen] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
When comrades ' eyes were filled with tears ,
什么时候 同志们 - 眼睛 是 已填 和 眼泪 ,

当同志们的眼中充满泪水时，

[ɔːr][sæd] ['hedz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Or sad heads turned away .
或者 伤心 头部 转向 离开 .

或者悲伤地转过头去。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ,
A cheery song , a merry song ,
一个 欢快的 歌曲 , 一个 欢乐 歌曲 ,

一首欢快的歌，一首快乐的歌

[æz; əz][ɔː(r)] ['laɪfs] [siː] [wiː; wi][seɪl] ,
As o'er Life's sea we sail ,
作为 超过 生活的 海 我们 帆 ,

当我们航行在人生的海洋上，

[wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [nuː]
Will send a thrill of courage new
将要 发送 一个 刺激 的 勇气 新的

将带来一丝新的勇气。

[tuː; tə] ['hɑːrts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] .
To hearts about to fail .
到 心 关于 到 失败 .

致那些即将停止呼吸的人们。

[soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] , [oʊ] ['sɪŋər] [breɪv] ,
So sound a note , oh singer brave ,
所以 声音 一个 笔记 , 哦 歌手 勇敢的 ,

所以，勇敢的歌手，奏响音符吧!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] [peɪn] ;
Whate'er your own soul's pain ;
什么 你的 自己的 灵魂的 疼痛 ;

无论你内心承受着怎样的痛苦;

[wen] [taɪm] [ri'piːts] [ɪts] ['ekoʊ] [swiːt] ,
When time repeats its echo sweet ,
什么时候 时间 重复 它是 回声 甜的 ,

当时间再次回荡着甜蜜的回声,

- [twɪl] [bles] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'gen] .
' Twill bless your life again .
- 斜纹布 保佑 你的 生活 再次 .

它会再次祝福你的生活。

[ɪn] [diːp] [wʊdz]
IN DEEP WOODS
在 深的 树林

在密林深处

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [soʊl] , [aɪ] [wɔːk] [æt; ət] [iːv]
A solitary soul , I walk at eve
一个 孤 灵魂 , 我 走 在 前夕

我独自一人，在黄昏时分漫步。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
Without the village walls , and in the deep
没有 这 村庄 墙壁 , 和 在 这 深的

没有了村墙，在深处

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [hʌʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wer] ['fɛəriz] [sliːp] ,
And sacred hush of woods , where fairies sleep ,
和 神圣 嘘 的 树林 , 在哪里 仙女 睡觉 ,

还有森林的静谧神圣，那是仙女们沉睡的地方。

[kɑːm] ['neɪtʃər] [suːðz] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv]
Calm Nature soothes my senses , and I live
冷静的 自然 舒缓 我的 感官 , 和 我 居住

宁静的大自然抚慰着我的感官，我生活于此。

[ɪn] ['rɛlmz] [ðæt] ['oʊnli] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] [kən'siːv] ,
In realms that only creatures can conceive ,
在 领域 那 仅有的 生物 能 构想 ,

在只有生物才能构想的领域里,

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [kiːp]
Who with their holy guardian spirits keep
WHO 和 他们的 圣 监护人 烈酒 保持

谁与他们的神圣守护神一起守护

[fɜːrm] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][aɪ] [kriːp] ,
Firm faith , and into loving arms I creep ,
公司 信仰 , 和 进入 爱 武器 我 潜行者 ,

坚定的信念，让我悄然投入爱人的怀抱。

[ænd; ənd] ['mʌndein] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [maɪ]['spɪrɪt] [griːv] .
And mundane cares no more my spirit grieve .
和 平凡的 关心 不 更多的 我的 精神 悲伤 .

世俗的烦恼不再困扰我的灵魂。

[kuːl] ['briːzɪz] [bloʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr]
Cool breezes blow about me , and I hear
凉爽的 微风 吹 关于 我 , 和 我 听到

凉爽的微风吹拂着我，我听到

[ðə; ði] ['meloʊ] ['belz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [tʃaɪm] .
The mellow bells of distant churches chime .
这 醇厚 铃铛 的 遥远 教堂 钟声 .

远处教堂传来悠扬的钟声。

[aɪ]['wɑːndər][ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
I wander on , with never thought of fear ,
我 漫步 在 , 和 绝不 想法 的 害怕 ,

我继续前行，从未想过恐惧。

[sɪ'kjʊr] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] ['hɛvənli] [klaɪm] .
Secure as in some peaceful heav'nly clime .
安全的 作为 在 一些 和平 天堂般的 气候 .

安全无虞，如同置身于宁静祥和的天堂。

[mə'dʒestɪk] , ['mɪstɪk] [θɪŋz] [siːm] [kloʊz][ænd; ənd] [klɪr] ,
Majestic , mystic things seem close and clear ,
雄伟 , 神秘 事物 似乎 关闭 和 清除 ,

雄伟、神秘的事物似乎变得近在眼前，清晰可见。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl][ɪz] [ræpt] [ɪn] [θɔːts] [sə'blaɪm] .
And all my soul is wrapt in thoughts sublime .
和 全部 我的 灵魂 是 包裹 在 想法 升华 .

我的灵魂完全沉浸在崇高的思想之中。

['ʃædoʊ] [dæns]
SHADOW DANCE
阴影 舞蹈

影子舞

[wiː; wi] [tuː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] ,
We two sat watching the shadows dance ,
我们 二 卫星 观看 这 阴影 舞蹈 ,

我们俩坐着看影子舞动，

([lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ]) ,
(Long years had passed since we were young) ,
(长的 年 有 通过了 自从 我们 是 年轻的) ,

（距离我们年轻时已经过去了很久），

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd][fled][ðer; ðər] [hʌŋ]
And o'er the days that had fled there hung
和 超过 这 天 那 有 逃亡 那里 悬挂

而那些逝去的日子，就悬挂在那里。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][sæd]['roʊmæns] .
A mist of sorrow and sad romance .
一个 薄雾 的 悲哀 和 伤心 浪漫 .

一片悲伤与凄美的迷雾。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] ,

From	out	the	gloom	of	an	old	stone	wall	,
从	出去	这	愁云	的	一个	老的	石头	墙	,

从古老石墙的昏暗处，

[ðə; ði] [muːn] [druː] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] ,

The	moon	drew	creatures	of	wondrous	shape	,
这	月亮	画	生物	的	奇妙的	形状	,

月亮勾勒出各种奇形怪状的生物，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [driːmz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

And	none	of	our	lost	dreams	could	escape	,
和	没有任何	的	我们的	丢失的	梦境	可以	逃脱	,

我们所有逝去的梦想都无法逃脱。

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['mædʒɪk] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

A	cruel	magic	revealed	them	all	.
一个	残忍的	魔法	揭晓	他们	全部	.

残酷的魔法揭露了他们的一切。

[ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [greɪs] ,

They	bowed	and	swayed	with	a	mocking	grace	,
他们	鞠躬	和	摇摆	和	一个	嘲讽	优雅	,

他们鞠躬摇曳，姿态带着嘲讽的优雅。

[ænd; ənd] [held] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [baɪ] ;

And	held	our	gaze	as	they	flitted	by	;
和	握住	我们的	目光	作为	他们	飞掠	经过	;

它们掠过时，吸引了我们的目光；

['aʊər; ɑːr] [diːp] - [drɔːn] [breθs] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [rɪ'plaɪ] ,

Our	deep	-	drawn	breaths	were	our	sole	reply	,
我们的	深的	-	绘制	呼吸	是	我们的	唯一	回复	,

我们深吸一口气，这就是我们唯一的回答。

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [bɪ'held] [iːtʃ] [feɪs] .

As	one	by	one	we	beheld	each	face	.
作为	一	经过	一	我们	观看	每个	脸	.

我们逐一审视着每一张面孔。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] ,

A	dream	of	Wealth	and	a	dream	of	Fame	,
一个	梦	的	财富	和	一个	梦	的	名声	,

财富之梦和名望之梦，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [driːm] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [θriː] ,

And	Love's	dream	,	these	were	the	foremost	three	,
和	爱的	梦	,	这些	是	这	首先	三	,

而爱的梦想，这三者是最重要的。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃædoʊi] [treɪn] , [tɪl] [wiː; wi]

Each	with	its	shadowy	train	,	till	we
每个	和	它是	阴暗的	火车	,	直到	我们

每个都拖着阴影，直到我们

[kʊd; kəd] [griːt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [juːθ] [baɪ] [neɪm] .

Could	greet	the	phantoms	of	youth	by	name	.
可以	迎接	这	幻影	的	青年	经过	姓名	.

可以呼唤青春的幻影的名字。

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [peɪld] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['trembld] [ðer; ðər] ,

Our	faces	paled	and	we	trembled	there	,
我们的	面孔	苍白	和	我们	颤抖	那里	,

我们脸色苍白，浑身颤抖。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;
Watching the shadows dance on the wall ;
观看 这 阴影 舞蹈 在 这 墙 ;

看着墙上的光影舞动;

[welθ] , [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] — [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Wealth , Fame and Love — we had missed them all ,
财富 , 名声 和 爱 — 我们 有 错过 他们 全部 ,

财富、名誉和爱情——我们都错过了。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['tʃælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .
And Sorrow's chalice had been our share .
和 悲伤的 圣杯 有 到过 我们的 分享 .

而悲伤的圣杯，正是我们每个人的一份。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][laɪf] ,
But there was hope and we still had life ,
但 那里 曾是 希望 和 我们 仍然 有 生活 ,

但希望犹存，我们依然拥有生命。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [breɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][traɪd] ;
And hearts are brave that the years have tried ;
和 心 是 勇敢的 那 这 年 有 尝试 ;

勇敢的心经受住了岁月的考验;

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [said] ,
We looked in each other's eyes and sighed ,
我们 看起来 在 每个 其他的 眼睛 和 叹了口气 ,

我们四目相对，叹了口气。

[sæd] , [peɪn] - [fɪld] [aɪz] , [bʌt; bət] [friː] [ʌv; əv] [straɪf] .
Sad , pain - filled eyes , but free of strife .
伤心 , 疼痛 - 已填 眼睛 , 但 自由的 的 冲突 .

眼神悲伤，充满痛苦，但没有纷争。

[dæns] [ɑːn] , [gɔːnt] ['ʃæˌdoʊz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Dance on , gaunt shadows , beside the wall ,
舞蹈 在 , 瘦削 阴影 , 旁 这 墙 ,

继续跳舞吧，瘦削的影子，在墙边，

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['kruːəl][mɜːrθ] ;
We shrink from you in your cruel mirth ;
我们 收缩 从 你 在 你的 残忍的 欢笑 ;

我们因你残酷的欢笑而感到畏惧;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
But what are you and the dreams of Earth ?
但 什么 是 你 和 这 梦境 的 地球 ?

但是你和地球的梦想又是什么呢?

['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [wʌn] [piːs] [ɪz] [wɜːrθ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Our hard - won peace is worth them all .
我们的 难的 - 韩元 和平 是 值得 他们 全部 .

我们来之不易的和平，配得上这一切。

[æt; ət][æn; ən][oʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
AT AN OLD TRYSTING - PLACE
在 一个 老的 幽会 - 地方

在一处古老的幽会场所

[wer] , ['dɪrɪst] , [fer] [ðaɪ] [fiːt] [ðɪs] ['sʌmər] [iːv] ?
Where , dearest , fare thy feet this summer eve ?
在哪里 , 亲爱的 , 票价 你的 脚 这 夏天 前夕 ?

亲爱的，今夏的黄昏，你的脚步将走向何方?

[hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [griːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tred] ,

Hast	**found**	**a**	**pasture**	**green**	**in**	**which**	**to**	**tread**	**,**
哈斯特	成立	一个	牧场	绿色的	在	哪个	到	踏	,

找到了一片可以行走的绿色牧场吗?

[bɪ'saɪd] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtərz][ɑːrt] [ðaʊ] [led] ,

Beside	**refreshing**	**waters**	**art**	**thou**	**led**	**,**
旁	令人耳目一新	水	艺术	你	引领	,

你被引到清澈的溪水旁,

['kɑːntent] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [kən'siːv] ?

Content	**beyond**	**my**	**powers**	**to**	**conceive**	**?**
内容	超过	我的	权力	到	构想	?

超出我构思能力的内容?

[dʌz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [kʌp] [ðaɪ] [θɜːrst] [rɪ'liːv] ,

Does	**overflowing**	**cup**	**thy**	**thirst**	**relieve**	**,**
做	溢出	杯子	你的	口渴	缓解	,

满溢的杯盏能解你的渴吗?

[wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [fiːst] [hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['hʌŋgər] [fed] ,

With	**princely**	**feast**	**hast**	**thou**	**thy**	**hunger**	**fed**	**,**
和	王子	盛宴	哈斯特	你	你的	饥饿	美联储	,

你已用盛宴填饱了饥饿,

[ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] [ɪz] [ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd] [hed] ,

Uplifted	**high**	**is**	**thine**	**anointed**	**head**	**,**
提升	高的	是	你的	受膏者	头	,

你受膏的头颅高高昂起,

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kaɪnd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪ'stiːm] [rɪ'siːv] ?

Among	**thy**	**kind**	**dost**	**thou**	**esteem**	**receive**	**?**
之中	你的	种类	朋友	你	尊重	收到	?

你认为同类中最值得接纳的是什么?

[aɪ] [preɪ] - [tɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

I	**pray**	**'**	**tis**	**so**	**;**	**and**	**evermore**	**shall**	**be**	**,**
我	祈祷	-	的	所以	;	和	越来越	将	是	,

我祈祷事情如此,并且永远如此。

[ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðaɪ] ['ɔnəz] [meɪ] [ɪn'kriːs] ,

That	**year**	**by**	**year**	**thy**	**honors**	**may**	**increase**	**,**
那	年	经过	年	你的	荣誉	可能	增加	,

愿你的荣誉逐年增长,

[noʊ] ['ʃædoʊ] ['dɑːrkən] [ðaɪ] [prɑː'sperəti] ,

No	**shadow**	**darken**	**thy**	**prosperity**	**,**
不	阴影	变暗	你的	繁荣	,

任何阴影都无法遮蔽你的繁荣,

[nɔːr] - ['pɪtfɔːl] [mɑːr] [ðaɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] .

Nor	**treach'rous**	**pitfall**	**mar**	**thy**	**way**	**of**	**peace**	**.**
也不	-	陷阱	马尔	你的	方式	的	和平	.

愿你平安之路不受险恶陷阱的阻碍。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː]

My	**loving**	**eyes**	**would**	**always**	**joy**	**to**	**see**
我的	爱	眼睛	会	总是	喜悦	到	看

我充满爱意的双眼总会欣喜地看到

[ðaɪ] [pæθ] [laɪ] [fer] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [siːs] .

Thy	**path**	**lie**	**fair**	**until**	**thy**	**journey**	**cease**	**.**
你的	小路	说谎公平的		直到	你的	旅行	停止	.

你的路途平坦,直到你的旅程结束。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['lɪli]
TO **A** **WATER** **LILY**
到 一个 水 百合

致睡莲

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][bed] !
This **is** **her** **bed** **!**
这 是 她 床 !

这是她的床!

[dɪp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['laɪtli] ,
Dip **the** **oars** **lightly** **,**
蘸 这 桨 轻轻 ,

轻轻地将船桨浸入水中,

[gaɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['raɪtli] ,
Guide **the** **craft** **rightly** **,**
指导 这 工艺 没错 ,

正确引导工艺,

[wer] [hɜːr; hər] [swiːt] [hed]
Where **her** **sweet** **head**
在哪里 她 甜的 头

她甜美的头

['nesəlz] [soʊ] ['kɑːmli] .
Nestles **so** **calmly** **.**
雀巢 所以 平静地 .

静静地依偎着。

[wʌt] [sez] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
What **says** **her** **heart** **,**
什么 说道 她 心 ,

她内心深处在说,

['freɪgrənt] [ænd; ənd]['goʊldən] ?
Fragrant **and** **golden** **?**
香 和 金的 ?

芬芳金黄?

[ɪn] [ɪts] [depθs] ['hoʊldən] ,
In **its** **depths** **holden** **,**
在 它是 深度 霍尔登 ,

在其深处,

[wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n][ɑːrt] ,
With **maiden** **art** **,**
和 少女 艺术 ,

少女时期的艺术,

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ?
Whose **image** **hath** **she** **?**
谁 图像 有 她 ?

她拥有谁的形象?

[der] [aɪ][dɪ'stɜːrb]
Dare **I** **disturb**
敢 我 打扰

我敢打扰吗?

['fænsis][soʊ]['tendər] ,
Fancies **so** **tender** **,**
幻想 所以 投标 ,

如此温柔的幻想,

[iːn] [tuː; tə] [sə'rendər] ?

E'en	to	surrender	?
e'en	到	投降	?

甚至投降?

['betər] [tuː; tə][kɜːrb]

Better	to	curb
更好的	到	抑制

最好加以遏制。

[self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] .

Self	for	her	peace	.
自己	为了	她	和平	.

她为了内心的平静而自我牺牲。

[driːm] [ɑːn] , [maɪ]['flaʊər] !

Dream	on	,	my	flow'r	!
梦	在	,	我的	花朵	!

做梦吧，我的花儿!

[aɪz] [hæv; həv] [kə'rest] [ðiː] ,

Eyes	have	caressed	thee	,
眼睛	有	被爱抚	你	,

目光已抚摸过你，

[aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [ˌem 'iː] ,

I	have	confessed	me	,
我	有	坦白	我	,

我已经忏悔了，

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['aʊər] .

In	this	still	hour	.
在	这	仍然	小时	.

在这静谧的时刻。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] ?

Will	she	requite	me	?
将要	她	报答	我	?

她会回报我吗?

[toʊld] [æt; ət] ['sʌnset]

TOLD	AT	SUNSET
讲述	在	日落

日落时分讲述

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp][wiː; wi] ['pensɪv] [stʊd] ,

Upon	the	mountain's	top	we	pensive	stood	,
之上	这	山的	顶部	我们	沉思的	站立	,

我们沉思地站在山顶上，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [druːpt] [loʊ] ;

The	day	was	waning	and	the	sun	drooped	low	;
这	天	曾是	减弱	和	这	太阳	下垂	低的	;

天色渐暗，太阳低垂下来;

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,

Long	shadows	fell	across	the	vale	below	,
长的	阴影	跌倒	穿过	这	谷	以下	,

长长的影子投射在山谷下方，

[ænd; ənd] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] .

And	deepened	as	they	reached	the	distant	wood	.
和	加深	作为	他们	达到	这	遥远	木头	.

随着他们走到远处树林深处，声音也越来越深。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ɪn]['ɑːrmz] [riːtʃ] : [ɪn]['hoʊli] [muːd] ,
The **sky** **seemed** **in** **arm's** **reach** **:** **in** **holy** **mood** **,**
这 天空 似乎 在 武器 抵达 : 在 圣 情绪 ,

天空仿佛触手可及：在神圣的氛围中，

[ðə; ði] [triːz] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [baʊz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
The **trees** **stretched** **forth** **their** **boughs** **as** **to** **bestow**
这 树木 拉伸 前进 他们的 树枝 作为 到 赐给

树木伸展枝条，仿佛要给予

[ə; eɪ]['vespər] ['blesɪŋ] , [er] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
A **vesper** **blessing** **,** **ere** **we** **turned** **to** **go** **.**
一个 黄昏 祝福 , 埃雷 我们 转向 到 去 .

临行前，我们做了晚祷祝福。

[laɪk] ['feðərd] ['mʌðər] ['hʌvər] [hɜːr; hər] [bruːd] ,
Like **feathered** **mother** **hovering** **her** **brood** **,**
喜欢 羽毛 母亲 悬停 她 幼虫 ,

就像长着羽毛的母亲守护着她的幼崽一样，

[greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)]
Gray **twilight** **o'er**
灰色的 暮 超过

灰蒙蒙的暮色笼罩着

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
the **landscape** **spread** **her** **wings** **.**
这 景观 传播 她 翅膀 .

大地舒展了双翼。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] : [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [gloʊ] ,
I **looked** **into** **your** **eyes** **:** **in** **their** **clear** **glow** **,**
我 看起来 进入 你的 眼睛 : 在 他们的 清除 辉光 ,

我凝视着你的双眼：它们清澈明亮，

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ɔːltər] ['kændlz] [θroʊ]
There **dwelt** **the** **light** **that** **altar** **candles** **throw**
那里 居住 这 光 那 坛 蜡烛 扔

那里闪耀着祭坛蜡烛投下的光芒。

[ɑːn] ['ɪmɪdʒd] [seɪnt] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [huː] [klɪŋz]
On **imaged** **saint** **and** **penitent** **who** **clings**
在 成像 圣 和 忏悔者 WHO 黏附

在圣人和忏悔者的画像上，他紧紧抓住

[tuː; tə][gɑːd] , [huːz] ['laɪknəs] [sʌtʃ] [pjʊr] ['biːɪŋs] [ʃoʊ] .
To **God** **,** **whose** **likeness** **such** **pure** **beings** **show** **.**
到 上帝 , 谁 相似 这样的 纯的 生物 展示 .

向神致敬，这些纯洁的生命展现了神的形象。

[ðə; ði] - [piːs] [ðæt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [brɪŋz] ,
The **strength'ning** **peace** **that** **contemplation** **brings** **,**
这 - 和平 那 沉思 带来 ,

沉思带来的平静与力量

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,
Obliterating **trace** **of** **earthly** **things** **,**
彻底摧毁 痕迹 的 尘世的 事物 ,

抹去尘世间一切痕迹，

[ræpt] [juː; jʊ][ɪn]['reɪdiənt] ['ɔːrə] , [seɪf] [frʌm; frəm][woʊ] .
Wrapt **you** **in** **radiant** **aura** **,** **safe** **from** **woe** **.**
包裹 你 在 辐射状 灵气 , 安全的 从 悲哀 .

用耀眼的光环将你包裹，使你远离苦难。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'θiːdrəl] [aɪl] ,
The **path** **became** **a** **long** **cathedral** **aisle** **,**
这 小路 成为 一个 长的 大教堂 走道 ,

这条路变成了一条长长的教堂走廊，

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]
The **sinking** **sun** **,** **the** **Host** **to** **bow** **before**
这 下沉 太阳 , 这 主持人 到 弓 前

夕阳西下，主宰者向他鞠躬

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] - [ə'dɔːr] ,
With **folded** **hands** **and** **rev'rently** **adore** **,**
和 折叠 双手 和 - 崇拜 ,

双手合十，虔诚敬拜，

[ðə; ði] ['zefər] [wɑːftɪŋ] ['ɪnsens] [swiːt] [ðə; ði] [waɪl] .
The **zephyrs** **wafting** **incense** **sweet** **the** **while** **.**
这 微风 飘动 香 甜的 这 尽管 .

微风拂过，香烟袅袅升起，带来一丝甜蜜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [priːst] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
There **was** **a** **far** **-** **off** **priest** **,** **with** **gentle** **smile** **,**
那里 曾是 一个 远的 - 离开 牧师 , 和 温和的 微笑 ,

远处有一位神父，面带和蔼的微笑。

[huːz] ['pɑːrtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr]
Whose **parting** **benediction** **seemed** **to** **pour**
谁 离别 祝福 似乎 到 倒

临别时的祝福仿佛倾泻而下

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [blest] [ʃɔːr] ,
Upon **us** **,** **from** **the** **verge** **of** **some** **blest** **shore** **,**
之上 我们 , 从 这 边缘 的 一些 祝福 支撑 ,

向我们袭来，来自某个幸福海岸的边缘，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] - [steps] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gaɪl] .
To **which** **our** **ling'ring** **steps** **he** **would** **beguile** **.**
到 哪个 我们的 - 步骤 他 会 欺骗 .

他会用这引诱我们徘徊的脚步。

[æn; ən]['ɔːrgən] [piːld] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haɪts]
An **organ** **pealed** **from** **somewhere** **in** **the** **heights**
一个 器官 剥皮 从 某处 在 这 高度

远处高处传来一阵管风琴的鸣叫声

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] ['kɔːrəs] [ræŋ]
Above **us** **,** **and** **a** **sweet** **-** **voiced** **chorus** **rang**
多于 我们 , 和 一个 甜的 - 配音 合唱 响铃

在我们头顶上方，传来一阵甜美的合唱声

[ə; eɪ] " ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kævərnz] [sæŋ]
A **"** **Nunc** **Dimittis** **,** **"** **and** **from** **caverns** **sang**
一个 " 努克 迪米蒂斯 , " 和 从 洞穴 唱

洞穴里唱着一首“Nunc Dimittis”

[ɪn]['ekoʊ][ɔːl][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [waɪts] .
In **echo** **all** **the** **list'ning** **mountain** **wights** **.**
在 回声 全部 这 - 山 重量级 .

所有聆听的山神都附和着。

[ˌju'naitiŋ] ['fɜːrvəntli] [ɪn][ðer; ðər] " [eɪ'menˌɑː'men] ,
Uniting **fervently** **in** **their** **"** **amen** **,**
联合 热切地 在 他们的 " 阿门 ,

他们齐声热情地喊着“阿门”，

" [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [greɪ] ;
" We stood a moment in the dark'ning gray ;
" 我们 站立 一个 片刻 在 这 天黑 灰色的 ;

我们在渐暗的灰色中站了一会儿;

[ɪn]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['oʊnli] [meɪ] ,
In silence , as the knowing only may ,
在 沉默 , 作为 这 会心 仅有的 可能 ,

沉默中，如同只有知晓者才能做到的那样，

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'freʃt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tæsks] [ə'gen] .
And then , refreshed , turned to our tasks again .
和 然后 , 焕然一新 , 转向 到 我们的 任务 再次 .

然后，精神焕发地继续投入工作。

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪld] [roʊz]
TO A WILD ROSE
到 一个 荒野 玫瑰

致一朵野玫瑰

[ə'weɪk] , [waɪld][roʊz] , [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['lʌvli] [feɪs]
Awake , wild rose , lift up your lovely face
醒 , 荒野 玫瑰 , 举起 向上 你的 迷人的 脸

醒来吧，野玫瑰，抬起你美丽的脸庞

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [swiːt] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [deɪz]
And smile a welcome sweet to one whose days
和 微笑 一个 欢迎 甜的 到 一 谁 天

并向一位日后生活的人报以甜蜜的微笑和欢迎。

[wɜːr; wər] [spent] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn] [roʊz] - [ɪm'baʊərd] [weɪz] ,
Were spent of yore in rose - embowered ways ,
是 花费 的 昔时 在 玫瑰 - 弓形 方式 ,

过去，人们以玫瑰环绕的方式度过时光。

[wer] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][jʊr; jər] [greɪs]
Where lovingly he marveled at your grace
在哪里 深情地 他 惊叹 在 你的 优雅

他满怀爱意地赞叹你的优雅

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['mjuːzɪk] [lɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ,
And found in music lore for you a place ,
和 成立 在 音乐 知识 为了 你 一个 地方 ,

在音乐传说中为你找到了一个地方，

['telɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] ,
Telling in tones the world heard with amaze ,
讲述 在 音调 这 世界 听到 和 惊奇 ,

用令全世界都惊叹的语气讲述，

[haʊ] [fer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [geɪz] .
How fair you were to his inspiréd gaze .
如何 公平的 你 是 到 他的 - 目光 .

你对他的眼神充满敬意，真是公平。

[ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [lɔːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
A grieving people lost him for a space ,
一个 悲伤 人们 丢失的 他 为了 一个 空间 ,

悲痛欲绝的人们失去了他，他暂时离开了我们。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [hoʊm] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][bænd]
And ' round his darkened home there hung a band
和 - 圆形的 他的 变暗 家 那里 悬挂 一个 乐队

在他那阴暗的家周围，挂着一队人马。

[ʌv; əv] ['mesindʒəz] , [hæf] - ['dredɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Of	messengers	,	half	-	dreading	,	day	by	day	,
的	信使	,	一半	-	恐惧	,	天	经过	天	,

日复一日，半是恐惧地等待着信使们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sæd] ['taɪdɪŋz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lænd] .

Lest	they	should	bear	sad	tidings	o'er	the	land	.
免得	他们	应该	熊	伤心	消息	超过	这	土地	.

免得他们把坏消息带给这片土地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [weiks] , [dʒɔɪ] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] .

But	now	,	as	Nature	wakes	,	joy	hath	full	sway	.
但	现在	,	作为	自然	醒来	,	喜悦	有	满的	摇摆	.

但现在，随着大自然苏醒，喜悦占据了主导地位。

[mək'dauəl] [laɪvz; lɪvz] !

MacDowell	lives	!
麦克道尔	生活	!

麦克道尔还活着！

[grɪm] [deθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪð'stænd]

Grim	death	could	not	withstand
严峻	死亡	可以	不是	经受

死神也无法抵挡

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [floʊd] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	tide	of	loving	thought	that	flowed	his	way	.
这	潮	的	爱	想法	那	流动	他的	方式	.

一股爱意的浪潮向他涌来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kɔ:l]

THE	SPIRIT	CALL
这	精神	称呼

圣灵的呼召

(['keltɪk] [mɪθ] : " [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] ,

(Celtic	myth	:	"	The	ghosts	of	Fathers	,	they	say	,	call	away	the	souls	of	their	race	,
(凯尔特人	神话	:	"	这	鬼魂	的	父亲们	,	他们	说	,	称呼	离开	这	灵魂	的	他们的	种族	,

（凯尔特神话："据说，先祖的亡灵会召唤他们种族的灵魂，

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [woʊ] . "

while	they	behold	them	lonely	in	the	midst	of	woe	.	"
尽管	他们	看哪	他们	孤独	在	这	中间	的	悲哀	.	"

而他们却眼睁睁地看着他们孤零零地身处苦难之中。

" ['ɛrɪnz] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] . " — ['ɔsiən] .)

"	Erin's	clouds	are	hung	'	round	with	ghosts	.	"	—	OSSIAN	.	)
"	艾琳的	云	是	悬挂	-	圆形的	和	鬼魂	.	"	—	奥西安	.	)

"艾琳的云朵周围萦绕着幽灵。"——奥西安

[aɪ] [goʊ] : [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['spɪrɪt] [kɔ:lz] !

I	go	:	my	father's	spirit	calls	!
我	去	:	我的	父亲的	精神	呼叫	!

我走了：我父亲的灵魂在召唤我！

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,

From	his	gray	cloud	beholding	,
从	他的	灰色的	云	凝视	,

从他凝视的灰色云层中，

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] ['θɪkli] ['sɑːroʊ] [fɔːlz] ,
He sees how thickly sorrow falls ,
他 看到 如何 浓密 悲哀 瀑布 ,

他看到悲伤如潮水般涌来，

[maɪ] ['loʊnli] [pæθ] [en'fəʊldɪŋ] .
My lonely path enfolding .
我的 孤独 小路 包含 .

我孤独的道路蜿蜒曲折。

[soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [kʌmz] : [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] :
So near he comes : I see him well :
所以 靠近 他 来 : 我 看 他 出色地 :

他走得真近：我看得清清楚楚：

[hiː; hi] ['bekənz] , ['smaɪlɪŋ] , ['pliːdɪŋ] !
He beckons , smiling , pleading !
他 招手 , 微笑 , 恳求 !

他笑着招手，恳求道！

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [wɜːrld] [dwel] ,
I cannot in this sad world dwell ,
我 不能 在 这 伤心 世界 住 ,

我无法在这悲伤的世界里停留，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
When he is drawing , leading .
什么时候 他 是 绘画 , 领导 .

当他绘画时，引领着。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [dɪr] ,
My heart is sore , he loves me dear ,
我的 心 是 疮 , 他 爱 我 亲爱的 ,

我心好痛，他很爱我。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['wɪri] , ['wɪri] !
My soul is weary , weary !
我的 灵魂 是 厌倦 , 厌倦 !

我的灵魂好疲惫，好疲惫！

['fɑːðər] , [aɪ] [kʌm] , [nɔːt] [hoʊldz] [ˌem 'iː] [hɪr] :
Father , I come , naught holds me here :
父亲 , 我 来 , 零 持有 我 这里 :

父亲，我来了，没有什么能阻止我：

[ðaʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['drɪri] !
Thou lov'st , and life is dreary !
你 洛夫斯特 , 和 生活 是 凄凉 !

你热爱生活，但生活却如此乏味！

[bend] ['loʊər] , [klaʊd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hoʊm] ,
Bend lower , cloud , his spirit's home ,
弯曲 降低 , 云 , 他的 精神的 家 ,

云朵，请低下头，那是他灵魂的归宿。

[maɪ] ['helpləs] [fɔːrm] [tuː; tə] ['kʌvər] !
My helpless form to cover !
我的 无助 形式 到 覆盖 !

我无助地掩饰着！

[ə; eɪ] [gæsp] , [ə; eɪ] [saɪ] , [wʌn] [feɪnt] , [loʊ] [breθ] ,
A gasp , a sigh , one faint , low breath ,
一个 喘气 , 一个 叹 , 一 头晕的 , 低的 气息 ,

一声喘息，一声叹息，一声微弱的低呼吸

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] [wəʊz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
And **all** **life's** **woes** **are** **over** **.**
和 全部 生活的 烦恼 是 超过 .

人生所有的苦难都结束了。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm]
A **DESERTED** **FARM**
一个 荒凉的 农场

一座废弃的农场

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][men] ,
Seeking **a** **lodge** **remote** **from** **men** **,**
寻求 一个 小屋 偏僻的 从 男人 ,

寻找远离人群的僻静小屋

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]['leɪbər] ,
A **place** **for** **rest** **and** **labor** **,**
一个 地方 为了 休息 和 劳动 ,

休息和工作的地方

[wer] [aɪ] [maɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][geɪn] ,
Where **I** **might** **inspiration** **gain** **,**
在哪里 我 可能 灵感 获得 ,

我可以从中获得灵感的地方

[deɪm] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][kloʊz] ['neɪbər] ,
Dame **Nature** **for** **close** **neighbor** **,**
贵妇人 自然 为了 关闭 邻居 ,

大自然是近邻，

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] ,
I **came** **on** **a** **deserted** **farm** **,**
我 来了 在 一个 荒凉的 农场 ,

我来到了一座废弃的农场，

[baɪ] ['fɔːrɪst] [diːp] [sə'raʊndɪd] ;
By **forest** **deep** **surrounded** **;**
经过 森林 深的 包围 ;

被茂密的森林环绕；

- [twʌz] [maɪn] , [baɪ] [ɛvɹi] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] ,
' **Twas** **mine** **,** **by** **ev'ry** **subtle** **charm** **,**
- 那是 矿 , 经过 每一个 微妙的 魅力 ,

它原本是我的，凭借它那微妙的魅力。

[aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'baʊndɪd] .
I **saw** **,** **with** **joy** **unbounded** **.**
我 锯 , 和 喜悦 无界 .

我欣喜若狂地看到了。

[aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ɪts] ['empti] [hɔːlz] ,
I **wandered** **through** **its** **empty** **halls** **,**
我 漫步 通过 它是 空的 大厅 ,

我漫步在它空荡荡的大厅里，

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ɪts] ['sprediŋ] ['eikəs] ,
And **'** **mong** **its** **spreading** **acres** **,**
和 - 蒙 它是 传播 英亩 ,

在其广袤的土地上，

[wer] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['frɪski] ['skwirəlz]
Where **birds** **and** **bees** **and** **frisky** **squirrels**
在哪里 鸟类 和 蜜蜂 和 活泼的 松鼠

鸟儿、蜜蜂和活泼的松鼠在哪里

[wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈkerteɪkər] .
Were **undisturbed** **caretakers** **.**
是 未受干扰 看护人员 .

他们是未受干扰的看护者。

[wʌt] [ˈstɜːrdi] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈmjʊr]
What **sturdy** **youth** **and** **maid** **demure**
什么 结实的 青年 和 女佣 端庄

多么健壮的青年和端庄的少女

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ˈoʊldən] ,
Within **that** **garden** **olden** **,**
之内 那 花园 古老的 ,

在那座古老的花园里，

[ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsi]
Their **vows** **of** **love** **and** **constancy**
他们的 誓言 的 爱 和 恒常

他们彼此相爱、忠贞不渝的誓言

[pledʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈgoʊldən] ?
Pledged **in** **the** **sunset** **golden** **?**
承诺 在 这 日落 金的 ?

在夕阳的金色光芒中许下誓言?

[wʌt] [ˈleɪdi] [hændz] [ɪn] [ˈlaɪlək] [hedʒ]
What **lady** **hands** **in** **lilac** **hedge**
什么 女士 双手 在 紫丁香 对冲

这位女士递给丁香树篱

[ɔːr] [ˈtænzi] [bed] [went] [ˈgliːnɪŋ] ?
Or **tansy** **bed** **went** **gleaning** **?**
或者 艾菊 床 去 拾穗 ?

或者说，艾菊床去拾穗了?

[huː] [pleɪst] [ðæt] [ˈrʌsti] [ˈflɪntlɑːk] [ðer; ðər] ,
Who **placed** **that** **rusty** **flintlock** **there** **,**
WHO 放置 那 生锈的 燧发枪 那里 ,

谁把那把生锈的燧发枪放在那里的?

[əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [ˈliːnɪŋ] ?
Against **the** **stone** **fence** **leaning** **?**
反对 这 石头 栅栏 倾斜 ?

倚靠在石墙边?

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪlz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [wɔːlz]
The **very** **nails** **within** **your** **walls**
这 非常 指甲 之内 你的 墙壁

你墙里的钉子

[ˈhændˈrɔːt] , [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [prəˈkleɪm] [juː; jʊ]
Handwrought **,** **with** **skill** **,** **proclaim** **you**
手工制作 , 和 技能 , 宣布 你

手工打造，技艺精湛，彰显你的风采

[ə; eɪ] [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [deɪz] ,
A **relic** **of** **colonial** **days** **,**
一个 遗迹 的 殖民 天 ,

殖民时代的遗物

[ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [neɪm] [juː; jʊ] .
And **home** **of** **comfort** **name** **you** **.**
和 家 的 舒适 姓名 你 .

还有舒适的家，请您说出您的名字。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ɪn]['ætɪk][hɪd] ,
The spinning - wheels , in attic hid ,
这 旋转 - 车轮 , 在 阁楼 隐藏 ,

阁楼里藏着纺车，

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ;
Tell me of busy fingers ;
告诉 我 的 忙碌的 手指 ;

告诉我你手指忙碌的样子；

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] , [lɔːŋ] ['tenəntlɪs] ,
And - round the farm , long tenantless ,
和 - 圆形的 这 农场 , 长的 无租户 ,

农场周围，长期无人租住。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] [stɪl] ['liŋgəz] .
An air of home still lingers .
一个 空气 的 家 仍然 徘徊不去 .

家的气息依然萦绕不去。

[ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of bygone days you speak to me ,
的 逝去的 天 你 说话 到 我 ,

你向我诉说着逝去的岁月，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] - ['treʒərz] ;
With all your ling'ring treasures ;
和 全部 你的 - 宝藏 ;

带着你所有珍藏的宝物；

[juː; jʊ] ['sʌmən] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
You summon musings of the past ,
你 召唤 沉思 的 这 过去的 ,

你唤起了对过去的沉思，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['fjuːtʃər] ['pleʒərz] .
And promise future pleasures .
和 承诺 未来 快乐 .

并承诺未来的快乐。

[maɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [aɪm][jʊr; jər] [prɪns] ,
My Sleeping Beauty , I'm your Prince ,
我的 睡眠 美丽 , 我是 你的 王子 ,

我的睡美人，我是你的王子。

[æt; ət][maɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən]
At my kiss you will waken
在 我的 吻 你 将要 唤醒

我的吻将唤醒你。

[tuː; tə] [fʊlər] [laɪf][ðæn; ðən] [ɛə] [juː; jʊ] [nuː] ,
To fuller life than e'er you knew ,
到 更丰满 生活 比 曾经 你 知道 ,

拥有比你以往所知的更充实的人生，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fər'seɪkən] .
Before you were forsaken .
前 你 是 被遗弃的 .

在你被遗弃之前。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪl] ['gæðər] [hɪr] ,
The great of earth will gather here ,
这 伟大的 的 地球 将要 收集 这里 ,

地球上的伟人将聚集于此，

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;
' **Twill** **be** **the** **home** **of** **Muses** **;**
- 斜纹布 是 这 家 的 缪斯 ;

它将成为缪斯的家园;

[ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðaɪ] ['piːsflnəs]
Thy **beauty** **and** **thy** **peacefulness**
你的 美丽 和 你的 宁静

你的美丽与你的宁静

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] [di'fjuːsiz] .
A **wondrous** **charm** **diffuses** **.**
一个 奇妙的 魅力 扩散 .

一股奇妙的魅力弥漫开来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['jɪrz] [ə'hed] ,
I **have** **a** **dream** **that** **years** **ahead** **,**
我 有 一个 梦 那 年 前方 ,

我有一个梦想，在未来的几年里，

[frʌm; frəm][aʊt][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['pɔːrtlz]
From **out** **your** **humble** **portals**
从 出去 你的 谦逊的 门户

从你这简陋的门户

[wɪl] ['ɪʃuː] ['mjuːzɪk] , [ɑːrt][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Will **issue** **music** **,** **art** **and** **song** **,**
将要 问题 音乐 , 艺术 和 歌曲 ,

将发行音乐、艺术作品和歌曲。

[tuː; tə] [bles] [ə'spaɪərɪŋ] ['mɔːtəlz] .
To **bless** **aspiring** **mortals** **.**
到 保佑 有抱负的 凡人 .

为有志之士祈福。

[ænd; ənd]['meihæp] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men]
And **mayhap** **when** **the** **eyes** **of** **men**
和 或许 什么时候 这 眼睛 的 男人

或许当人们的目光.....

[tɜːrn] [tɔːrd] [juː; jʊ] ['lʌvɪŋli] ,
Turn **toward** **you** **lovingly** **,**
转动 朝向 你 深情地 ,

温柔地转向你，

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [briːð] [ə; eɪ] [prer] ,
Some **gentle** **heart** **will** **breathe** **a** **prayer** **,**
一些 温和的 心 将要 呼吸 一个 祷告 ,

某个善良的人会默默祈祷。

[ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Or **sing** **a** **song** **for** **me** **.**
或者 唱歌 一个 歌曲 为了 我 .

或者为我唱首歌吧。

[ɪn] [mə'mɔriəm]
IN **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ,
Out **of** **the** **night** **and** **the** **silence** **,**
出去 的 这 夜晚 和 这 沉默 ,

走出黑夜和寂静，

[ðæt] [held][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪtiləs] [θrɔːl] ,

That	held	him	in	pitiless	thrall	,
那	握住	他	在	无情	奴隶	,

那让他陷入了无情的奴役之中。

[keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

Came	a	gleam	and	a	song	of	glory	,
来	一个	闪耀	和	一个	歌曲	的	荣耀	,

一道光芒闪耀，一首荣耀之歌响起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

And	his	spirit	answered	the	call	.
和	他的	精神	回答	这	称呼	.

他的灵魂回应了召唤。

['dʒænjueri] - , -

January	23	,	1908
一月	-	,	-

1908年1月23日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神